

100. Yılında Evrensel Boyutlarıyla İstiklal Marşı ve Mehmet Akif Ersoy
المؤتمر الدولي النشيد الوطني التركي ومحمد عاكف ارسوي بأبعاده العالمية في الذكرى المئوية
The Turkish National Anthem and Mehmet Akif Ersoy in the 100th Anniversary with its Universal Dimensions
27-30 Eylül 2021 Ankara / Türkiye / 27-30 أفره ٢٠٢١ سبتمبر / تركيا / 27 - 30 September 2021 Ankara / Türkiye

ÖZET KİTABI ABSTRACT BOOK

Ankara - Eylül 2021





Kitabın Adı : 100. Yılında Evrensel Boyutlarıyla İstiklal Marşı ve Mehmet Akif Ersoy Kongresi Özet Kitabı
Editörler : Prof. Dr. Selma YEL, Prof. Dr. Özcan GÜNGÖR, Prof. Dr. Yakup CİVELEK

1. Baskı : Eylül 2021 ANKARA

ISBN : 978-625-7456-70-8

Yayın No. : 1273

© Prof. Dr. Selma YEL, Prof. Dr. Özcan GÜNGÖR, Prof. Dr. Yakup CİVELEK

Tüm hakları yazarına aittir. Yazarın izni alınmadan kitabın tümünün veya bir kısmının elektronik, mekanik ya da fotokopi yoluyla basımı, çoğaltılması yapılamaz. Yalnızca kaynak gösterilerek kullanılabilir.

SONÇAĞ AKADEMİ

İstanbul Cad. İstanbul Çarşısı No.: 48/49 İskitler 06070 ANKARA

T / (312) 341 36 67 - GSM / (533) 093 78 64

www.soncagyayincilik.com.tr

soncagyayincilik@gmail.com

Yayıncı Sertifika Numarası: 47865

BASKI VE CİLT MERKEZİ



UZUN DİJİTAL MATBAA, SONÇAĞ YAYINCILIK MATBAACILIK TESCİLLİ MARKASIDIR.

İstanbul Cad. İstanbul Çarşısı No.: 48/48 İskitler 06070 ANKARA

T / (312) 341 36 67

www.uzundijital.com

uzun@uzundijital.com

Kongre Onursal Başkanı - رئيس اللجنة الفخرية - Honorary Board Chairman

Prof. Dr. Mustafa ŞENTOP

TBMM Başkanı - رئيس المجلس الوطني التركي الكبير - Speaker of The Grand National Assembly of Turkey

Düzenleme Kurulu Başkanları

رؤساء اللجنة المنظمة

Chairs of the Organizing Committee

Prof. Dr. İbrahim AYDINLI

Rector of Ankara Yıldırım Beyazıt University

Prof. Dr. Özcan GÜNGÖR

Ankara Yıldırım Beyazıt University

Ahmet BABA

Director of Tarihtaş Nations and
Communities Benevolent

Düzenleme Kurulu

لجنة التنظيم

Organizing Committee

Prof. Dr. Selma YEL - Gazi University

Prof. Dr. Yakup CİVELEK - Ankara Yıldırım Beyazıt University

Prof. Dr. Sait OKUMUŞ - Ankara Yıldırım Beyazıt University

Prof. Dr. Kseanela SOTİROFSKİ - "Aleksandër Moisiu" Durrës University

Prof. Dr. Kerim ŞÜKÜROV - Azerbaijan National Academy of Sciences (ANAS)

Assoc. Prof. Mirzahan EGAMBERDİYEV - Al-Farabi Kazak National University

Assoc. Prof. Ashraf Mohammed ZAİDAN - Malaya University

Assoc. Prof. Mahmud KADDUM - Bartın University

- Prof. Ahmed Meliebary, (The University of Nottingham, İngiltere)
 Prof. Dr. Abdallah El-Khatib (Sharjah Üniversitesi, Birleşik Arap Emirlikleri)
 Prof. Dr. Abdulfettah El-Awaisi (Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi, Türkiye)
 Prof. Dr. Abdülğani El-Kebisi (Bahreyn Üniversitesi, Bahreyn)
 Prof. Dr. Abdullah Avd Raşid El-A'cemi (Kuveyt Üniversitesi, Kuveyt)
 Prof. Dr. Abu Al-Layth Al- Khayr Abadi (Malezya International Islamic Üniversitesi, Malezya)
 Prof. Dr. Adnan Sofuoğlu- (Hacettepe Üniversitesi, Türkiye)
 Prof. Dr. Ahmad Hasan Farhat (Kuwait Üniversitesi, Kuveyt)
 Prof. Dr. Alfina Sibgatulina, (Rusya İlimler Akademisi, Rusya)
 Prof. Dr. Alparslan Demir- (Gaziosmanpaşa Üniversitesi, Türkiye)
 Prof. Dr. Asuman Ahmed Abdo Shaban (Marmara Üniversitesi, Türkiye)
 Prof. Dr. Cemal Abdussettar (İstanbul Uluslararası Tecdid Üniversitesi, Türkiye)
 Prof. Dr. Cemal Kurnaz- (Gazi Üniversitesi, Türkiye)
 Prof. Dr. Ebbeşer Awad Muhammed İdris (Omderman İslamic Üniversitesi, Sudan)
 Prof. Dr. Erdal Aydoğan- (Atatürk Üniversitesi, Türkiye)
 Prof. Dr. Erol Duran- (Uşak Üniversitesi, Türkiye)
 Prof. Dr. Fakhr-UI-Islam (Peshawar Üniversitesi, Pakistan)
 Prof. Dr. Fatima Houssaini (Rabat Üniversitesi- Fas)
 Prof. Dr. Fatma Açık- (Gazi Üniversitesi, Türkiye)
 Prof. Dr. Feras Yahya Abdulcelil El-Heyfî (Enbar Üniversitesi, Irak)
 Prof. Dr. Hacı Duran (Gazi Üniversitesi, Türkiye)
 Prof. Dr. Hakan Uzun- (Ankara Üniversitesi, Türkiye)
 Prof. Dr. Haluk Selvi – (Sakarya Üniversitesi, Türkiye)
 Prof. Dr. Hasan Hatttaf (Qatar Üniversitesi, Katar)
 Prof. Dr. Hidayat Tag Elasia Hassan Elbasre- (Sudan Open Üniversitesi- Sudan)
 Prof. Dr. Hilmi Demir- (Hitit Üniversitesi, Türkiye)
 Prof. Dr. Islam Dayeh (Freie Üniversitesi, Almanya)
 Prof. Dr. Israr Ahmed Khan (Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi, Türkiye)
 Prof. Dr. İbrahim Kıskaç- (Pamukkale Üniversitesi, Türkiye)
 Prof. Dr. İbrahim Muhammed Zeyn (Hamad Bin Khalifa Üniversitesi, Katar)
 Prof. Dr. İhsan Al-Deek – (An-Najah National Üniversitesi- Filistin)
 Prof. Dr. İsmail Nuri Humeydi (Tikrit Üniversitesi, Irak)
 Prof. Dr. Kenan Ziya Taş- (Balıkesir Üniversitesi, Türkiye)
 Prof. Dr. Kudret Bülbül (Ankara Yıldırım Beyazıt Üniversitesi, Türkiye)
 Prof. Dr. Mahmud Abdullatif Abdulâti (Qatar Üniversitesi, Katar)
 Prof. Dr. Mehmet Akif Sözer- (Gazi Üniversitesi, Türkiye)
 Prof. Dr. Mehmet Hacısalihoglu- (Yıldız Teknik Üniversitesi, Türkiye)
 Prof. Dr. Mehmet Seyfettin Erol- (Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi, Türkiye)
 Prof. Dr. Mehmet Turan- (Hatay Mustafa Kemal Üniversitesi, Türkiye)
 Prof. Dr. Mehmet Zeki İbrahimgil- (Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi, Türkiye)
 Prof. Dr. Mohammad Abdur Rashid (Dhaka Üniversitesi, Bangladeş)
 Prof. Dr. Mohammed Al Qudah – (Jordan Üniversitesi- Ürdün)
 Prof. Dr. Mohd Roslan Mohd Nor- (Malaya Üniversitesi, Malezya)
 Prof. Dr. Mohamed Dawabsheh – (American Üniversitesi- Filistin)
 Prof. Dr. Muhammad Khazir Al-Majali (Jordan Üniversitesi, Ürdün)
 Prof. Dr. Muhammad Mustaqim Mohd Zarif (Sains Üniversitesi, Malezya)
 Prof. Dr. Muhyiddin Ali Karadağı (Dünya Müslüman Âlimler Birliği Genel Sekreteri)
 Prof. Dr. Necdet Hayta- (Gazi Üniversitesi, Türkiye)
 Prof. Dr. Numan Aruç- Manu- (Kuzey Makedonya Bilimler ve Sanatlar Akademisi-Üsküp)
 Prof. Dr. Nurullah Çetin- (Ankara Üniversitesi, Türkiye)
 Prof. Dr. Orhan Doğan- (Kahramanmaraş Sütçü İmam Üniversitesi, Türkiye)
 Prof. Dr. Osama Muhammed Abu Nahel (Al Azhar Üniversitesi, Mısır)
 Prof. Dr. Ömer Özkan- (Gazi Üniversitesi, Türkiye)
 Prof. Dr. Önder Duman- (Ondokuz Mayıs Üniversitesi, Türkiye)
 Prof. Dr. Ramazan Erhan Güllü- (İstanbul Üniversitesi, Türkiye)
 Prof. Dr. Reşid Hemid Yasin (Samerra Üniversitesi, Irak)

- Prof. Dr. Riad Osman- (Lubnan Üniversitesi – Lubnan)
Prof. Dr. Sa'dan Bın Man (Malaya Üniversitesi, Malezya)
Prof. Dr. Salah Mohammad Jarrar- (Jordan Üniversitesi-Ürdün)
Prof. Dr. Selçuk Ural- (Kafkas Üniversitesi, Türkiye)
Prof. Dr. Serdar Sarısrı- (Ankara Üniversitesi, Türkiye)
Prof. Dr. Sezai Balcı- (Giresun Üniversitesi, Türkiye)
Prof. Dr. Sharaf Mahmoud Al Qudah (Jordan Üniversitesi, Ürdün)
Prof. Dr. Susan L. Karamanian- (HBKU, Doha, Katar)
Prof. Dr. Süleyman Kızıltoprak- (Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi, Türkiye)
Prof. Dr. Thameem Ushama (International Islamic Üniversitesi, Malezya)
Prof. Dr. Togrul İsmayil- (Kahramanmaraş Sütçü İmam Üniversitesi, Türkiye)
Prof. Dr. Walid Saleh (Toronto Üniversitesi, Kanada)
Prof. Dr. Yaşar Aydemir- (Gazi Üniversitesi, Türkiye)
Prof. Dr. Yaşar Hacısalihoğlu- (Yeni Yüzyıl Üniversitesi, Türkiye)
Prof. Dr. Yusuf Hasan Abdurrahman Eş-Şerrah (Kuveyt Üniversitesi, Kuveyt)
Prof. Dr. Yüksel Özgen- (Çankırı Karatekin Üniversitesi, Türkiye)
Prof. Dr. Zulkifli Bin Mohd Yusoff (Malaya Üniversitesi, Malezya)
Prof. Dr. Al-Sayed Salem- (Sultan Zain El- Abidin Üniversitesi, Malezya).
Doç. Dr. Ali Asker- (Karabük Üniversitesi, Türkiye)
Doç. Dr. Alper Kaşkaya- (Erzincan Binali Yıldırım Üniversitesi, Türkiye)
Doç. Dr. Bahaattin Demirtaş- (Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi, Türkiye)
Doç. Dr. Cavid Kasımov- (Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi, Türkiye)
Doç. Dr. Cemile Şahin- (Bandırma Onyediy Eylül Üniversitesi, Türkiye)
Doç. Dr. Cengiz Kartın- (Erciyes Üniversitesi, Türkiye)
Doç. Dr. Cihat Yayıcı- (Bahçeşehir Üniversitesi, Türkiye)
Doç. Dr. Erdem Yavuz- (Erzincan Binali Yıldırım Üniversitesi, Türkiye)
Doç. Dr. Eylem Güzel (Bandırma Onyediy Eylül Üniversitesi, Türkiye)
Doç. Dr. Feride Tahirova- (Tataristan Cumhuriyeti İlimler Akademisi, Rusya Federasyonu)
Doç. Dr. Hany İsmail Ramadan- (Giresun Üniversitesi, Türkiye)
Doç. Dr. Hatice Güzel Mumyatmaz- (Bozok Üniversitesi, Türkiye)
Doç. Dr. İbrahim Aslan- (Ankara Üniversitesi, Türkiye)
Doç. Dr. İbrahim Ethem Polat- (Gazi Üniversitesi, Türkiye)
Doç. Dr. İbrahim Helalşah- (29 Mayıs Üniversitesi, Türkiye)
Doç. Dr. İrade Memmedova- (Azerbaycan İlimler Akademisi, Azerbaycan)
Doç. Dr. İsmail Şahin- (Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi, Türkiye)
Doç. Dr. Mahmut Akkor- (Kırklareli Üniversitesi, Türkiye)
Doç. Dr. Meliha Köse- (Gazi Üniversitesi, Türkiye)
Doç. Dr. Miyase Koyuncu- (Ankara Yıldırım Beyazıt Üniversitesi, Türkiye)
Doç. Dr. Muhittin Gümüş- (Kırgızistan Türkiye Manas Üniversitesi, Türkiye)
Doç. Dr. Oktay Bozan- (Dicle Üniversitesi, Türkiye)
Doç. Dr. Ramin Sadıkov- (Bayburt Üniversitesi, Türkiye)
Doç. Dr. Seyfi Yıldırım- (Hacettepe Üniversitesi, Türkiye)
Doç. Dr. Sezai Öztaş- (Tekirdağ Namık Kemal Üniversitesi, Türkiye)
Doç. Dr. Şarika Gedikli Berber- (Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi, Türkiye)
Doç. Dr. Şefatin Deniz- (Kocaeli Üniversitesi, Türkiye)
Doç. Dr. Taner Bilgin- (Bilecik Üniversitesi, Türkiye)
Doç. Dr. Tekin Önal- (Ankara Yıldırım Beyazıt Üniversitesi, Türkiye)
Doç. Dr. Vakur Sümer- (Ahmet Yesevi Üniversitesi, Türkiye)
Doç. Dr. Yasemin Kuşdemir- (Kırıkkale Üniversitesi, Türkiye)
Doç. Dr. Zeki Kapçı- (Erciyes Üniversitesi, Türkiye)
Doç. Dr. Adriatik Derjaj- (Tiran Devlet Üniversitesi, Arnavutluk)
Doç. Dr. Derviş Kırıkkaleli- (Avrupa Lefke Üniversitesi, KKTC)
Doç. Dr. Elza Semedli Hazar (Khazar Üniversitesi, Azerbaycan)
Doç. Dr. Güven Arıklı- (Kıbrıs Bilim Üniversitesi, KKTC)
Doç. Dr. Hayrettin Yücesoy- (Washington Üniversitesi, ABD)
Doç. Dr. Hüseyin Yılmaz- (George Mason Üniversitesi, ABD)

BİLİMSEL KOMİTE - SCIENTIFIC COMMITTEE

- Doç. Dr. Mubariz Memmedli- (Azerbaycan Devlet İktisat Üniversitesi, Azerbaycan)
Doç. Dr. Almas İsmayılova- (Dağıstan Devlet Üniversitesi, Mahaçkale, Rusya Federasyonu).
Dr. Himmet Taşkömür- (Harvard Üniversitesi, ABD)
Dr. Latif Çelik (Ikg Enstitute, Almanya)
Dr. Öğr. Üyesi Milyauşa Gaynanova- (Tataristan Cumhuriyeti Bilimler Akademisi, Tataristan)
Dr. Öğr. Üyesi Görkem Ceyhan- (Muş Alparslan Üniversitesi, Türkiye)
Dr. Öğr. Üyesi Çiğdem Nilüfer Umar- (Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi, Türkiye)
Dr. Öğr. Üyesi Sabri Can Sannav- (Trakya Üniversitesi, Türkiye)
Öğr. Gör.- Serkan Yorgancılar- (Gazi Üniversitesi, Türkiye)

SEKRETERYA - SECRETARY

- Dr. Öğr. Üyesi Esra Müjgan Karataş-Gazi Üniversitesi
Arş. Gör. Halil İbrahim Doğan-Ankara Yıldırım Beyazıt Üniversitesi
Arş. Gör. Mehmet Emin Sarıkaya- Ankara Yıldırım Beyazıt Üniversitesi
Arş. Gör. Leman Demirbaş-Gazi Üniversitesi
Arş. Gör. Mehmet Candan-Ankara Yıldırım Beyazıt Üniversitesi

<i>Unutulanlar ve Hatırlananlar: Akif'in Şiirinde Müslüman Toplumsal Belleğin İzini Sürmek</i> Forgotten and Remembered: Tracing Muslim Social Memory in Akif's Poetry Prof. Özcan Güngör - Res. Asst. Mehmet Emin Sarkaya	14
<i>İstiklal Savaşı'nda İslam Kongresi Planı ve Mehmet Akif Ersoy</i> Mehmet Akif Ersoy and the Islamic Congress Plan During the War of Independence Prof. Selma Yel	16
<i>Mehmet Akif Ersoy ve Mealinin Evrensel Boyutları</i> The Qur'an Translation of Mehmet Akif: An Analysis from a Global Perspective Prof. Recep Şentürk	18
<i>"Zaferi Şairler Ölümsüzleştirir" Bir Örnek Olarak Mehmet Akif Ersoy</i> "النصر يخلده الشعراء" و الشاعر محمد عاكف أرصوي أنموذجاً. Assoc. Prof. İbrahim Ethem Polat	20
<i>Yugoslav Basınında Türk Milli Mücadelesi</i> Turkish National Struggle in The Yugoslav Press Prof. Redžep Škrijelj	22
<i>Manas Destanı İle Türk İstikâl Marşı Arasında Fikrî Benzerlikler</i> The Epic "Manas" And National Anthem of Turkey (Ideological Similarities) Dr. Kaliya Kulaliyeva	26
<i>İstiklal Savaşı'nın 1920'li Yıllarda Sovyet Basınına Yansımaları</i> Reflections of the War of Independence on the Soviet Press in the 1920s Assoc. Prof. Feride Tahirova	28
<i>Mustafa Kemal Atatürk Döneminde Macaristan-Türkiye İlişkileri ve İki Devletin Milli Marşlarının Karşılaştırılması</i> Relations Between Hungary and Turkey in the Era of Mustafa Kemal Atatürk and Comparison of the National Anthems of the Two States Prof. Éva Judi Csáki	32
<i>Mehmet Akif ve Azerbaycan: Dönemin Siyasi Dinamikleri ve İlişkiler Üzerine</i> Mehmet Akif and Azerbaijan: On the Political Dynamics of the Period and Relations Prof. Karim Shukurov	34
<i>Mehmet Akif Ersoy'un Türkistan Aydınlarına Etkileri</i> Mehmet Akif Ersoy's Influence on Turkestan Intellectuals Assoc. Prof. Sherzodhon Mahmudov	36
<i>İstiklal Marşı'nın Kabul Edildiği Dönemde İspanyol Basınında Türkiye</i> Turkey in the Spanish Press in the Era of the Acceptance of Turkish National Anthem Dr. Esin Tüylü Turan	39

<i>Türk Şairi Mehmet Akif Ersoy'un Eserlerinin Özbekçe Çevirisinde Milli Özelliğın Yansıması</i> The Reflection of National Color in Translations of Turkish Poet Mehmet Akif Ersoy's Poems into the Uzbek Language Assoc. Prof. <i>Shahina İbrahimova</i>	41
<i>Özgün Birer Modernleşme Münevverleri Olarak Akif ve İqbal'in Düşünce Sistemlerinin Kurucu Unsurları ve Sosyal Bağlımları</i> The Founding Elements and Social Contexts of Akif and Iqbal's Thought Systems as Original Modernization Intellectuals PhD (Cand.) <i>Serkan Yorgancılar</i>	44
<i>Mehmet Akif Ersoy ve 1921'de Sovyet Azerbaycan'ı ile TBMM Arasındaki Siyasi, Kültürel ve Ekonomik İlişkiler</i> Contribution of Mehmet Akif Ersoy to Azerbaijani Literary Culture and Political, Cultural and Economic Relations Between Soviet Azerbaijan and Turkish Grand National Assembly in 1921 Assoc. Prof. <i>Mubariz Memmedli</i>	48
<i>İran ve Türkiye'nin Düşünsel İlişkilerinin Bir Simgesi Olarak, Akif'in "Acem Şahı" Şiiri</i> The Poet "King of Persian (Ajam Shahi)" as a symbol of Iran-Turkey Intellectual Relationship PhD (Cand.) <i>Mesud Sadrmohammadi</i>	52
<i>1925 Yılında TBMM'nin Kur'an Meal Projesi ve Mehmet Akif'in Kur'an Meali</i> The Quran Translation Project of the Grand National Assembly of Turkey in 1925 and Mehmet Akif's Translation of the Quran Prof. <i>Mehmet Ünal</i>	54
<i>Kavşak Noktasından Görünenler: Mehmet Akif ve Arabistan Seyahati</i> Visible From The Interchange Point: Mehmet Akif and Arabia Travel Assoc. Prof. <i>Canan Olpak Koç</i>	56
<i>Mehmet Akif Ersoy'un Mısralarına Tazminler</i> Tezmin for Mehmet Akif Ersoy's Poems Thesis Prof. <i>Şahin F. Fazil</i>	58
<i>Alaş Orda Hükümeti Milli Marşı ve Mehmet Akif Ersoy Eserleri Üzerine Bir Değerlendirme</i> An Evaluation on the National Anthem of the Alaş Orda Government and the Works of Mehmet Akif Ersoy Assoc. Prof. <i>Mirzahan Egamberdiyev</i>	61
<i>Özerk ve Bağımsız Türk Cumhuriyetleri Milli Marşlarında Türklük Tasavvuru</i> The Conception of Turkicness in the National Anthems of Autonomous and Independent Turkic Republics Assoc. Prof. <i>Güven Arıklı - PhD (Cand.) Saffet Alp Yılmaz</i>	63

<i>Tataristan ve Türk Milli Marşlarının Değerler Boyutunda Karşılaştırılması</i> Comparison of Tatarstan And Turkish National Anthems in Values <i>Dr. Miliausha Gaynanova</i>	65
<i>Akif ve İstiklal Marşı Ruhunun İnşasında Rumeli'deki Psiko-Sosyal ve Jeopolitik Saikler</i> Akif and the National Anthem in the Construction of the Spirit in Rumeli Psycho-Social and Geopolitical Motives <i>Prof. Numan Aruç</i>	67
<i>Arnavutlarda Mehmet Akif Algısı</i> Albanian's Perception of Mehmet Akif Ersoy <i>Asst. Prof. Besir.Neziri</i>	69
<i>Kosova Arnavutça Bibliyografyasında Mehmet Akif Ersoy</i> Mehmet Akif Ersoy in the Kosovo Albanian Bibliography <i>PhD (Cand.) Agron Islami</i>	71
<i>Osmanlı'nın Son Döneminde İslamcılık Düşüncesinde Muhammed Abduh ve Mehmet Akif</i> Muhammad Abduh and Mehmet Akif in the Thought of Islamism in the Last Period of the Ottoman Empire <i>Prof. Yasin Yılmaz</i>	73
<i>Türk Ulusal Kurtuluş Mücadelesinin SSCB'deki Yansımaları</i> Coverage Of The National Liberation Struggle of the Turkish People in Soviet and Russian Historiography <i>Assoc. Prof. Almaz İsmayılova</i>	75
<i>Mehmet Akif Ersoy ve Şiirinin Büyüklüğü</i> The Genius of Mehmet Akif Ersoy and of His Work <i>Assoc. Prof. Adriatik Derjaj</i>	78
<i>İstiklal Marşı ve Evrensel Mesajı</i> The Turkish National Anthem and its Universal Background <i>Assoc. Prof. İbrahim Aslan</i>	80
<i>İstiklal Marşı ve Afrika Milli Marşlarına Genel Bir Bakış</i> An Overview of İstiklal Marşı and the African National Anthem <i>Prof. Zeki Taştan</i>	84
<i>Mehmet Akif Ersoy Fikriyatının Türkiye Dışındaki Kaynakları</i> Mehmet Akif Ersoy's Opinion Resources Outside Turkey <i>Prof. Şaban Sağlık</i>	86
<i>Mehmet Akif Ersoy'un Türkiye Dışındaki Etki ve Yansımaları</i> Mehmet Akif Ersoy's Effects and Implications Outside Turkey <i>Prof. Nasi Aslan</i>	88
<i>Milli Şair Mehmet Akif'in Berlin Günleri</i> Berlin Days of the Turkish National Poet Mehmet Akif <i>Prof. Nazım Elmas</i>	90

<i>Theorizing İstiklal Marşı (Independence Anthem) of Mehmet Akif Ersoy</i> Mehmet Akif Ersoy'un İstiklal Marşı'nın Teorileştirilmesi Professor Arshi Khan	92
<i>The Georgian "Tribune" Newspaper on Sakarya's Battle</i> Gürcü "Tribune" Gazetesinde Sakarya Savaşı Prof. Elisabed Machitidze - Prof. Guranda Chelidze	94
<i>Turkey and Ukraine: Political and Social Relations in the Early 1920s</i> Türkiye ve Ukrayna: 1920'lerin Başında Siyasi ve Sosyal ilişkiler Dr. Nataliya Zub (Rudenko)	96
<i>Turkish-Ukrainian Literary Ties: An Unrealized Project (20th Century)</i> Türk-Ukrayna Edebiyat Bağları: Gerçekleşmemiş Bir Proje (20. Yüzyıl) Prof. Yuriy Kochubey - Dr. Oksana Vasyluk	98
<i>Albanianism of Mehmet Akif Ersoy in the Early Twentieth Century</i> Yirminci Yüzyılın Başlarında Mehmet Akif Ersoy'un Arnavutçuluğu Prof. Kseanela Sotirofski	100
<i>Two Ottoman Documents on Iran's Awards of Merit and Virtue to</i> <i>Mehmet Akif Ersoy, Eşref Edip Fergan and Muhammed Hamdi Yazır</i> İran'ın Mehmet Akif Ersoy, Eşref Edip Fergan ve Muhammed Hamdi Yazır'a Verdiği Liyakat ve Fazilet Ödüllerine İlişkin İki Osmanlı Belgesi Dr. Mortaza Firuzi	104
<i>Mehmet Akif'in Düşüncesinde Evrensel Kavramlar ve Günümüz Tecrübesi</i> مفاهيم عالمية في فكر محمد عاكف وتطبيقاته المعاصرة Prof. Yakup Civelek	106
<i>البعد الإنساني واستشراف المستقبل في النشيد الوطني التركي</i> İstiklal Marşı'nda İnsani Boyut ve Gelecek Perspektifi Prof. Mohammed Dawabsheh	108
<i>سيميائية الانتماء والولاء في النشيد الوطني التركي وتأثيره الخارجي</i> Göstergebilim Açısından İstiklal Marşı'ndaki Aidiyet ve Sadakat ve Dış Etkisi Prof. Riad Othman	110
<i>أثر المسافة الزمنية في تأويل النص التراثي الوطني: تشييد الاستقلال – محمد عاكف إرسوي</i> Milli Bir Kültür Metni'nin Zaman Bakımından Yorumu İstiklal Marşı Örneği Prof. Nada Maraachli	115
<i>محمد عاكف شاعر الإسلام وباعث نهضة الأمة الإسلامية</i> Mehmet Akif, The Poet of Islam and the Impetus for the renaissance of the Islamic Ummah Prof. Khaled El-Jundi	117

معايير الوطنية الإسلامية المستوحاة من شعر محمد عاكف أرسوي (نشيد الإستقلال التركي أنموذجاً) Standards of the Quality of Islamic National Discourse Inspired by the Poetry of Mehmet Akif Ersoy (The Turkish Independence Anthem as a Model <i>Prof. Sayed Mohammed Marey Radwan</i>	119
محمد عاكف ارسوي ودعم النضال الوطني خارج تركي Support to the Turkish National Struggle from Outside Turkey and Mehmet Akif Ersoy	121
<i>Türkiye Milli Marşı'na Dair İlim Adamlarının Değerlendirmeleri</i> النشيد الوطني التركي من وجهة نظر العلماء العرب <i>Prof. Hazem Said Mohemmed</i>	124
<i>Mehmet Akif Ersoy'un Şiirlerinde Mısır'daki Hayatı</i> حياة الشاعر التركي "محمد عاكف ارسوي" في مصر من خلال أشعاره <i>Assoc. Prof. Ahmet Sami Elaydi</i>	126
أدوار الليبيين في حرب الاستقلال التركية Türkiye'nin Kurtuluş Savaşında Libyalıların Rollerini <i>Prof. Ali Muhammed el-Beşir Hammuda</i>	128
النشيد الوطني بين محمد عاكف ارسوي والشاعر إبراهيم طوقان The National Anthem From the perspective Mehmet Akif Ersoy and the Poet Ibrahim Toukan	130
<i>Dr. Süleyman Abed Antar</i>	
الأثر الاجتماعي والثقافي للشاعر محمد عاكف أرسوي على المجتمع التشادي The Social and cultural impact of the Poet Mehmet Akif Ersoy on Chadian Society	132
<i>Dr. Ali Qamar Al-Selik</i>	
قراءة في مرتكزات النشيد الوطني التركي (نظرة خاصة لأبعاده التاريخية والثقافية والسياسية) Reading The Foundations of the Turkish National Anthem (A Special View of its Historical, Cultural and Political Dimensions).....	134
<i>Assoc. Prof. Hidayat Taj Al-Asfia Hasan Al-Basri</i>	
<i>Mehmet Akif'in Mısır Günleri ve Şiirlerinde Mısır</i> أيام محمد عاكف في مصر ومصر في أشعاره	136
<i>Prof. Asuman Ahmed Abdo Shaban</i>	
النشيد الوطني بين محمد عاكف ومصطفى صادق الرافعي - دراسة مقارنة The National Anthem Between Muhammad Akif and Mustafa Sadiq Al-Rafei: Comparative study	138
<i>Assoc. Prof. Hani Ismail Ramadan</i>	

التطبيقات التربوية المستخلصة من فكر محمد عاكف أرسوي Educational Applications Extracted From The Thought of Mehmet Akif Ersoy <i>Assoc. Prof. Mahmud Kaddum</i>	140
دراسة في محاولات ترجمة النشيد الوطني التركي إلى العربية On the Arabic Translations of the Turkish National Anthem <i>Asst. Prof. İbrahim Helalşah</i>	142
البعد الانساني و الوطني في شعر محمد عاكف إرسوي و ابي القاسم الشابي The Human and National Dimension in the Poetry of Mehmet Akif Ersoy and Abi al-Qasim al-Shabi <i>Assoc. Prof. Muhammed El Munsif el Ayyadi</i>	144
النشيد الوطني بين تركيا والمغرب - السياق-النص Context-Text Comparison of Moroccan and Turkish National Anthems <i>Assoc. Prof. Souad Meskine</i>	147
الروح الحضارية الإسلامية في النشيد الوطني التركي İstiklal Marşında İslam Medeniyetinin Ruhı <i>Prof. Raafat Muhammed Raşid El Mikati</i>	150

100. Yılında Evrensel Boyutlarıyla İstiklal Marşı ve Mehmet Akif Ersoy

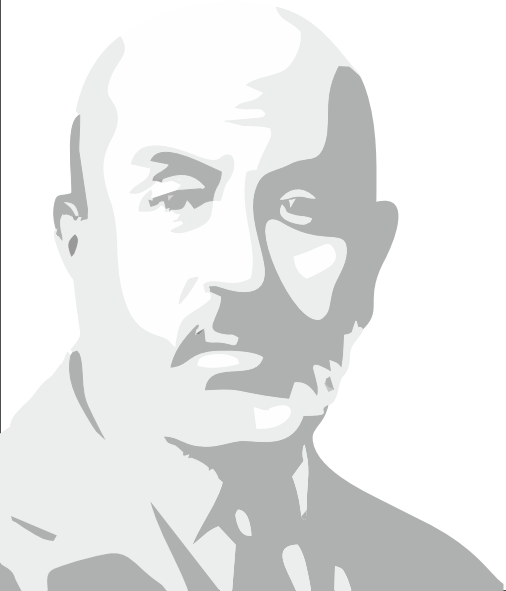
المؤتمر الدولي النشيد الوطني التركي ومحمد عاكف ارسوي بأبعاده العالمية في الذكرى المئوية

The Turkish National Anthem and Mehmet Akif Ersoy in the 100th Anniversary with its Universal Dimensions

27-30 Eylül 2021 Ankara / Türkiye / 27-30 سبتمبر ٢٠٢١ أنقرة / تركيا / 27 - 30 September 2021 Ankara / Türkiye



BİLDİRİ ÖZETLERİ ABSTRACTS





Unutulanlar ve Hatırlananlar: Akif'in Şiirinde Müslüman Toplumsal Belleğin İzini Sürmek

Prof. Dr. Özcan Güngör
Türkiye
Ankara Yıldırım Beyazıt Üniversitesi
ogungor@ybu.edu.tr

Arş. Gör. Mehmet Emin Sarıkaya
Türkiye
Ankara Yıldırım Beyazıt Üniversitesi
mesarikaya@ybu.edu.tr

Özet

Toplumsal bellek çalışmaları sosyal bilimlerin birçok alanında, tarihin seyri içerisinde özellikle modern dönemde daha çok karşımıza çıkmaktadır. Çalışmaların modern dönemde yoğunlaşması bir rastlantıdan ziyade modern dönemin unutma kültürü ile yakından ilişkisi ile açıklanmaktadır. Unutulanlar çağında belleği canlı tutan her ne varsa bunların ortaya çıkarılması geçmişle kurulacak olan bir hafıza zincirinin gereğidir. Öğrenilen şeylerin zihinde korunması anlamına gelen Arapça kökenli hafıza sözcüğü, Türkçeleştirilmiş hali ile bellek kelimesi ile karşılanmıştır. Hafıza olarak kullanıldığında öğrenilmiş şeylerin korunması yine bellek kelimesi ile karşılandığında belirtilmiş, belli olan şeylerin zihinde tutulması anlamlarını içermektedir.

Belleğin işlevi olan hatırlama ve unutma eylemleri içinde bulunulan toplumsal grubun ilgi ve eğilimlerine eş güdümlü gelişmektedir. Ortak bir geçmiş toplumsal belleğin, bireysel bellekte hem ayrıldığı hem de kesiştiği noktayı ifade etmektedir. Kişiler içinde yaşadıkları toplumun ortak tarihi ile ilişkilendirdikleri anılarla belleklerini inşa etmektedirler. Aynı zamanda hatırlanmış ne varsa kişiselleştirilmiş tecrübeler olarak da algılanır. Toplumsal belleğin aktarımında en önemli araç, hatıraların bireysel belleklerde hapsolmasını önleyen dildir. Dilin sözel ifade biçimleri geçmişten geleceğe aktarılan hikayeleri kapsar. Bu oldukça etkili yöntemin daha kalıcı halini ise yazılı kültürel miras oluşturur. Bu özellikleri ile öne çıkan toplumsal bellek ifadesinde toplumsal kavramının ise sadece modern dönemde kast edilen anlamıyla ulus devlet yapısını değil bir mahallede yaşayanlardan, bir dine inananlara değin küçüklü büyüklü birliklikleri kapsadığı özellikle altı çizilmesi gereken bir başka konudur.

Bu çalışmada Mehmet Akif Ersoy'un Safahat isimli kitabında yer bulan şiirlerden seçilen örneklem üzerinden şairin Müslüman toplumsal belleğine katkıları incelenmiştir. Çalışma bulguları elde edilirken nitel araştırma yöntemi ve dokümantasyon tekniği kullanılmıştır. Araştırma konusu, Mehmet Akif Ersoy'un şiirinde, Osmanlı Devleti topraklarında farklı Müslüman milletlerin ortak hissiyatına yaptığı atıflar nedeniyle özgün ve kendi toplumsal belleğimizin inşasında milli şairimizin yerinin anlaşılması açısından önemlidir. Araştırmanın muhtemel bulgularını Safahat'ın çalışmaya konu olan kısmındaki Müslüman toplumsal belleğine sunulan unsurların tespiti oluşturacaktır.

Anahtar Kelimeler: Mehmet Akif, Safahat, Hatıralar, Toplumsal Bellek



Forgotten and Remembered: Tracing Muslim Social Memory in Akif's Poetry

Prof. Özcan Güngör
Türkiye

Ankara Yıldırım Beyazıt University
ogungor@ybu.edu.tr

Res. Asst. Mehmet Emin Sarıkaya
Türkiye

Ankara Yıldırım Beyazıt University
mesarikaya@ybu.edu.tr

Abstract

Social memory studies are more common in many fields of social sciences, especially in the modern period, in the course of history. The concentration of the studies in the modern period is explained by its close relationship with the forgetting culture of the modern period rather than a coincidence. Uncovering whatever keeps the memory alive in the age of the forgotten is a necessity of a memory chain to be established in the past. The Arabic word memory (hāfıza), which means the preservation of the learned things in the mind, has been translated into Turkish with the word memory (bellek). When it is used as memory (hāfıza), the preservation of learning things includes the meanings of keeping certain things in mind, which is also stated when it is met with the word memory (bellek).

The acts of remembering and forgetting, which are the functions of memory, develop in coordination with the interests and tendencies of the social group. A common past refers to the point where social memory both separates and intersects in individual memory. People build their memories with the memories they associate with the common history of the society they live in. At the same time, whatever is remembered is perceived as personalized experiences. The most important tool in the transmission of social memory is language, which prevents memories from being trapped in individual memories. The verbal expression forms of the language include the stories transferred from the past to the future. The more permanent version of this highly effective method is the written cultural heritage. It is another issue that should be underlined that the concept of social in the expression of social memory, which stands out with these features, includes not only the nation-state structure as it is meant in the modern period, but also small and large associations from those living in a neighborhood for those who believe in a religion.

In this study, the contributions of the poet to the Muslim social memory were examined through a sample selected from the poems in Mehmet Akif Ersoy's book named Safahāt. Qualitative research method and documentation technique were used while the study findings were obtained. The subject of the research is important in terms of understanding the place of our national poet in the construction of our original and social memory because of the references he made to the common feelings of different Muslim nations in the lands of the Ottoman Empire in Mehmet Akif Ersoy's poem. The possible findings of the research will be the determination of the elements presented to the Muslim social memory in the part of Safahat that is the subject of the study.

Keywords: Mehmet Akif, Safahat, Rememberences, Social Memory.



İstiklal Savaşı'nda İslam Kongresi Planı ve Mehmet Akif Ersoy

Prof. Dr. Selma Yel
Türkiye
Gazi Üniversitesi
selmayel@gazi.edu.tr

Özet

İstiklal Savaşı süreci içinde 1921 yılı askeri ve siyasi gelişmeler hususunda ayrı bir öneme haizdir. 6 Ocak 1921'de kazanılmış olan I. İnönü zaferi sonrasında çok ciddi siyasi gelişmeler yaşanırken, TBMM de özellikle İslam dünyasında destek temini için yeni strateji arayışı içine girmiştir. Trablusgarp 'den, Anadolu'ya destek için gelmiş olan Şeyh Sunisi başkanlığında 1 Şubat 1921 tarihinde Sivas'ta İttihad-ı İslam adıyla İslam Şurası toplanmıştır. Müteakiben II. İnönü zaferi kazanılırken, aynı günlerde Mehmet Akif, İstiklal Marşını yazmış ve TBMM tarafından da oy birliği ile kabul edilmiştir. Taceddin Dergahındaki evi o günlerde gerek Anadolu'nun muhtelif kesimlerinden ve gerekse de İslam dünyasından gelen alim ve din adamlarının bir tür toplantı yeri haline dönüşmüştür. Mustafa Kemal Paşa bu durumu olumlu bir istikamette geliştirmeye karar vererek Sivas'takinden çok daha geniş kapsamlı bir İslam Kongresi yapılmasını istemiş ve bu görevi Mehmet Akif'e tevdi etmiştir. Böyle bir çalışma zaruri olup, özellikle İngilizler gerek Anadolu'da ve gerekse de İslam dünyasında TBMM'ni din yolundan ayrılmış gibi aleyhte propaganda yapmaktadırlar. İslâm Kongresi'nin gündemi Mehmet Akif'in mütevazı evinde hazırlanmaya başlanmış, Hâkimiyeti Milliye de geniş bir şekilde bu faaliyetlere yer vermiştir. Ankara'da bulunan Şeyh Sünûsî, Afgan Sefiri Ahmet Han ve diğer Müslüman elçiler Mehmet Akif'in evinin devamlı ziyaretçisi olarak bu faaliyete destek olmaktadır. Bu kongre ile Avrupa, Asya ve Afrika Müslümanlarının Murahhasları İslâm Enternasyonalî hüviyeti içinde" bir araya gelip, İslam dünyasının problemlerine çözüm arayacaklardır. İşte Akif, İstiklal Marşı üzerinde çalışırken içinde bulunduğu ortam budur. Bu günler, Mehmet Akif'in hayatındaki en mutlu zamanlar olup, Ankara'da istediği düşünce birliğini, ideal birliğini bulmuş olduğuna inanmaktadır.

Bu çalışmada İstiklal Savaşı'nın en kritik aşamasında gündeme getirilen İslam Kongresi çalışmalarının tarihi arka planı ortaya konulmaya çalışılırken, Mehmet Akif'in bu konudaki duygu ve düşüncelerine de yer verilmeye çalışılacaktır.

Muhtemel bulgular olarak, eldeki kaynaklar ölçüsünde Mustafa Kemal Paşanın, bu teşebbüs ile aslında stratejik bir taarruza geçtiğini ve İtilaf Devletleri'ni kendi sömürgelerinde tehdit etmeyi planlayarak, bunda da amacına ulaşmış olduğunu, Mehmet Akif'in büyük bir azimle bu projeyi gerçekleştirmeye çalışmış olsa da, Kütahya-Eskişehir mağlubiyeti ile bu planın sonuçsuz kalmış olduğu gerçeğine ulaşılabacağı sanılmaktadır. Ayrıca söz konusu teşebbüsün İngilizler nezdinde çok ciddi tedirginliğe sebebiyet verdiği gerçeğine de ulaşılabacağı düşünülmektedir.

Anahtar Kelimeler: İslam Kongresi, Mehmet Akif, Şeyh Sünusi, Mustafa Kemal Paşa, Taceddin Dergâhı.



Mehmet Akif Ersoy And The Islamic Congress Plan During The War Of Independence

Prof. Selma Yel
Turkiye
Gazi University
selmayel@gazi.edu.tr

Abstract

During the War of Independence, 1921 has a special importance in terms of military and political developments. While there were serious political developments after the victory of İnönü I, which was won on January 6, 1921, the Grand National Assembly of Turkey sought a new strategy to provide support, especially from the Islamic world. Under the chairmanship of Sheikh Sunisi, who came from Tripoli to Anatolia for support, the Islamic Council was convened in Sivas on February 1, 1921, under the name of İttihad-ı İslam. Subsequently, While İnönü II. was victorious, Mehmet Akif wrote the National Anthem on the same days, and it was unanimously accepted by the Turkish Grand National Assembly. In those days, his house in the Taceddin Lodge became a kind of meeting place for scholars and clergy from various parts of Anatolia and the Islamic world. Mustafa Kemal Pasha decided to further this situation in a positive direction and demanded a much more comprehensive Islamic Congress than Sivas to be held, entrusting this task to Mehmet Akif. Such an endeavour was necessary, especially with the British, both in Anatolia and in the Islamic world, making propaganda against the Turkish Grand National Assembly as if it had left the path of religion. The agenda of the Islamic Congress was prepared in the modest house of Mehmet Akif, and Hâkimiyet-i Milliye (a newspaper, menaing sovereignty of the nation) extensively included these activities. Sheikh Sünûsî who was in Ankara, Afghan Ambassador Ahmet Khan and other Muslim ambassadors supported this activity as regular visitors to Mehmet Akif's house. With this congress, the Delegates of the Muslims of Europe, Asia and Africa will come together in the identity of the Islamic International and seek solutions to the problems of the Islamic world. This is the environment Akif was in while working on the National Anthem. These days were the happiest times in Mehmet Akif's life. He believed to have found the unity of thought and ideal he always desired in Ankara.

This study aims to reveal the historical background of the Islamic Congress studies, which were brought to the agenda at the most critical stage of the War of Independence, while including Mehmet Akif's feelings and thoughts on this subject.

As possible findings, it will be argued that, based on the resources available, Mustafa Kemal Pasha actually started a strategic attack with this attempt, planned to threaten the Allied Powers in his own colonies, and achieved his goal; despite Mehmet Akif's great determination to realize the project, this plan had been inconclusive with the defeat of Kütahya-Eskişehir. Besides, it will be noted that the said attempt caused a very serious uneasiness in the eyes of the British.

Keywords: Islamic Congress, Mehmet Akif, Sheikh Sunusi, Mustafa Kemal Pasha, Taceddin Lodge.



Mehmet Akif Ersoy ve Mealinin Evrensel Boyutları

Prof. Dr. Recep Şentürk
Türkiye
İbn Haldun Üniversitesi
recep.senturk@ihu.edu.tr

Özet

Kur'an'ı asri bir lisan ile halkın anlayacağı bir şekilde tercüme etme çabası Osmanlı'da Tanzimat ile başlar. Ahmet Cevdet Paşa bu projenin öncülerindedir. Bu maksatla bir çok tercüme yapılmış ve eğitim seviyesine bakmaksızın herkesin anlayacağı Kur'an Meali yazmak için bir çok insan gayret göstermiştir. TBMM'nin 1925 yılındaki kararı da bu gelişmelerin bir sonucudur. Özellikle basit bir dille halkın anlayacağı Kur'an tercümesi yapıyoruz diye, bir kısmı Fransızca ve İngilizce gibi tercümelerinden olmak üzere, ehil olmayan insanlar tarafından hatalada dolu tercüme yapılması hamiyet sahibi milletvekillerini ve Diyanet İşleri Başkanlığını harekete geçirmiştir. Böylece halkın anlayacağı sade bir dille Kur'an Meali okuma ihtiyacının sadece kar amacı güden kötü niyetli insanlar tarafından suistimal edilmesinin önüne geçilmek ve halka güvenilir bir alternatif sunulmak istenmiştir.

Kur'an ve onun hayatımızdaki yeri tarihimizde ilk defa geçen asrın başında tartışılabilir hale gelmiştir. Halbuki bin yılı aşkın bir zamandır, Kur'an'ın medeniyetimizin, kültürümüzün ve toplum hayatımızın her alanındaki belirleyici rolü tartışma üstü kalmıştır. Bu süreçte Kur'an'ın muhafız ve hadimleri çok ustaca bir strateji takip ederek başarılı olmuşlardır. Bir yandan cehalete mahkum edilmek istenen halkın Kur'an eğitiminden geçirilmesi ve Kur'an'ın manasını anlayıp amel etmesi sağlanırken, diğer yandan Türkçe Kur'an projelerine karşı başarılı bir direniş yürütülmüştür. Bu bağlamda tebliğde İslam dünyasında Akif Meali örneğinden hareketle meal çalışmaları ve Mehmet Akif Ersoy Mealinin "direnen bir meal" olarak öne çıkan evrensel vurgu ve boyutları ele alınacaktır. Akif'in mealinin bir direniş meali olarak ama dildeki sadeliği dikkate alarak hazırlandığı görülmektedir. Bunun yanında yer yer meallerde kullandığı ifadeler üzerinden evrensel boyutları çalışmada ele alınacaktır.

Anahtar Kelimeler: Mehmet Akif Ersoy, Kur'an Meali, Direniş Meali, Evrensel Boyutlar.



The Qur'an Translation of Mehmet Akif: An Analysis from a Global Perspective

Prof. Recep Şentürk
Türkiye
İbn Haldun Üniversitesi
recep.senturk@ihu.edu.tr

Abstract

Efforts to translate the Qur'an in plain Turkish for common people may be traced back to the late Ottoman period. One of the pioneers of this effort is Ahmed Cevdet Pasha. This effort gave rise to many translations to help ordinary people to understand the meaning of the Qur'an regardless of their level of education. These developments also gave rise to the decision of Turkish National Assembly in 1925 to assign a qualified scholar to make a reliable Turkish translation of the Qur'an. During this period numerous low quality translations of the Qur'an emerged with the pretext of helping common people to understand the Qur'an. Most of them were motivated by commercial purposes. Some of them were not even from Arabic, instead they were from the French and English Qur'an translations to Turkish. This is what motivated the Turkish National Assembly to act with the purpose of offering people a trustable good quality alternative Qur'an translation and to protect citizens from the commercial bad quality translations.

The authority of the Qur'an and its place in the life of Muslims have become contestable at the turn of the 20th century for the first time in Islamic history. Yet, the decisive role of the Qur'an has been beyond any doubt and debate among Muslims for many centuries. Those who wanted to protect the authority of the Qur'an and serve its authentic interpretation followed an intelligent and successful strategy. The purpose of this strategy was to teach the true meaning of the Qur'an to people and to successfully resist against the advocates of the project of the Turkish Qur'an without Arabic. This presentation will analyze the Qur'an translation of Mehmet Akif within the global context of the sociology of religion and secularization movements during this period in the world. Mehmet Akif's Qur'an translation was part of resistance against building a Turkish Islam from a secular nationalist perspective with a Turkish Qur'an due to adversity against Arabic. Akif's universalist perspective will be demonstrated by drawing attention to some of parts his work in his Qur'an translation.

Keywords: Mehmet Akif Ersoy, Translation of the Qur'an, Translation of Resistance, Universal Dimensions.



“Zaferi Şairler Ölümsüzleştirir” Bir Örnek Olarak Mehmet Akif Ersoy

Doç. Dr. İbrahim Ethem Polat
Türkiye
Gazi Üniversitesi
ethempolat@hotmail.com

Özet

Milletlerin tarihinde zorlu dönemler yaşanır. Türk-İslam tarihine baktığımızda zorlu savaşlar ve istiklal mücadeleleri ile dolu olup geçmişte pek çoğu tarihin altın sayfalarına başarılarla kaydedilmiştir. Bu büyük zaferleri özellikle yaşadığı dönemin en önde gelen şairleri halkları adına kaleme aldıkları duyguları yansıtıp tescilleyerek ölümsüzleştirmekte ve gelecek nesillere en güzel anlatımla aktarmaktadırlar. Tarihçiler bu savaşları bir düzlem üzerinde kronolojik olarak ele alırken şairler zamanı katlayarak geçmişin kahramanları ile bu günün kahramanlarını biraya getirirler. Türk İstiklal mücadelemizin kahramanlarını ve başarılarını bu yolla en güzel şekilde icra eden şairlerin başında Mehmet Akif gelmektedir. “İstiklal Marşı” ve “Çanakkale” şiirlerinde kahraman orduyu Bedir Savaşının kahramanları, Selahaddin Eyyubi ve Kılıç Arslan ile bir araya getirir. Peygamber şairlerinin Bedir zaferini, yüzlerce şairin Selahaddin Eyyübî'nin Hittin ve Kudüs zaferlerini ayrıca Atatürk'ün İstiklal Zaferini kutlayan Mısırlı şair Ahmet Şevki başta olmak üzere Türk-İslam Tarihinin zaferlerini ölümsüzleştiren Arap şairlerin şiirlerinden örnekler verilerek özelde Mehmet Akif'in İstiklal Marşı ve Çanakkale Şehitlerine şiirinde zaferlerimizi tescil etmesi ele alınacaktır.

Anahtar Kelimeler: Türk-İslam Tarihi, Mehmet Akif, Zafer ve Şair, Türk-Arap Şiiri, Hamâset Şiirleri.



النصر يخلده الشعراء" و الشاعر محمد عاكف أرسوي أنموذجًا

الأستاذ الدكتور المشارك إبراهيم أدهم بولات

جامعة غازي كلية تربية غازي قسم اللغات الأجنبية قسم تعليم اللغة العربية

ethempolat@hotmail.com

المخلص:

دائما ما توجد فترات صعبة في تاريخ الأمم. وبالنظر إلى التاريخ التركي الإسلامي نجد أنه مليء بالحروب الصعبة والنضالات من أجل الاستقلال، وقد سُجِّل الكثير منها في الصفحات الذهبية للتاريخ بنجاح. هذه الانتصارات العظيمة وخاصة في الفترة التي عاش فيها الشعراء البارزون في ذلك الوقت، تعكس وتسجل مشاعرهم التي كتبوها نيابة عن شعوبهم، وتقوم بتخليدنا ونقلها إلى الأجيال القادمة بأفضل تعبير. وبينما يتعامل المؤرخون مع هذه الحروب وفقاً لترتيبها الزمني وتسلسل وقوعها، يقوم الشعراء بطي الوقت وجمع أبطال الماضي مع أبطال الحاضر. وفي هذا المجال يعتبر محمد عاكف في مقدمة الشعراء الذين أظهروا أبطال وإنجازات حرب الاستقلال التركية بأفضل طريقة. حيث يقوم في قصائده "النشيد الوطني" و "جناق قلعة" بجمع الجيش البطل مع أبطال غزوة بدر مع صلاح الدين الأيوبي مع كيلينتش أرسلان.

في هذا المقال وعلى وجه الخصوص سيتم مناقشة تسجيل محمد عاكف لانتصاراتنا في قصائده النشيد الوطني وشهداء جناق قلعة، وذلك من خلال إعطاء أمثلة من قصائد الشعراء العرب الذين خلدوا انتصارات التاريخ التركي الإسلامي، وعلى رأسهم الشاعر المصري أحمد شوقي الذي احتفى بانتصارات أتاتورك في حرب الاستقلال، مثل احتفاء شعراء الرسول بنصر بدر، واحتفاء منات الشعراء بانتصارات صلاح الدين في معركة حطين والقدس.

كلمات مفتاحية: التاريخ التركي الإسلامي، محمد عاكف، النصر والشاعر، الشعر التركي العربي، قصائد حماسية.



Yugoslav Basınında Türk Milli Mücadelesi

Prof. Dr. Redžep Škrijelj
Sırbistan
Yeni Pazar Devlet Üniversitesi
rekasancak@gmail.com

Özet

Birinci Dünya Savaşı'nda 30 Nisan 1915 tarihinde Paris'te kurulan Yugoslav Kurul'u, sürgünde bulunan Sırbistan Krallığı hükümeti ile 1917 yılında Korfu Beyannamesi'ni imzalamıştır. Kurul'un amacı bir yıl sonra Sırp, Hırvat ve Sloven Krallığı'nın kurulmasıyla yerine getirilmiştir. Yeni devlet içerisinde uluslararası siyasetle ilgilenen büyük sayıda günlük ve haftalık dergi yayınlanmıştır. En çok okunan ve tirajı en yüksek olanlar Belgrad merkezli Politika ve Vreme, Zagreb merkezli YutarnjiList ve Agramer Tagblatt, Saraybosna merkezli Pravda, Slovenya gazeteleri Edinost ve Slovenets ve Üsküp merkezli, Yugoslav ve Türk dilinde yayınlanan 'Hak'tır. İlgilendikleri konular uluslararası siyaset ve özellikle de askeri-siyasi sorunları kapsamaktadır. Batı basınında olduğu gibi 'Küçük Asya Savaşı' olarak adlandırılan Türk İstiklal Savaşı'nın da büyük ilgi çekmiş olduğu görülmektedir. Yugoslavya'da en önde gelen Politika gazetesi içeriğinde, şiddetli çatışmalar ve cephedeki durum ile Osmanlı Devleti'nin çöküşünü ve bu durumu fırsat bilerek Anadolu'dan toprak elde etmeye çalışan Yunan askeri işgalinin sonuçsuz kalacağını objektif bir şekilde yorumlamaktadır. Yugoslavya basını, Ankara'ya doğru ilerleyen Yunan hücumu esnasında Mustafa Kemal Paşa önderliğindeki Türk askeri birlikleri tarafından Sakarya Savaşı (Ağustos-Eylül 1921) esnasında püskürtülmesi ve 'Yunanlıların İzmir ve Ege Denizine doğru kaçıışı hakkında raporlar yayınlamıştır. Yugoslav gazeteleri Türk İstiklal Savaşı hakkında Britanya, Fransa ve Almanya ajansların raporlarını gecikmeyle de olsa halka aktarmaya çalışmışlardır. Belgrad dergilerinde, 'Yunan Ortodoks kardeşlere' destek tanımlaması yanı sıra Paris'ten gelen raporda Eskişehir yakınlarında 'Türk piyadelerinin' hücumu esnasında 25 bin asker kaybeden Yunan ordusu mağlubiyetine de açık bir şekilde yer verilmiş olduğu görülmektedir.

TBMM ordusuna en büyük destek Yugoslav Müslüman dergileri tarafından verilmeye çalışılmış olup, bunlar Saraybosna merkezli 'Pravda' ve Üsküp merkezli 'Hak'tır. Gazete ve dergilerde doğrudan doğruya Mehmet Akif Ersoy ve İstiklal Marşı ile ilgili bir bilgiye rastlanılmamış olsa da bazı yorumlar yapmak mümkündür. Sırp, Hırvat ve Sloven Krallığı, 'İstiklalMarşı'nın Türkiye Büyük Millet Meclisi tarafından milli marş olarak kabul edilmesinden (12.3.1921) 26 ay önce kurulmuştur. Yeni kurulan Slav devletinin adı bile Hristiyan olmayan halkların temel haklara sahip olmayacaklarını ima etmektedir ki, daha sonra meydana gelecek olan siyasi olaylar bu tahmini doğrular niteliktedir. Mehmet Akif'in, İstiklal Savaşı'nın en kritik ve birlik olmanın çok önemli olduğu bir devresinde yazmış olduğu ve doğrudan doğruya ırkçı bir temele dayanmayan İstiklal Marşı'ndan farklı olarak, yeni krallığın milli marşı, Sloven bestecisi

Davorin Yenka'nın yazmış olduğu Sırp milli marşı "Boje Pravde" ile başlayarak bu ülkedeki üç anayasal milletin milli marşlarının birleştirilmesiyle bestelenmiştir. Bu milli marşın hiçbir mısrasında, ülkede ciddi bir nüfusa sahip olan Yugoslav Müslüman nüfusunun varlığının dikkate alınmamış olduğu görülmektedir. Bu ırkçı ve ayrımcı milli marş, 29 Kasım 1945 tarihinde Federal Yugoslav Halk Cumhuriyeti'nin kurulmasına kadar devam etmiş olup, bu tarihten itibaren feshedilmiştir.

Amaç: İlgili çalışmada, dönem gazete ve dergilerinde Türk İstiklal Savaşı ile ilgili yorum ve haberlere yer verilerek, gerek Hristiyan basınında ve gerekse de Müslüman basınında lehte ve aleyhte çıkan yorum ve haberlerin değerlendirilmesi amaçlanmaktadır. Aynı zamanda benzer süreçlerden geçen bu iki devletin kuruluş süreci içinde milli marşlarının oluşumu ve birleştirici olan yönleri ile İstiklal Marşı'nın olumlu özelliklerine karşın, bölücü ve dışlayıcı olan Yeni krallığın milli marşı mukayese edilmeye çalışacaktır.

Muhtemel bulgular olarak, Türk İstiklal Savaşı'nın basında çok ilgiyle takip edildiği, Yunanistan'ı destekleyenlerin yanı sıra özellikle Müslüman basınında da TBMM'nin desteklenmekte olduğu sonucuna ulaşılacağı var sayılmaktadır. Bu da dini aidiyetin o dönem için önemini göstermektedir. Ayrıca her iki ülkeye ait milli marşların mukayesesi sonucunda İstiklal Marşı'nın birleştirici özelliğinin, yüzyıldır önemini kaybetmeden okunmaya devam etmesinin temel sebepleri arasında olduğu görülecektir diye düşünülmektedir.

Anahtar Kelimeler: Yugoslavya basını, Türk İstiklal Savaşı, İstiklal Marşı, Mehmed Akif Ersoy, Mustafa Kemal Paşa.



Turkish National Struggle in the Yugoslav Press

Prof. Dr. Redžep Škrijelj
Serbia
State University of Novi Pazar
rekasancak@gmail.com

Abstract

During World War One, the Yugoslav Committee formed in Paris on April 30, 1915, signed the Corfu Declaration in 1917 together with the government of the Kingdom of Serbia. The aim of the Committee was brought into fruition one year later, with the formation of the Kingdom of Serbs, Croats, and Slovenes. A large number of daily and weekly magazines entertaining the topic of international politics were getting published in the new state. The most widely read and printed were the Belgrade-centered “Politika” and “Vreme”, Zagreb-based “Jutarnji List” and “Agramer Tagblatt”, Sarajevo-based “Pravda”, the Slovene newspapers of “Edinost” and “Slovenets”, and Skopje-centered “Hak” which was published in both Turkish and Serbo-Croat-Slovenian. They were mostly writing about international politics and especially military and political topics. Our sources make it evident that the “Asia Minor War”, which was a term used to name the Turkish Independence War, drew large attention among the public. The content brought by the Politika newspaper described the violent clashes and the situation on the frontline, and made an accurate prediction about the possible outcome of the Greek military invasion in Anatolia, aiming to take advantage of the circumstances during the chaotic dissolution of the Ottoman Empire, claiming it will fail. The Yugoslav press also reported about the Battle of Sakarya (August-September) when the Turkish Army led by Mustafa Kemal Pasha defeated the Greek military which was marching towards Ankara but was forced to flee towards Izmir and the Aegean Sea. The Yugoslav newspapers, albeit with a delay, tried to constantly cite reports of British, French, and German informative agencies, and keep the public informed. Although Belgrade-based newspapers didn't hide their sympathies towards the “Greek Orthodox brethren”, they still transferred news about a certain assault of the “Turkish infantry” on the outskirts of Eskisehir, which caused the loss of 25 thousand Greek soldiers and their defeat.

The largest support for the Turkish military efforts was shown by Yugoslav Muslim magazine editorials among which are Skopje-based “Hak” and Sarajevo-based “Pravda”. Although there are no direct references regarding the Turkish National Anthem and Mehmet Akif Ersoy and its author Mehmet Akif Ersoy, we give some indirect comments on that topic. The Kingdom of SCS was formed 26 months before the adoption of the Turkish National Anthem by the Turkish Grand National Assembly on March 12, 1921. Even the name of the newly formed Slavic state was an early sign that the non-Christian ethnicities are probably not going to participate in the decision-making process on crucial issues – a



prediction that was confirmed by the following events. As the former was written in a crucial moment of history which needed strong national unity more than ever, it didn't contain any reference to the Turkish ethnicity thus gaining a universal dimension, in contrast to the latter which was a medley of three national anthems beginning with the Serbian national anthem written by Slovene composer Davorin Jenka. It was very difficult for the Yugoslav Muslim population to relate to a national anthem that referred exclusively to certain privileged ethnicities in the country. This segregationist and tribalist national anthem was finally abandoned with the founding of the Federal People's Republic of Yugoslavia on November 29, 1945.

Purpose of the research: this publication aims to evaluate both objective and biased reports, analyses, and comments on the Turkish War of Independence among the Yugoslav public published by either Muslim or Christian-owned newspaper companies. As both countries parallelly went through similar processes of nation-building, we will try to compare the divisive and discriminatory nature of the national anthem of the new Kingdom with the universal and unifying properties of the Turkish National Anthem.

The evaluation of the large media content regarding the Turkish War of Independence led us to the conclusion that in contrast to the pro-Greek attitude of the Yugoslav public, the Muslim-owned newspapers showed strong sympathy towards the TGNA, indicating the importance of religious identification in that period. In the comparison of the characteristics of both national anthems, we presume that the core reasons for the lasting popularity and relevance of the Turkish National Anthem lay in its unifying and universal message.

Keywords: Yugoslav media, Turkish War of Independence, Turkish National Anthem, Mehmet Akif Ersoy, Mustafa Kemal Paşa.



Manas Destanı ile Türk İstikâl Marşı Arasında Fikrî Benzerlikler

Dr. Kaliya Kulaliyeva
Kırgızistan
Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi
kaliya.kulaliyeva@manas.edu.kg

Özet

Manas Destanı, Kırgızların “askerî demokrasi” dönemindeki milli marşıdır. Manas; günümüz Kırgız ve diğer Türk halklarının millî marşlarının içeriğine yansıtılan, millî tefekkürün taşıyıcısı ve manevî bir zenginliğe sahiptir. Bu makalede Manas Destanı'yla Türk milletinin ünlü şairi Mehmet Âkif Ersoy tarafından yazılan Türkiye Cumhuriyeti'nin ve KKTC'nin milli marşı olarak kabul edilen İstiklal Marşı'nda yansıtılan tefekkür ve edebî benzerlikler ele alınmıştır. Manas Destanı'nın halkı ve orduyu egemenliğe, bağımsızlığa ve özgür yaşamaya yönlendirdiği; atalardan miras kalan vatanını, milletini ve topraklarını, bayrağını korumaya, muhafaza etmeye çağırdığı; yüce Allah'ın adaletini yer yüzünde hâkim kılmayı, namus ve şerefle düşmana karşı mücadele etmeyi teşvik eden, milleti birliğe, dirliğe ve huzura, insanlık âleminin barış içinde yaşamasını amaç edindiği için büyük bir değerdir. İstiklal Marşı, vatan temasında yazılan şiirlerin zirvesinde yer almıştır. Yukarıda ifade edilen fikirlerin tamamı Türkiye Cumhuriyeti'nin milli marşının muhtevasında da yansıtıldığını görmek mümkündür. Bu çalışmadaki amacımız bağımsızlık, özgürlük, adalet, vatan, millet, bayrak, güven, iman, namus, atalar ve gelecek nesil, miras, geleceğe güvenle bakmaya ve adım atmaya yönlendiren düşüncelerin Destan'daki ve İstiklâl Marşı'ndaki edebî yansımaların ele alınmasıdır. Eserlerdeki düşüncelerin tespit edilmesi, metinlerdeki mısralar aracılığıyla ortaya çıkarılmıştır. Manas Destanı'nın pek çok varyantı olduğundan bu incelememizde araştırma alanı olarak manasçıların Tyanşan (Narın) ekolünün temsilcisi S. Orozbekov ve Isıkgöl yöresi temsilcisi S.Karalayev'in varyantı ve bu manasçıların varyantlarına göre oluşturulan Manas Destanı'nın tematik dizininden yararlanılmıştır. Çalışmamızda karşılaştırmalı analiz, sentez, nitel ve nicel analiz, bağlamsal analiz vb. araştırma yöntemleri kullanılmıştır.

Anahtar kelimeler: Manas Destanı, Milli marş, Egemenlik, Bağımsızlık, Vatan.



The Epic “Manas” and National Anthem of Turkey (Ideological Similarities)

Dr. Kaliya Kulaliyeva
Kyrgyzstan
Kyrgyzstan -Turkiye Manas University
kaliya.kulaliyeva@manas.edu.kg

Abstract

The epic “Manas” is the anthem of Kyrgyz people of the period of 'military democracy'. “Manas” is a spiritual wealth that conveys great national idea which was expressed in modern Kyrgyz and other Turkic anthems. In this article ideological and literary similarities shared in the epic “Manas” and the national anthem of Turkey and Northern Cyprus written by Mehmet Âkif have been investigated. The epic “Manas” is of great importance because it encourages people and troops to live independent and free life; it heartens to protect the motherland inherited from ancestors, people and the flag; it motivates to preserve justice presented by Almighty, to fight against enemies and defend honour; it cheers people up to get together, achieve unity and calls humanity to live in peace. Therefore the anthem is considered to be the best sample of songs written about motherland and all the ideas mentioned above have been expressed in the national anthem of Turkey and Northern Cyprus. The article is aimed at studying the peculiarities of notions and ideas on independence, freedom, justice, motherland, people, flag, belief, conscience, honour, ancestors and next generation, heritage and safe step forward expressed artistically in the epic and the anthem. Ideological similarities are identified and proved with lines of the texts. As there are a lot of varieties of the epic “Manas”, versions by manaschy-improvisers from the territory Naryn have been used to conduct the research. Versions by the representatives of Tyan-Shan (Naryn) manaschy-improviser' school S. Orozbekov and (Isykkul) manaschy-improviser' school S. Karalaev and compositional-thematic index of the epic “Manas” on the versions of these improvisers have been taken for analysis. While conducting the research such methods as analysis, synthesis, qualitative and quantitative analysis, contextual analysis have been used.

Keywords: The epic “Manas”, National anthem, Sovereignty, Independence, Motherland.



İstiklal Savaşı'nın 1920'li Yıllarda Sovyet Basınına Yansımaları

Doç. Dr. Feride Tahirova
Kazan/Tataristan
Tataristan Bilimler Akademisi
feride2412@mail.ru

20. Yüzyılın başlarında başlamış olan I.Dünya Savaşına Osmanlı Devleti ve Rus Çarlığı birbirlerine düşman olan ittifaklar içinde yer almışlardır. Ancak gelişen siyasi ve askeri olaylar, her iki milleti tarihte belki de ilk defa ciddi bir ittifak içinde yer almaya mecbur bırakmıştır. Rusya Bolşevik ihtilali ile savaş dışı kalırken, Osmanlı Devleti de Mondros Mütarekesi ile mağlup ve teslim olmuştur. Müteakip olaylarda Rusya büyük bir iç savaş sürecine girerken, Anadolu da Batılı devletler tarafından işgal edilmiş ve Türk İstiklal Savaşı başlamıştır. 1921 yılı çok önemli askeri ve siyasi olaylara sahne olmuştur. 12 Mart 1921'de Mehmet Akif Ersoy'un yazdığı şiir, Birinci Türkiye Büyük Millet Meclisi tarafından İstiklâl Marşı olarak kabul edilmiştir, Hemen arkasından da 26 Ağustos'ta başlayan Yunan taarruzu kesin olarak yenilgiyle sonuçlanmış ve TBMM Ordusu Başkumandan Mustafa Kemal Paşa liderliğinde büyük bir zafer kazanmıştır. Mehmet Akif Ersoy'un " Korkma Sönmez Bu şafaklarda Yüzen Al sancak " sözü gerçek olmuştur. Bu sözler 2021 yılına kadar 100 yıldır Türkiye Cumhuriyeti'nin milli marşı olarak yaşamaya devam etmiştir. Bu eserin önemini ve Mehmet Akif Ersoy'un şairliğini anlamak için 1917 yılının Ekim ayından günümüze kadar Rusya'nın milli marşının en az 8 kere değiştirilmiş olduğunu söylemek gerekmektedir. Benzer siyasi ve sosyal problemlerle karşılaşan iki halkın geleceğinin şekillendiği, iki yeni devletin kurulduğu, onların dışardan saldırılara maruz kaldığı bu dönemde, iki genç devletin bir birine yardım eli uzattığı görülmektedir. Sakarya zaferi sonrasında İstiklal Marşı, Ankara'da daha büyük bir umutla okunmaya başlanırken, Moskova Anlaşması imzalanmıştır. Müteakiben de Rusya'dan Türkiye'ye silah, vb yardımları yapılırken, Türkiye'den de açlık felaketi yaşayan Rusya'ya yiyecek yardımı yapılmaya başlanılmıştır. Zamanın siyasetçileri tarafından da, daha sonra, çağımız araştırmacıları tarafından da bu olaylar her iki millet ve devlet için çok önemli ve isabetli bir ittifak süreci olarak değerlendirilmektedir. Sonuç olarak her iki ülke de dünyanın en güçlü devletlerinin baskısına maruz kalmış bulunmalarına rağmen, geçmişten gelen kini ve nefreti bir kenara bırakıp ittifak yaparak, kurtuluş ve kuruluş süreçlerini başarıyla gerçekleştirmişlerdir.

Bu tebliğde,1920'li yıllarda Sovyet Rusya ve Türkiye arasındaki bu ittifak ve dayanışmadan her iki ülkenin halkının büyük ekseriyetinin haberi var mıydı? Bu konu basında yansıtıldı mı? soruları kapsamında Rusya'da o dönemde basılan (çoğu 2021 yılı olmak üzere 1921-1929 yıllarına ait) gazeteler taranıp, Türkiye ile ilgili yazılar incelenmeye çalışılacaktır. Çalışmada ağırlık Rusya'nın çeşitli bölgelerinde çıkan yerel yayınlara verilecektir. Örneğin, 'Tatarstan Heberlere' (Tataristan Haberleri) Kazan, 'Kızıl Tatarstan' (Kızıl Tatarstan) Kazan, 'Krasnyy Altay' (Kızıl Altay) Barnaul, 'Kızıl Kuray' (Kızıl Düdük) Sterletamak, 'Eşke' (İşe)



Samara, 'Avıl' (Köy) Samara, 'Krasnaya İskra' (Kızıl Kıvılcım) Boroviçi Novgorod, 'Luç' (Işın) Murom, 'Krasny Luç' (Kızıl Işın) Murom, 'İzvestiya' (Haberler) Moskova, 'Krasnaya Gazeta' (Kızıl Gazete) Petrograd, 'Kızıl Ural' (Kızıl Ural) Çilebe, 'Krasny Ural' (Kızıl Ural) Yekaterinburg v.s. Dil açısından Rusça ve Tatar dilinde çıkan yayınlar gözden geçirilecektir.

Muhtemel bulgular olarak şunları söylemek mümkün olacaktır:

1) Mehmet Akif Ersoy ve İstiklâl Marşı ile ilgili doğrudan ilişkili yazılara şimdilik ulaşamadır.

2) Rusya'nın da dönemlerde çok zor ve tehlikeli bir süreçten geçiyor olmasına rağmen, bazen bir gazetenin aynı sayısında Türkiye ile ilgili 2-3 haber ve yoruma rastlanabilmesinden hareketle Türkiye'ye büyük ilgi ve önem verilmekte olduğu sonucuna ulaşmak mümkündür.

3) İncelenen metinlerin konuları çeşitli olup, çoğu Türkiye'nin İstiklal Savaşı ile ilgilidir.

4) Tüm yayınlarda Türkiye'nin üçüncü ülkelerle ilişkileri söz konusu olduğunda Rus basını olayları Türkiye açısından değerlendirmekte olup, genel olarak pozitif tutum takınıldığı görülmektedir. Genel olarak Türkiye ile ilgili yazıların içeriği 'dayanışma, destek, dostluk' temel değerler etrafında yorumlanmaktadır.

5) Bu coğrafyada dışardan gelecek tehditlere karşı Rus ve Türk halkının ittifak halinde olması gerekmektedir.

Anahtar kelimeler: Mehmet Akif Ersoy, İstiklâl Marşı, 20'li yıllar, Rusya, Türkiye.



Reflections of the War of Independence on the Soviet Press in the 1920s

Assoc. Prof. Feride Tahirova
Kazan/Tatarstan
Tatarstan Academy of Sciences
feride2412@mail.ru

Abstract

The Ottoman Empire and the Russian Tsardom took part in alliances that were hostile to each other in the First World War, which started at the beginning of the 20th century. However, the developing political and military events forced both nations to take part in a serious alliance, perhaps for the first time in history. While Russia was out of the war with the Bolshevik revolution, the Ottoman Empire was defeated and surrendered with the Armistice of Mudros. In the following events, while Russia was entering a great civil war, Anatolia was occupied by the Western states and the Turkish War of Independence began. The year 1921 was the period of very important military and political events. The poem written by Mehmet Akif Ersoy on March 12, 1921 was accepted as the National Anthem by the First Turkish Grand National Assembly. The Greek offensive, which started on August 26 right after that, was definitively defeated. The Grand National Assembly of Turkey, under the leadership of the Commander-in-Chief Mustafa Kemal Pasha, won a great victory. Mehmet Akif Ersoy's words 'Korkma Sönmez Bu şafaklarda Yüzen Al sancak' (Fear not, the crimson flag, waving in these dawns will never fade, before the last hearth that is burning in my nation vanishes) came true. These words were used as the national anthem of the Republic of Turkey for 100 years until 2021. In order to understand the importance of this work and the poetry of Mehmet Akif Ersoy, it is necessary to emphasize the fact that the national anthem of Russia has been changed at least 8 times since October 1917. In this period, when the future of two nations having similar political and social problems is shaped, two new states are established and they are exposed to external attacks, it is seen that two young states help each other. After the victory in Sakarya, the National Anthem began to be sung with greater hope in Ankara, when the Moscow Agreement was signed. Subsequently, Russia sent such aid as weapons, etc. to Turkey, and Turkey sent food aid to Russia, which was suffering from hunger. These events are considered by the politicians of that time and later by the researchers of our age as a very important alliance process for both nations and states. As a result, although both countries were subjected to the pressure of the most powerful states in the world, they successfully realized the liberation and establishment processes by leaving aside the grudge and hatred from the past and making an alliance. Were the majority of the people of both countries aware of this alliance and solidarity between Soviet Russia and Turkey in the 1920s? Was this issue covered in the press? Within the scope of the issues, the newspapers published in Russia at that time (most of the years 1921-1929, 2021) will be scanned and the articles about Turkey will be examined. In the study, the attention will be paid to



local publications in various regions of Russia, for example, 'Tatarstan heberlere' (Tatarstan News) Kazan, 'Krasny Altai' (Red Altai) Barnaul, 'Eshke' (For work) Samara, 'Avil' (Village) Samara, 'Krasnaya iskra' (Red Spark) Borovichi Novgorod, 'Luch' (Beam) Murom, 'Izvestiya' (News) Moscow, 'Krasnaya gazeta' (Red Newspaper) Petrograd, 'Red Ural' (Red Ural) Çilebe, etc. In terms of language, publications in Russian and Tatar language will be reviewed.

Keywords: Mehmet Akif Ersoy, National Anthem, the 1920s, Russia, Turkey.



Mustafa Kemal Atatürk Döneminde Macaristan-Türkiye İlişkileri ve İki Devletin Milli Marşlarının Karşılaştırılması

Prof. Éva Judit Csáki
Macaristan
P. Pázmány Katolik Üniversitesi
cskvjdt@gmail.com

Özet

Her milletin değerlerine sahip çıkması bir onur meselesi, bir içten gelen vazife olmalıdır.

Geleneklerinin korunması, eski yaşantı ve inançların bütün noktaları ile yenilenmesi değil, aksine bir milletin yüzyıllar içinde yok olmasını engelleyen değerlerinin korunması anlamına gelmelidir. Nesiller arasında bir işbirliği yapılması ve özellikle de kültürün küçük değişimlerle güçlendirilerek sürdürülmesi sayesinde bir milletin devamı mümkündür. Geçen yüzyıllar, aramızda değil de aslında içimizde, beynimizde, yaşantımızdadır.

Evrensel denilen değerler, gelenekler vb de aslında yerellerden ortaya çıkmaktadır. Bir bireyin önce kendini, kendi ailesini, milletini anlaması gerekir ki dünyayı anlayabilsin.

Savaş alanına çıkan askerlerin kulağından beynine ve ruhuna ulaşan milli marş birçok defa kan dökülmesine tanık olmuştur. Fakat aynı zamanda da yok oldu, bitmek üzere denilen bir milletin de şahlanıp ayağa kalkışına tanık olmuştur. Milli şuur ve kimliği hatırlatan milli marşlar, tarih boyunca bir öğreti ve hatırlatma unsuru olmaya devam etmiştir. Sadece bu öğretiyi anlayabilen ve geçmişini hatırlayan bir millet güçlü olmaya devam edebilmiştir.

Avrupa'da milli marşlarının iki tipi olup:

Birincisi İngiliz'lerde olduğu gibi hanedanları yaşatan milli marşlar, ikincisi ise halk tipi yani Fransız Marseillaise gibi olan milli marşlarıdır. İkincisinin en belirgin özelliği umut ve hatıralarının bir demetinin sunulmasıdır. Milli kahramanların tarihi olaylarda ve geleneklerde yaşatılan ortak değerlerinin tanımını sağlayan destektir aynı zamanda milli marşlar. Milli marşların şairleri genelde hep milli hareketlerin öncülerinden ve destekçilerinden. Zaten edebiyatsız gelecek dünyanın hiçbir yerinde yoktur.

Amacım yapısal ve içerik bakımından Türk ve Macar milli marşının mukayesesi. Aşağı yukarı bir asır fark ile yazılmış bu iki şiir hangi ortam ve olaylarda yazılmışsa birbirine çok benzemektedir. Her iki şair de halkına moral vererek onu desteklemek, bayrağını yüceltmek amacıyla şiirini yazmış.

Anahtar kelimeler: Milli mücadele, Macar ve Türk milli marşı, Macar ve Türk ilişkileri



Relations Between Hungary and Turkey in the Era of Mustafa Kemal Atatürk and Comparison of the National Anthems of the Two States

Prof. Éva Judit Csáki
Hungary
P. Pázmány Catholic University
cskvjdt@gmail.com

Abstract

National consciousness is reflected in anthems let them belong to any of the nations and consequently we have to handle them with just respect.

Hungarian national anthem had been written in a stormy period of our history a century earlier than the Turkish one, yet the latter was also written in total historical disorder. There has always been valiant poets

National anthems keep alive the self assurance since they reflect the values one can be justly proud of. Generations stick to traditions that help to survive even in indescribable circumstances. There are poetic values ordinary people admire but unable to compose. Both Turkey and Hungary can be proud of their poets of national anthems, for they were able to inspire the people filling them with enthusiasm for freedom.

We are grateful to our forefathers killed in the war for freedom, under our national flags.

There are two main types of anthems in Europe: one that applauds the ruler (like the one in Great Britain), while the other is the one backing the crowds of people (like that in France).

National values are kept alive by the people like in the case of Hungarians and Turks.

Keywords: National struggle, Hungarian and Turkish National Anthem, Hungarian and Turkish Relations.



Mehmet Akif ve Azerbaycan: Dönemin Siyasi Dinamikleri ve İlişkiler Üzerine

Prof. Dr. Karim Shukurov
Azerbaycan
Azerbaycan Ulusal Bilimler Akademisi
shukurovkk@gmail.com

Özet

Mehmet Akif'in (1873-1936) külliyatı sadece Türkiye'de değil, dünya edebiyatında da ender olaylardan biridir. Eserleri, Azerbaycan da dahil olmak üzere Türk halklarının edebi ve sosyo-politik düşüncesini şekillendirmede önemli bir rol oynamıştır. Bu alanda hem Türkiye'de hem de Azerbaycan'da yapılan araştırmalar, şimdiye kadar Mehmet Akif ile yerel yazarlar arasında yalnızca paralellikler veya karşılaştırmalar kurmuştur. Sorunu daha derinlemesine incelemek için ise dönemlerini ve özelliklerini belirlemek gerekmektedir. Burada evrensel bir yaklaşım olarak o ülkelerdeki siyasi dinamikler ön plana çıkmaktadır. Mehmet Akif eserlerinin oluşum, gelişme, dönüşüm ve hayatta kalma süreci devam ederken, Azerbaycan'ın siyasi hayatındaki birkaç dönem (Rus İmparatorluğu, Cumhuriyet, Sovyetler Birliği ve yeni bağımsızlık dönemi) değişmiştir. Tarihsel-karşılaştırmalı yöntemle dayalı olarak, Mehmet Akif'in Azerbaycan'daki edebi mirasına bu dönemlere yönelik tutum incelenecektir. Rus İmparatorluğu'nun direnişine rağmen Azerbaycan o dönemde Mehmet Akif'in eserleriyle tanışmıştır. Cumhuriyet döneminde (1918-20), bu ilişki Azerbaycan-Türkiye ilişkileri bağlamında genişlemiştir. Sovyet döneminde Mehmet Akif'in eserleri ve fikirleri Türkçülük ve İslam'a karşı verilen mücadele sonucunda fiilen yasaklanmıştır. 1980'lerin sonunda, Azerbaycan'da ulusal kurtuluş mücadelesi genişlemiş devlet bağımsızlığının geri kazanılması ile sona ermiştir. Bu dönemde Mehmet Akif Azerbaycan'ın da bağımsızlık şairi olmuş, milli bağımsız şairler grubunun oluşmasına ivme kazandırmıştır.

Anahtar Kelimeler: Azerbaycan, Mehmet Akif, Siyasi dinamikler, Bağımsızlık şairleri, Bağımsızlık



Mehmet Akif and Azerbaijan: On The Political Dynamics of the Period and Relations

Prof. Karim Shukurov
Azerbaijan
Azerbaijan National Academy of Sciences
shukurovkk@gmail.com

Abstract

The work of Mehmet Akif (1873-1936) is one of the rare events not only in Turkey, but also in world literature. His work played an important role in the literary and socio-political thought of the Turkic peoples, including Azerbaijan. Research in this area, both in Turkey and in Azerbaijan, has so far only drawn parallels or comparisons between Mehmet Akif and local authors. To study the problem in more depth, it is necessary to determine its periods and characteristics. Here, as a universal approach, the political dynamics in those countries come to the fore. While the process of formation, development, transformation and survival of Mehmet Akif's work continues, several periods in the political life of Azerbaijan (the period of the Russian Empire, the Republic, the Soviet Union and the new independence) have changed. On the basis of the historical-comparative method, the attitude to the literary heritage of Mehmet Akif in Azerbaijan for these periods is determined. Despite the resistance of the Russian Empire, Azerbaijan got acquainted with the works of Mehmet Akif at that time. During the Republican period (1918-20), this relationship expanded in the context of Azerbaijani-Turkish relations. During the Soviet era, Mehmet Akif's works and ideas were virtually banned as a result of the struggle against Turkism and Islam. In the late 1980s, the struggle for national liberation in Azerbaijan expanded and ended with the restoration of state independence. During this period, Mehmet Akif also became the poet of independence of Azerbaijan and gave impetus to the formation of a group of national independent poets.

Keywords: Azerbaijan, Mehmet Akif, Political dynamics, Poets of independence, Independence



Mehmet Akif Ersoy'un Türkistan Aydınlarına Etkileri

Doç. Dr. Sherzodhon Mahmudov
Taşkent / Özbekistan
Özbekistan İlimler Akademisi
sh_mahmudov@mail.ru

Özet

Mehmet Akif Ersoy bütün Türk dünyası için birçok açıdan önemli şahsiyettir. Onu Türk milletini ve vatanını seven, edebi bakımdan üstün değerli şiiirlerin müellifi olan şair olarak nitelendirmek yeterli olmaz. Onun yürüttüğü faaliyetlerin neticesinde şairin savunduğu ilkeler daha kendisi hayattayken bütün Türk dünyasına yayılmış, özellikle Türkistan ceditçilerinin manevi ve düşünce hayatında derin etkileri olmuştur.

Mehmet Akif Ersoy'un başyazarlığını yürüttüğü ve gayretleri neticesinde basım ve yayım faaliyetlerinde başarılı olan Sırat-ı Müstakim dergisinin Türkistan'da da okurları olmuştur. Söz konusu derginin 1908-1910 yıllarında yayımlanan 106 sayısının nüshaları günümüzde Özbekistan Bilimler Akademisinin Şarkşinaslık Enstitüsünün Yazma Eserler Kütüphanesinde muhafaza edilmektedir. Sırat-ı Müstakim'in bu kütüphanedeki nüshalarının sayısı tam olarak bilinmekle birlikte Özbekistan'ın başka kütüphaneleri ve arşivlerinde de derginin farklı sayılarından nüshalarının bulunduğunu belirtmek gerekir.

Sırat-ı Müstakim dergisinde Özbek Cedit hareketinin temsilcisi Abdurauf Fıtrat'ın kaleminden çıkan makalelerin basılmış olması, derginin Türkistan'da iyi derecede tanınan ve kabul gören dergi olarak bilinmesini göstermektedir. Aynı zamanda Özbek ceditçileri kendi fikir ve düşüncelerini başka Türk halklarına kadar yayılması için derginin imkânlarından yararlanmışlardır.

XX. Yüzyılın başlarında Türkistanlı gençlerin arasında İstanbul'da eğitim almaya gayret edenlerin sayısının artmasında Türk düşünürlerinin hizmetleri olmuştur. Bunların arasında Mehmet Akif Ersoy'un tesiri önemli derecededir. Çünkü Sırat-ı Müstakim gibi dergiler Türkistan gençlerinin milli düşünce yapısının gelişmesine, aydınlanıp uyanmasına ciddi derecede katkısı olmuştur.

Özbekistan Milli Arşivinde muhafaza edilen belgelerden tespit ettiğimiz kadarıyla 200'den fazla Buharalı öğrencinin İstanbul'da eğitim aldığı kaydedilmiştir. Bunun dışında Türkistan ceditçilerinden Münevver Kari bir takım genç öğrencilerin İstanbul'da eğitim almaları için gizli dersler düzenlemiş; bu öğrencilerin arasında Abduvahap Muradî, Selim Han Tilahanov, Yakup Feyzi gibi şahıslar olmuştur. Bu isimler İstanbul'da eğitimi tamamlayıp döndüklerinde cedit okullarında öğretmenlik yapmışlardır. 1909 yılında ise Buhara'da ceditler tarafından kurulan Terbiye-i Etfal cemiyeti aracılığıyla Osman Hoca Polathoca oğlu, Ata Hoca, Mazhar Mahdum Burhan Mahdum oğlu, Abdurrauf Fıtrat, Mukim Bek şahıslar İstanbul'a gönderilmiştir.



Bu dönemde İstanbul'da eğitim alan öğrencilerin millet ve vatan hürriyeti için mücadele etme duygusu kuvvetlenmiş, bunun neticesinde Türkistan'a döndüklerinde bağımsızlık mücadelecileri olarak belirmişlerdir.

Çalışmada yukarıda belirtilen hususlarda olduğu gibi Mehmet Akif Ersoy'un yazdıkları, faaliyetleri, düşüncelerinin Türkistan aydınlarına etkileri, bağımsızlık mücadelesindeki etkileri gibi konulara da değinilecektir.

Anahtar Kelimeler: Mehmet Akif Ersoy, Sırat-ı Müstakim, Türkistan, Ceditçilik, Bağımsızlık



Mehmet Akif Ersoy's Influence on Turkestan Intellectuals

Assoc. Prof. Sherzodhon Mahmudov
Tashkent / Uzbekistan
Uzbekistan Academy of Sciences
sh_mahmudov@mail.ru

Abstract

Mehmet Akif Ersoy is a great figure who had an importance for the all parts of the Turkic world. He is not only Turkish poet who loved the Turkish nation and his native land describing it in valuable poems, also he is a great personality whose actions and ideas spread to the Turkic world during his lifetime, especially they greatly affected to the ideology of representatives of the Jadid movement in Turkistan.

The bulletin *Sirat-i Mustaqim*, published on the initiative and activity of Mehmet Akif Ersoy, has gained own readers in Turkestan. Today, 106 copies of this bulletin, published in 1908-1910, are stored in the manuscript fund of the Institute of Oriental Studies of the Academy of Sciences of Uzbekistan. This is not only one manuscript collection where the copies of *Sirat-i Mustaqim* are kept. In addition, there are copies of *Sirat-i Mustaqim* in other libraries and archives of Uzbekistan.

The publication of an article by Abdurauf Fitrat, who was one of representatives of the Uzbek Jadids, shows that *Sirat-i Mustaqim* was not a bulletin, which only gained a readership in Turkestan, but it also helped Uzbek Jadids to spread their ideas and views to the Turkic world.

Since the beginning of the 20th century, Turkish enlighteners, including Mehmet Akif Ersoy, have played an important role in increasing the number of young people from Turkestan who aspired to take an education in Istanbul. This is one of contributions of this bulletin for the development of the self-consciousness of the youth of Turkestan.

According to documents kept in the National Archives of Uzbekistan, more than 200 young men from Bukhara studied in Istanbul. In addition, Munavvarqori was a representative of Turkistan's jadids and he secretly organized a private class to teach young people who wanted to continue their studies in Istanbul and among these students were Abduvahob Murodi, Salimhon Tillakhanov, and Yaqub Fayzi. They studied in Istanbul and taught pupils in Jadid schools of Turkistan after returning from Istanbul. Also, by the society called "Tarbiyai Atfol" and founded by the Jadids in Bukhara in 1909, persons as Usmonkhoja Polatkhoja oglu, Atokhoja, Mazhar maxdum Burhon Mahdum oglu, Abdurauf Fitrat and Muqimbek sent to Istanbul.

Students studying in Istanbul developed a sense of belonging to the freedom of the nation and homeland, and became freedom fighters when they returned to Turkestan.

Keywords: Mehmet Akif Ersoy, *Sirat-i Mustaqim*, Turkistan, Jadidism, Independence.



İstiklal Marşı'nın Kabul Edildiği Dönemde İspanyol Basımında Türkiye

Dr. Esin Tüylü Turan
Türkiye
Sakarya Üniversitesi
etuyluturan@gmail.com

Özet

Osmanlı Devleti ile İspanya arasında 1782 yılında imzalanan Barış, Dostluk ve Ticaret Antlaşmasını müteakiben dostane ilişkiler kurulmuş ve bu dostluk 19. yüzyıl boyunca gelişerek artmıştır. Leopold von Ranke ve Muzaffer Arıkan'ın çalışmalarında değindiği üzere iki ülke birbirine oldukça benzer tarihsel süreçlerden geçtikleri için birbirlerini yakından takip etmişlerdir. İspanyollar, 19. yüzyıldan itibaren yeni dostlarını yakından tanımak amacıyla Türkiye'de yaşanan gelişmeleri sıkı bir şekilde takip etmişlerdir.

İspanyol basını, Milli Mücadele yıllarında da bu takibi sürdürmüştür ve Türkiye'de yaşanan gelişmeleri okurlarına aktarmıştır. Bu çalışmanın amacı, İstiklal Marşı'nın kabul edildiği 1921 yılı Mart ayında Avrupa'nın diğer ucunda bulunan İspanya'da Türkiye hakkında neler konuşulduğunu ve İspanyol basımında Türkiye ile ilgili ne tür haberler ve yorumlar yayımlandığını ortaya koymaktır.

Bu amaçla, İspanyol Milli Kütüphanesi ve İspanya Kültür Bakanlığı bünyelerinde bulunan basın arşivlerinde yapılan taramalarda Türkiye ile ilgili haberler tespit edilmiş ve değerlendirilmiştir. 1921 yılı Mart ayı içerisinde Türkiye ile ilgili haberlerde, 21 Şubat-12 Mart 1921 tarihleri arasında toplanan Londra Konferansı üzerine yoğunlaştığı tespit edilmiştir. Bu çalışmada, ilgili konferans sırasında yaşananlar, İspanyolların gözünden aktarılmaya çalışılacak ve İspanyolların bu dönemde Türkiye ile ilgili yorum ve değerlendirmeleri ortaya konulacaktır.

Anahtar Kelimeler: İspanya, Türkiye, Londra Konferansı, Basın, Milli Mücadele.



Turkey in the Spanish Press in the Era of the Acceptance of Turkish National Anthem

Dr. Esin Tüylü Turan
Türkiye
Sakarya University
etuyluturan@gmail.com

Abstract

After the Treaty of Peace, Amity and Trade signed in 1782, amicable relations has been started between Ottoman Empire and Spain and this friendship grown up in the 19th century. As Leopold von Ranke and Muzaffer Arıkan mentioned in their researches two countries has passed through similar historical processes and thus they mutually kept abreast of the events in the other party. In order to acknowledge well their new friend, Spaniards followed the developing events in Turkey so closely.

Spanish press has carried on monitoring Turkey in the years of the National Struggle and transferred the developments to their readers. The aim of this work is to display what was being talked in Spain about Turkey and how the Spanish press commented on the developments in Turkey on March 1921 when the Turkish National Anthem was accepted.

For this purpose, a research has been made in the press archives of Spanish National Library and Spanish Ministry of Culture and news on Turkey has been identified and evaluated. It has been determined that news on Turkey in March 1921 was majored on the London Conference which was held between February 21st and March 12th of 1921. In this work, happenings in this conference and also comments and evaluations of Spaniards about Turkey will be tried to convey from the eyes of Spanish Press.

Keywords: Spain, Turkey, London Conference, Press, The National Struggle.



Türk Şairi Mehmet Akif Ersoy'un Eserlerinin Özbekçe Çevirisinde Milli Özelliğin Yansıması

Doç. Dr. Shahina İbrahimova
Taşkent / Özbekistan
Taşkent Devlet Üniversitesi
shibrahimova@mail.ru

Özet

İstiklal Marşı'nın kabul edildiği dönem 1921'de Kurtuluş Savaşı hâlâ devam etmekte ve neredeyse Türkiye her noktasında düşman işgali altındaydı. Öyle bir dönemde ordunun ve halkın morale ve motivasyona ihtiyacı vardı. İşte bu düşünceyle cephedeki askerleri coşturacak, onların morallerini yükseltip manevi duyguları güçlendirecek bir milli marşın yazılması gündeme geldi. Hatta bunun için para ödüllü bir yarışma düzenlendi. Mehmet Akif, parayı almamak koşuluyla 10 kıtalık "Kahraman Ordumuza" başlıklı şiirini yazdı. Şiir, TBMM de 20 Şubat 1921'de İstiklal Marşı olarak kabul edildi.

Özbekistan'ın bağımsızlık ilanı ve barışsever ülkeler tarafından tanınması ve desteklenmesi, Özbekistan'ın haklarını barışçıl bir şekilde güçlendirmesine büyük ölçüde yardımcı olmuştur. Bu dönemde 20. yüzyıl Türk edebiyatının büyük yazarlarından Mehmet Akif Ersoy'un İstiklal Marşı, Özbek Türkçesine çevrilmiş ve gazetelerde basılmıştır. Ayrıca Mehmet Akif Ersoy'un "Safahat" eserinin ilk üç bölümü Özbek şairi Miraziz Azam tarafından "Sayfalar" (ilk kitap) başlığı altında Özbekçeye çevrilmiş ve kitabın önsözünde Mehmet Akif Ersoy icadının Abduraf Fıtrat icadına etkisi hemde Türk ve Özbek yazarları eserlerinin bazı benzer tarafları hakkında söz edilmiştir. Bu eserlerin incelenmesi, Türk edebiyatının yanı sıra 20. yüzyılın başlarındaki edebi ve kültürel hayatın kapsamlı bir incelemesine doğrudan katkıda bulunur. Ayrıca Mehmet Akif'in eserleri, sadece Türk edebiyatını değil, tüm Türk devletleri edebiyatını da etkilemiştir. Bu konuda Özbek yazarları Fıtrat'ın "Tartışma" ve "Hintli Bir Yolcunun Bildirisi", Çolpon'un "Boz Diyarlara" adlı eserlerini hatırlamak yeterlidir.

Bağımsızlık sayesinde Özbekistan, farklı milletlerin tarihini ve edebiyatını incelemek için büyük bilimsel çaba sarf etmiştir. Özellikle Türk edebiyatına ilgi giderek artmaktadır. Günümüzde Türk Edebiyatı, özellikle, Mehmet Akif Ersoy eserlerinin Özbekçe tercümelerinin çeviribilim açısından incelenmesi, tercümelerde milli özelliklerin aksettirilmesi, şairin şiirlerinde biçim ve anlam benzerlikleri, şiir yapısı, dil ve üslup özellikleri edebiyat biliminin en güncel sorunlarındanır.

Her ülkenin kendine has birçok milli değerleri vardır. Bu milli değerler, önemli olmakla birlikte kesinlikle vazgeçilmezdir. Bu yüzden milli değerlere her zaman için sahip çıkılmaktadır ve çıkılmalıdır. Her bir milletin en büyük milli değeri, milli marşıdır. Türkiye Cumhuriyeti'nin İstiklal Marşı, Özbekistan Cumhuriyeti'nin Serkuyoş Marşı gibi.

Anahtar Kelimeler: Mehmet Akif, İstiklal Marşı, Serkuyoş Marşı, Özbekistan, Sovyet rejimi.



The Reflection Of National Color in Translations of Turkish Poet Mehmet Akif Ersoy's Poems into the Uzbek Language

Assoc. Prof. Shahina Ibrahimova
Tashkent / Uzbekistan
Tashkent State University
shibrahimova@mail.ru

Abstract

Mehmet Akif Ersoy's poem "İstiklal Marşı" has a special place in raising the material and spiritual basis of Uzbek national literature. The "İstiklal Marşı" was written in 1921, at the most critical time of the Turkish independence struggle, and later on, it continued to serve as a divine mission that united the Turkish people on the basis of the ideal of being a nation with its independence during the founding phase of the Turkish Republic. In 1921, when the İstiklal Marşı was accepted, the War of Independence still continues and Turkey is under enemy occupation at every point. In such a period, the army and the people need morale and motivation. With this thought, writing a national anthem, that would enthuse the soldiers at the front, raise their morale and strengthen their spiritual feelings came to the fore. Hatta bunun için para ödüllü bir yarışma düzenlenmiştir. Even a cash prize competition was organized for this. Mehmet Akif wrote his poem titled "To Our Hero Army" in 10 stanzas on the condition of not taking the money and it was accepted as the "İstiklal Marşı" in the Turkish Grand National Assembly on February 20, 1921. The independence of Turkey has set an example for many captive nations and peoples in the world, and it has led to an increase in integration and cooperation in knowledge by following the path of independent development in many Turkish-speaking countries. The Republic of Uzbekistan also started a serious struggle against Soviet colonialism in the 90s. At that time, the rulers of the period, did everything possible to escalate the conflict among the Uzbek people to keep the Soviet Union afloat. A sad example of this are the incidents in Fergana and Osh. Once again, this showed, how important it is for a country to have its independence.

Following the declaration of independence, its recognition and support by many countries, foremost Turkey, helped to strengthen Uzbekistan and increase its prestige in international relations. In this period, "İstiklal Marşı" of Mehmet Akif Ersoy, one of the great Turkish literature writers of 20th century, was translated into Uzbek-Turkish and started to be published in newspapers. Furthermore, the first three parts of Mehmet Akif Ersoy's "Safahat" were translated into Uzbek by the Uzbek poet Miraziz Azam under the title "Sayfalar" (the first book), the effect of Mehmet Akif Ersoy's works on Abdurauf Fitrat's works is written in the preface of the book and both Turkish and Uzbek writers have begun to be produced about some similar aspects of the works of Uzbek writers. The fact that the maternal lineage of the great poet is based on Bukhara, one of the major cities of Uzbekistan, is another point that increases the interest in the poet. Examining



the Uzbek translations of Mehmet Akif Ersoy's works, reflecting the national features in the translations, similarities in form and meaning in the poet's poems, poetic structure, language and stylistic features are among the most up-to-date subjects of literary science.

In the related study, even though they are thousands of kilometers away from each other, it will be tried to reveal that as a result of the fact that the Uzbek and Turkish people come from a common history and culture, they continue to preserve their cultural ties through written literary works. Based on the assumption that Mehmet Akif's works influenced not only Turkish literature, but also all Turkish countries literature, the works of Uzbek writers "Discussion" and "Statement of an Indian Traveler" by Fıtrat and "Boz Diyarlara" by Çolpon will be reminded.

As possible findings, it is thought that it will be concluded that Mehmet Akif Ersoy is an important tool in this influence, and it is also assumed that it will be possible to determine the ways of strengthening cultural ties based on centuries with political and economic ties. It is thought, that this study will contribute directly to a comprehensive analysis of Turkish literature as well as the literary and cultural life of the early 20th century and it is assumed, based on the fact that each country has many unique national values, it will be concluded that national values should always be protected. It is assumed that among these national values, one of the greatest national values of every nation will be reached, such as the "İstiklal Marşı" of the Republic of Turkey and the "Serkuyoş" anthem of the Republic of Uzbekistan.

Keywords: Mehmet Akif Ersoy, İstiklal Marşı, Serkuyoş anthem, Uzbekistan, Soviet regime.



Özgün Birer Modernleşme Münevverleri Olarak Akif ve İkbâl'in Düşünce Sistemlerinin Kurucu Unsurları ve Sosyal Bağlımları

Dr. (Aday) Serkan Yorgancılar
Türkiye
Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi
serkanyorgancılar@gmail.com

Özet

20. yüzyılın paradigma değişim süreci Batı Avrupa aydınlanması sonrasında hız kazanan bir süreç olarak değerlendirilmektedir. Batı Avrupa aydınlanma tecrübesi kıta Avrupa'sını etkilediği kadar Batı Avrupa dışı toplumlarda da önemli değişimleri tetiklemiştir. Bu bağlamda, döneminin dünya sisteminin merkezi konumunda yer alan ancak bu konumunu ciddi anlamda kaybetmeye başlayan Osmanlı Devleti ve münevverleriyle birlikte Osmanlı Devletinin siyasi, dini ve kültürel etki alanlarında da etkilediği bilinen bir gerçektir. İslam toplumlarının yaşamakta oldukları krizlere çözüm önerileri sunan, farklı coğrafyalarda, kimi zaman birbirlerinden habersiz ama birbirlerine yakın fikirlere sahip sağlam düşünürler bulunmaktadır. Akif ve İkbâl tam da böylesine bir kriz döneminde farklı coğrafyalarda ve farklı sosyal bağlamlarda kendilerine has fikirler geliştirmişlerdir.

Her iki isimde kendi düşünce sistemlerini inşa ederken kurucu unsurlarında benzerlikler bulunduğu gibi farklılıklarda bulunmaktadır. Örneğin İkbâl Akif'e göre daha çok felsefi metinlere ve Avrupalı filozoflara vurgu yaparken, Akif İslam'ın ana metinlerine daha çok vurgu yapmıştır. Her iki isim de kurucu unsur olarak dinamik ve etken bir İslam düşünce sistemini merkeze almışlardır. Kendi toplumlarının öz-değerlendirmesi ve öz-eleştirisini yaparak modern dünyada etkin ve faal bir rol üstlenmeyi bir ana hedef olarak belirlemişlerdir. Hem Akif'in hem de İkbâl'in şair kimlikleri diğer kimliklerinin daha çok önünde tutularak yapılan değerlendirmeler genellikle onların edebi metinlerine yoğunlaşmıştır. Oysa her iki isim de hem bağımsızlık mücadelelerinde aktif yer almışlar, hem siyasetin içerisinde bulunmuşlar hem de memleketlerinin milli marşlarını yazmışlardır. Bu bağlamda her iki isimde çok-yönlü mütefekkindirler. Onları değerlendirirken bu çok yönlülüğün sosyolojisini iyi yapmak gerekmektedir.

Akif'in düşünce sisteminin kurulduğu sosyal bağlam, dünya sisteminin güçlü ve kurucu unsuru iken bu rolünü yitiren ancak gene de hesaba katılmak zorunda olan bir İmparatorluğun çalkantılı merkezi ve bağımsızlık savaşını kazanarak Avrupa milletlerinin işgalinden kurtulan genç cumhuriyetin başkentidir. İkbâl'in sosyo-kültürel ortamı ise İngiliz sömürgeciliğinin gücünü ve etkisini henüz yitirmediği ancak ciddi anlamda aşınmaya başladığı ve sağlığında göremediği Pakistan devletinin Hindistan'dan ayrışma yaşadığı sancılı bir bağımsızlık mücadelesi ortamıdır. Dolayısıyla her iki isimde kriz dönemlerinin ve modernleşme sancılarının en derinden yaşadığı ve hissedildiği dönemlerin düşünürleridir. Bu düşünürler günümüze kadar, hatta günümüzde de birçok farklı bağlamlar altında gelenekselciliğin savunuculuğunu yapmış birer

düşünür olarak resmedilmeye çalışılmıştır. Oysa hem Akif hem de İkbal geri kalmışlıkta ısrar etmeyi dini söylemin bir gereksinimi gibi algılayan zihniyete karşı en yüksek perdeden ve en açık biçimde eleştirilerini yöneltmişlerdir.

Çalışmada, Akif ve İkbal'in bugüne kadar yapılmış olan çalışma ve yorumların aksine özgün birer modernleşmeci düşünür olduğu iddia edilmektedir. Modernlik, modernleşme, batılılaşma, garplılaşma, Avrupalılaşma, sekülerleşme gibi kavram kargaşalarına girmeden onların asıl amacının içerisinde yaşamakta oldukları toplumların “bugün ve burada” yaşadıklarını idrak etmeleri, bu idrak sayesinde ise toplumsal düzenin ve sosyal yaşamın teknolojik değişimlerinde beslediği yardımlar sayesinde hissedilmesini sağlamaktı. Her ikisinin metinleri de maalesef “zamanın ruhunun yakalanması ve geleceğin inşası” yerine “eskinin yeniden diriltilmesi” bağlamında anlaşılmaya ve anlatılmaya devam etmektedir.

Anahtar Kelimeler: Mehmet Akif, Muhammed İkbal, Modernleşme, İslamcılık, Sosyal bağlam.



The Founding Elements and Social Contexts of Akif and Iqbal's Thought Systems as Original Modernization Intellectuals

PhD (Cand.) Serkan Yorgancılar
Türkiye
Ankara Hacı Bayram Veli University
serkanyorgancılar@gmail.com

Abstract

The paradigm change process of the 20th century is considered as a process that gained momentum after the Western European Enlightenment. The Western European enlightenment experience triggered significant changes in non-Western European societies as well as in continental Europe. In this context, it is an obvious fact that the Ottoman Empire, which was in the centre of the world system of its time, but started to lose this position seriously, altered the Ottoman Empire in its political, religious and cultural spheres of influence, together with its intellectuals. There are precious intellectuals in different geographies, sometimes unaware of each other, but with close ideas, who offer solutions to the crises challenged by Islamic societies. Akif and İqbal developed their own unique ideas in different geographies and in different social contexts in such a crisis period.

When we look at their intellectual foundation of their beliefs, it is clear that there are similarities in their founding features. Both names have centred a dynamic and active Islamic thought system as a founding element. Yet, while Iqbal emphasizes more on philosophical texts and European Philosophers, Akif focuses more on the main texts of Islam. In common, they have set as a main goal to take an active role in the modern life by making self-evaluation and self-criticism of their own society. Both names took active part in the struggle for independence, were involved in politics and wrote the national anthems of their hometowns. In this context, both names are multi-faceted intellectuals. While evaluating them, it is necessary to make a good sociology of this resourcefulness.

The social context in which Akif's thought system was established was the capital of the young republic. The Ottoman Empire was once the strong and founding element of the world system and then lost its role, yet had to be taken seriously, as it was the capital of the young republic that won the war of independence and survived the occupation of European nations. Iqbal's socio-cultural environment, on the other hand, is a painful independence struggle environment where the British colonialism has not lost its power and influence yet, but has begun to erode seriously and the separation of Pakistan, which he cannot witness before dying. Therefore, both names are intellectuals of periods of crisis and modernization. These intellectuals have been tried to be portrayed as defenders and supporters of traditionalism under many different context until today and even in modern times today. However, both Akif and Iqbal did not stand by the tradition by raising their criticism against the mentality that perceives social economic underdevelopment as a requirement of religious



discourse.

In this study, it is claimed that Akif and Iqbal are unique modernist intellectuals/ thinkers contrary to the general perception of their behaviour and studies. They always tried to avoid conceptual confusions such as modernity, modernization, westernization, Europeanization and secularization. Their main purpose was to make their own societies understand that they live 'today and here', which in a way is the description of modernity. This understanding shows us that technology changes and develops social life and order. Unfortunately, the texts of both continue to be understood and narrated in the context of 'reviving the old' rather than 'capturing the spirit of the time and building the future'.

Keywords: Mehmet Akif, Muhammed İqbal, modernization, Islamism, westernization.



Mehmet Akif Ersoy ve 1921'de Sovyet Azerbaycan'ı ile TBMM Arasındaki Siyasi, Kültürel ve Ekonomik İlişkiler

Doç. Dr. Mubariz Memmedli
Azerbaycan
Azerbaycan Devlet İktisad Üniversitesi
mubariz.mammadli@unec.edu.az

Özet

Her millet, kendine özgü milli ve manevi değerlere sahiptir. Din, dil, ahlak, gelenek ve görenekleri bu kategoriye dâhil etmek mümkündür. Milli ve manevi değerler toplumun kültürünü şekillendirmekte, adalet, hürriyet, ilim ve düşüncenin gelişimine etki etmektedir. Bu yüzden ülkenin ekonomik ve sosyal sistemini toplumsal kültürden bağımsız incelemek mümkün değildir. Günümüzde toplumsal kültürü en iyi ve olduğu gibi yansıtan alanlardan biri edebiyat ve onu yaşatan sanatçılardır. Türkiye ve Azerbaycan edebiyatını incelediğimizde halkın sorunlarıyla ilgilenen ve onun kalkınması için kendi alanında eserleriyle büyük hizmetler sunan birçok yazar ve şair görmek mümkündür. Bu yazar ve şairler toplumun içinde bulunduğu tüm bozuklukları çıplak şekilde göstermekte ve onları düzeltmek için kendine özgü yollarla çözüm yolu göstermektedir. Mehmet Akif Ersoy, bu yazarlar arasında ilk başta gelen en kıymetli şair ve düşünürlerden birisidir. Azerbaycan'ın önemli sanatçılarından biri olan N. Nerimanov'un düşüncesine göre, bir Türk halkının sanatçısı diğer tüm Türk halkları tarafından bilinmeli ve takdir edilmelidir. Bu yüzden Türk edebiyatında önemli yere sahip Mehmet Akif Ersoy'un gözünden toplumsal kültürün oluşumunun incelenmesi, ülkede ekonomik ve sosyal sistemin güçlendirilmesi yollarının araştırılması sadece Azerbaycan için değil 1991 sonrasında istiklallerine kavuşmuş olan bütün Türk devletleri için çok faydalı olacaktır. 20. asrın başlarında Türk dünyasında yaşananlar genelde hep Azerbaycan siyasetçi ve devlet adamlarının odak noktasında olduğundan meydan gelen olaylar dikkatle izlenmeye çalışılmıştır. Osmanlı Devleti'nin dahil olduğu I. Dünya Savaşı ve müteakiben başlayan İstiklal Savaşı da bu nedenle Azerbaycan ziyalılarının ilgi alanı içinde olmuştur. Aynı dönemde Azerbaycan halkı da ciddi bir istiklal mücadelesi içinde olup, Osmanlı Devleti'nden istediği yardım ve desteği temin etmiştir. Bu destek bazen de Azerbaycan'dan Türkiye'ye kardaş kömeği şeklinde gerçekleşmiş olup, 1920'de TBMM'nin kurulduğu dönemde Azerbaycan'da hâkimiyeti ele geçiren Bolşeviklerin lideri olan Neriman Nerimanov, TBMM ile Sovyet hükümeti arasında sağlıklı ilişkilerin kurulmasında önemli rol oynamıştır. Bu son derece önemli bir destek olup, TBMM, Sovyetler ile kurduğu bu dostane ilişki sonrasında batılı devletlere karşı daha etkin mücadele etme imkânı bulmuştur. 1921 yılında Kütahya Eskişehir mağlubiyeti Akif'in ruhuna nasıl azap vermişse, Azerbaycan'da da aynı üzüntüye sebep olmuştur. Müteakiben 1921'de İstiklal Marşının yazılması ve Sakarya zaferi de Azerbaycan SSCB başkanı olan N. Nerimanov tarafından dikkatli şekilde takip edilmiştir. Nerimanov bir siyasetçi ve devlet adamı olarak, Sakarya zaferi sonrasında TBMM'ne ciddi yardımlar yapılmasına vesile olmuştur. Çünkü



Onun düşüncelerine göreç tüm İslam dünyası sosyalist ümmetçilik çatısı altında iş birliği yaparsa birlikte güçlenmek mümkün olabilecektir. Benzer bir düşünce Mehmet Akif Ersoy'un eserlerinde de mevcut olmakla birlikte arada bir fark vardır. Akif, İslamcılık politikası çerçevesinde işbirliği yapılması gerektiğini savunmakta ve İslam toplumunun içinde bulunduğu zafiyetin sebebini, köklerden ve Kuran İslamından uzaklaşma olarak görmektedir. Bu nedenle Mehmet Akif Ersoy farklı coğrafyalarda yaşayan ister sanatçı ve düşünür ve isterse de bilim insanları üzerinde güçlü etki uyandırmaya devam eden bir şairdir. Onun eserlerinden Azerbaycan ziyalıları da büyük ölçüde esinlenmiş, toplumun ekonomik ve sosyal sorunlarını ele alarak, onun gelişimi için önerilerini ve manevi değerlerin yükseltilmesini kendi eserlerine yansıtmaya çalışmışlardır.

Ana amaç olarak bu tebliğde hem 1921 Azerbaycan –Türkiye ve Sovyet Rusya İlişkileri ve hem de Mehmet Akif'in Azerbaycan ziyalıları üzerinde etkisi tartışılmaya çalışılacaktır.

Anahtar Kelimeler: Ekonomik ve Sosyal Sistem, Mehmet Akif Ersoy, Neriman Nerimanov, Manevi Değerler, İslam ahlakı.



Contribution of Mehmet Akif Ersoy to Azerbaijani Literary Culture and Political, Cultural and Economic Relations Between Soviet Azerbaijan and Turkish Grand National Assembly In 1921

Assoc. Prof. Mubariz Memmedli
Azerbaijan
Azerbaijan State University of Economics
mubariz.mammadli@unec.edu.az

Abstract

Every nation has its own national and spiritual values. It is possible to include religion, language, morals, customs and traditions in this category. National and spiritual values shape the culture of the society and affect the development of justice, freedom, science and thought. Therefore, it is not possible to analyze the country's economic and social system independently of social culture.

Today, one of the fields that best reflects the social culture is literature and the artists who keep it alive. When we examine the literature of Turkey and Azerbaijan, it is possible to see many writers and poets who are interested in the problems of the people and provide great services in their field for its development. These writers and poets show nakedly all the disorders in society and give solutions in their own ways to correct them.

Mehmet Akif Ersoy is one of the most valuable poets and thinkers among these writers. According to one of the important writers of Azerbaijan, N. Narimanov, an artist of a Turkish people should be known and appreciated by all other Turkish peoples. Therefore, examining the formation of social culture through the eyes of Mehmet Akif Ersoy, who has an important place in Turkish literature, and investigating the ways of strengthening the economic and social system in the country will be very beneficial not only for Azerbaijan, but also for all Turkish states that gained their independence after 1991.

Since what happened in the Turkish world at the beginning of the XX century was always the focus of Azerbaijan politicians and public servants, the events that started were tried to be followed carefully. The First World War, in which the Ottoman Empire was involved, and the War of Independence that started after it, therefore, became the focus of attention of the Azerbaijan people.

In the same period, the people of Azerbaijan were in a serious struggle for independence and provided the help and support they wanted from the Ottoman Empire. This support was sometimes realized in the form of fraternal aid from Azerbaijan to Turkey. Nariman Narimanov, the leader of the Bolsheviks who seized power in Azerbaijan during the establishment of the Turkish Grand National Assembly in 1920, played an important role in establishing healthy relations between the Grand National Assembly of Turkey and the Soviet Union. This has been an extremely important support. After this friendly relationship with the Soviets, the Turkish Grand National Assembly had the opportunity to fight more effectively against the western states.

Just as the defeat of Kütahya Eskişehir in 1921 hurt Akif's soul, it also caused



the same sadness in Azerbaijan. Subsequently, the writing of the National Anthem in 1921 and the victory in Sakarya were carefully followed by N.Nerimanov, the president of the Soviet Azerbaijan. As a politician and public official, Narimanov was instrumental in providing serious assistance to the Turkish Grand National Assembly after the Sakarya victory. Because, according to his thoughts, if the whole Islamic world cooperates under the umbrella of socialist ummah, it will be possible to become stronger together. Although a similar idea is present in the works of Mehmet Akif Ersoy, there is a difference. Akif defends the need for cooperation within the framework of the Islamist policy and sees the weakness of the Islamic society as being away from the roots of Islam and the Qur'an. For this reason, Mehmet Akif Ersoy is a poet who has a strong influence on scientists, artists and a thinkers live in different geographies. Azerbaijani intellectuals were greatly inspired by his works and tried to reflect the economic and social problems of the society, his suggestions for its development and the promotion of spiritual values in their works.

As the main purpose, in this paper, both 1921 Azerbaijan-Turkey and Soviet Russia Relations and Mehmet Akif's influence on Azerbaijani intellectuals will be discussed.

Keywords: Economic and Social System, Mehmet Akif Ersoy, Nariman Narimanov, Spiritual Values, Islamic morality.



İran ve Türkiye'nin Düşünel İlişkilerinin Bir Simgesi Olarak, Akif'in "Acem Şahı" Şiiri

Dr. (Aday) Mesud Sadrmoammadi
İran
Tahran Üniversitesi
m.sadrmoammadi@gmail.com

Özet

İran'da Akkoyunlu iktidarından Anadolu'da Türkiye Cumhuriyeti'nin kuruluşuna kadar Osmanlı devleti İran tarihinin gözardı edilemez faktörlerinden biri haline gelmiştir. İran'ın dış siyaseti ve kimi zaman iç siyaseti Osmanlı'nın etkisinde kalmış, zaman zaman Osmanlı etkisi altında İran'da bazı değişiklikler oluşmuştur. Bu değişikliklerin en belirginini, Kızılbaşların İran'da oluşturduğu yeni İranın temellerini atan Safevi devleti ve ikincisi Osmanlı'da Tanzimat Hayriye sonrası oluşan modern akımların İran'da olan etkileridir. Kaçar dönemi modern akımların çağdaş İran'ın temellerini attığını ve bugünkü İran toplumunda hala etkisini sürdürdüğünü göz önüne alırsak bu etkinin nedenli öneme sahip olduğunu daha iyi anlayabileceğiz. Osmanlı uzun süren ömrü, Avrupaya karşı direnişi, köklü devlet bürokrasisi ve herşeyden önemlisi öncü modern hareketleri ile İran'ın Kaçar dönemi aydınları için dikkat çekici bir ülke haline gelmişti. Bu aydınlar, ister gazeteciler, şairler ve yazarlar gibi devletten bağımsız kişiler yada bakanlar ve hatta sadr-ı azam düzeyinde olan devlet adamlarını da içermektedir.

İran'ın Osmanlı'dan oldukça etkilendiği alanlardan biride Meşrutiyet İnkılabı ile somut etkiler bırakan siyasal düşüncelerdir. Bu etkileşimin bariz örneklerinden biri hatta Meşrute kelimesinin kendisi dahi siyasal terimlerin başında gelmektedir.

Kaydetmek gerekiyorki, doğal olarak bu etkilenme süreci, İran-Osmanlı aydınları ve hürriyetperverleri arasında tarih boyu hiç görülmemiş bir yakınlık ve düşünce birliği oluşturmuştur. Bu yakınlık döneminde Türk aydınları II Abdülhamid Han döneminde siyasi özgürlükler uğrunda savaşırken bir anda İran'da Meşrutiyet inkılabı zafer kazanmıştı.

Tahran yönetiminin Meşrutiyetçilere karşı gösterdiği sert tedbirler, iç savaş haline gelen kargaşalar ve halkın büyük kısmının inkılap için elinden geleni yapması doğal olarak gözlemciler tarafınan dikkatle izleniyor ve o dönemin edebi-siyasi literatüründe etki bırakıyordu. Başta Osmanlı olmak üzere, Kafkasya ve Hindistan'da, İran Meşrutiyeti konusunda oldukça değerli edebi eserlerde ortaya çıktı.

Osmanlı'da, İran'ın Meşrutiyet edebiyatı ile ilgili en değerli örneklerden biriside Mehmet Akif Ersoy'un, Acem Şahı şiiridir. Şiir Kaçar Padişahı, Müzefferiddin Şah'a hitaben ahlaki ve siyasi bir üslupla Meşrutiyeti destekleyip, Kaçar Padişahını yaptığı baskılar karşısında hem siyasi ve hem ahlaki sorumluluk taşıdığını hatırlatmaktaydı.

Akif'in bu şiiri, İran ve Türkiye'nin düşünel ilişkilerinin en parlak simgelerinden biri olarak değerlendirilebilir. Bu makalede şiirin üretildiği siyasi ortam ve şiirdeki tarihi önem arzedenden yönleri araştıracağız.

Anahtar Kelimeler: Akif, İran, Türkiye, Acem Şahı, Şiir.



The Poet “King of Persian (Ajam Shahi)” as a symbol of Iran-Turkey Intellectual Relationship

PhD (Cand.) Mesud Sadr-mohammadi
Iran
Tahran University
m.sadr-mohammadi@gmail.com

Abstract

The Ottoman Empire has been an influential factor in Iran's domestic and foreign policy since the Aq Qoyunlu era. The influence has been to such an extent that even some particular internal developments in Iran are rooted in the situation inside the Ottoman Empire. The most significant example is the emigration of the Qizilbash to Iran and the role they played in the establishment of the Safavid state. As another example is the affects Ottoman Empire exerted on Iran during the Tanzimat era. During the supremacy of the Qajar dynasty, when the foundations of Iranian modernism was shaping and consolidating, many developments affected the Ottomans.

The Ottoman Empire, with its longevity, the proximity to Europe, its strong bureaucratic infrastructure, and above all, its pioneering in modernism had greatly influenced Iranian intellectuals in the Qajar period. An important area of the Ottomans' influence over Iran is the field of political thought, which was symbolized in Iran's constitutionalist movement in the 1900s. Modern political concepts and terminologies, many of which are still used in contemporary Iran emerging in political literature, are also affected by the Ottomans. During this period, Iranian and Ottoman intellectuals became unprecedentedly close to each other, pursuing a single goal to save their societies.

While there was an integration trend emerging between the discourse of Iranian and Ottoman intellectuals and civil activists, and when many Ottoman activists in the era of Abdul Hamid II sought political freedom, the Constitutional Revolution suddenly made a historical victory in Iran.

The repression of the revolutionaries by the then Iranian government, the civil war and the mobilization of the people for the victory of the revolution were among the issues that could not stay neglected or hidden from observers; hence, provided effects on the political-literary literature of that era. We can see great examples of this literature in the Ottoman Empire, Caucasus and India.

One of the best examples of this political-literary literature is the poem "Persian King (Ajam Shahi)" by Mehmet Akif Ersoy, the national poet of Turkey. The poem is written to address the Qajar king, Mozaffar ad-Din Shah, and from a political and moral point of view encourages him to accompany the revolutionaries.

This poem of Akif Ersoy can be considered as one of the most symbolic examples of Iran-Turkey relations.

Keywords: Akif, Iran, Turkey, Persian Shah, Poetry.



1925 Yılında TBMM'nin Kur'an Meal Projesi ve Mehmet Akif'in Kur'an Meali

Prof. Dr. Mehmet Ünal
Türkiye
Ankara Yıldırım Beyazıt Üniversitesi
munal@bu.edu.tr

Özet

Kur'an-ı Kerim, İslâm dinin temel kaynağı olup Müslüman toplumun hayatında önemli bir yer teşkil etmektedir. Bu nedenle Türkiye Cumhuriyeti'nin ilk yıllarında insanların Kur'an-ı Kerim'i öğrenmesi ve anlaması için bireysel çabalar olmuştur. Ancak bu tür çalışmalara yönelik dönemin Diyanet İşleri Riyaseti tarafından karşı çıkmıştır. Daha sonra Türkiye Büyük Millet Meclisi, 1925 yılında İslâmî kültürün millete kendi diliyle doğru bir şekilde öğretilmesi gerektiği düşüncesinden hareketle bir Kur'an tercümesi ve tefsiri ile Sahih-i Buhârî muhtasarı Tecrid-i Sarîh tercümesi hazırlanmasına karar verilmiş, bu işler için de Diyanet İşleri Riyaseti'ne bir tahsisat ayrılmıştır. Kur'an'ın tefsiri konusunda Elmalılı Hamdi Yazır; Sahih-i Buhârî muhtasarı Tecrid-i Sarîh'in tercüme ve şerhi için Ahmet Naim uygun bulunurken Kur'an'ın meali için ise Mehmet Akif Ersoy üzerinde karar kılınmıştır. Akif'in branşı veterinerlik olsa da Sebülur'r-Reşâd ve Sırat-ı Müstakim isimli dergilerdeki Kur'an meali ve tefsiri yazılarından onun bu işe ne kadar uygun bir şahsiyet olduğu ve çocukluğundan itibaren dinî ilimlere olan vukûfiyeti herkesçe bilinen bir husus idi. Bu tebliğde TBMM'den çıkan karar sonrası Diyanet İşleri Başkanlığının uhdesinde bir görev olarak İstiklal Marşı şairi Mehmet Akif'e Kur'an-ı Kerim'in mealinin yaptırılması konusunun tensip edilmesi ve bunun noter huzurunda karara bağlanmasına dair süreci, Akif'in söz konusu bu görevi yerine getirmesine başlaması sonrasında yaşadığı zorlukları, hastalığı ve projenin akim kalan akıbeti değerlendirilmeye çalışılacaktır.

Anahtar Kelimeler: Mehmet Akif, TBMM, Kur'an-ı Kerim, Meal.



The Quran Translation Project of the Grand National Assembly of Turkey in 1925 and Mehmet Akif's Translation of the Quran

Prof. Mehmet Ünal
Türkiye
Ankara Yıldırım Beyazıt University
munal@bu.edu.tr

Abstract

The Qur'an is the main source of the religion of Islam and it has an important place in the life of the Muslim community. For this reason, in the first years of the Turkish Republic, there were individual efforts for people to learn and understand the Qur'an. However, such studies were opposed by the Religious Affairs Presidency of the period. Then, in 1925, the Turkish Grand National Assembly decided to have a translation and commentary of the Qur'an and the translation of the Sahih-i Bukhari concise Tecrid-i Sarih to be prepared, based on the idea that Islamic culture should be taught to the nation in its own language. An allocation has been made to . Elmalılı Hamdi Yazır on the interpretation of the Qur'an; While Ahmet Naim was found suitable for the translation and commentary of the Sahih-i Buhari concise Tecrid-i Sarih, Mehmet Akif Ersoy was decided for the translation of the Qur'an. Even though Akif's branch was veterinary, it was a well-known fact that he was a suitable person for this job and his knowledge of religious sciences since his childhood, from his Qur'an translation and commentary articles in the magazines Sebilur'-Reşâd and Sırat-ı Müstakim. In this communiqué, after the decision of the Grand National Assembly of Turkey, as a duty under the responsibility of the Presidency of Religious Affairs, the process of getting the translation of the Qur'an to be made by the poet of the National Anthem, Mehmet Akif, and its decision in the presence of a notary, is Akif's decision on this issue. It will be tried to evaluate the difficulties he experienced after starting to fulfill his duty, his illness and the unfinished fate of the project.

Keywords: Mehmet Akif, The Grand National Assembly of Turkey, Quran, Translation.



Kavşak Noktasından Görünenler: Mehmet Akif ve Arabistan Seyahati

Doç. Dr. Canan Olpak Koç
Türkiye
Mehmet Akif Ersoy Üniversitesi
cananolpak@gmail.com

Özet

Milletlerin siyasî ve kültürel tarihlerinde önemli roller üstlenen öncü insanlar vardır. Elbette döneminde yaşananlardan kendini soyutlayanlar çıkabileceği gibi bilinçli olarak zamanının benliğine katkısını yadsımayan ve bireysel/sosyal kimliğini bu doğrultuda tanımlayanlar da olacaktır. Millet in toprağıyla bütünlüğünün devam etmesi için cephede mücadele edenlerle aynı milleti dünya tarihinde de özgün bir konuma getirmeye çalışanlar çoğunlukla aynı safta olan kişilerdir. Her şeyden önce düşünen ve yapıp etmeleriyle çözüm önerisinde bulunan bu kişiler kavşak noktasında buluşurlar. Mehmet Akif de on dokuzuncu yüzyılın sonunda doğar. Yirminci yüzyılın ilk çeyreğini on bir yıla aşan ömründe de her ânını bu kavşakta tüketir. Yani uzadıkça uzayan yüzyılın uğurlayanı, bir türlü bitmek bilmeyen kargaşasıyla gelen yılların karşılayanıdır. Zamanının bütün dönemeçlerine tanıklık etmiştir. Seyahatleri de şairin tanıklığına daha bir değer kazandırır, gözlemlerini şiirine de taşır. Birinci Dünya Savaşı yıllarında yaptığı Arabistan gezisi de yolculuk sebebinden başlayarak, orada geçirdiği aylar ve kâğıda düşen izleriyle böyledir. Dolayısıyla okur, şairin seyahatinde onun tanıklığının bedelini şiirindeki yansımalarla derinden hisseder. Nihayetinde gelen toplumsal, fikri yalnızlığın şaire yaşattığı ayrıcalıklı konum özellikle seyahat şiirlerindeki geç kalmış fark edişlerle halen bilinmezliğini korur. Bu bildiride şairin fikrî çabasına katkı sunan gezilerinden biri olan Arabistan gezisi ele alınarak, kavşak noktasındaki ideal bakışın şiirine uzanan iç çekişleri, coğrafi beklentileri değerlendirilmeye çalışılacaktır.

Anahtar Kelimeler: Mehmet Akif, Arabistan seyahati, Necid Çöllerinden Medine'ye.



Visible From The Interchange Point: Mehmet Akif And Arabia Travel

Assoc. Prof. Canan Olpak Koç
Türkiye
Mehmet Akif Ersoy University
cananolpak@gmail.com

Abstract

There are pioneering people who play important roles in the political and cultural history of nations. Of course, there may be those who isolate themselves from what happened during their period, and there will be those who consciously do not deny the contribution of their time to their self and define their individual/social identity accordingly. Those who fight at the front for the continuation of the integrity of the nation with its land and those who try to bring the same nation to a unique position in world history are mostly on the same side. First of all, these people who think and propose solutions with their actions meet at the crossroads. Mehmet Akif was also born at the end of the nineteenth century. He spent every moment of his life at this crossroads, which exceeded the first quarter of the twentieth century with eleven years. In other words, the farewell of the century, which is getting longer and longer, is the one who welcomes the years that come with their never-ending turmoil. He witnessed all the turning points of his time. His travels also add more value to the poet's testimony, and he carries his observations to his poetry. Starting from the reason for his trip to Arabia during the First World War, this is the case with the months he spent there and his traces on paper. Therefore, the reader deeply feels the price of his testimony in the poet's journey through the reflections in his poem. The privileged position that the social and intellectual loneliness brought to the poet is still unknown, especially with the belated realizations in his travel poems. In this paper, the Arabian trip, which is one of the poet's trips that contributes to his intellectual effort, will be discussed and the sighs and geographical expectations of the ideal gaze at the crossroads will be evaluated.

Keywords: Mehmet Akif, Arabian travel, From Neçid Deserts to Medina.



Mehmet Akif Ersoy'un Mısralarına Tazminler

Prof. Dr. Şahin F. Fazıl
Azerbaycan
Azerbaycan İlimler Akademisi Tarih Enstitüsü
shukurovkk@gmail.com

Özet

Tazmin herhangi bir şairin eserlerine yapılan nazire veya benzetmedir. Dr. Mohammad Moin'in "Farhange-Farsi" adlı açıklayıcı sözlüğünde tazmin şöyle tarif olunur: "Tazmin bir şairin başka şairlerin mısralarını ve beyitlerini aktarmasıyla yazdığı bir şiir türüdür. Şiir meşhur ve şair ünlü bir şairse, şairin adını anmaya gerek yoktur, ancak şair ünlü değilse, tazmin yazan şahsın şairin adını mutlaka anması gerekir ki ona "hırsız" denmesin.

10 ciltlik Azerbaycan Sovyet Ansiklopedisi nazirenin (tazmin) ne olduğunu şöyle açıklar: "Nazire gerek konu gerekse forma itibarıyla orijinaline yakın olabilir. Nazirenin ideolojik ve sanatsal düzeyi yazarın yeteneğine bağlıdır".

Zannımcıca tazmin yazan şair şiirinde tazmin ettiği şairin adını yazmakla kendisini yaşattırılmış olur. Evet, benim yüzlerce tazminin var. Tazminlerim farsça yazan şairler Nizami, Sadi, Hafız, Şems Tebrizi (Mevlana Celaleddin Rumi - Ş.F.), Hacı Kermani, Hallac Mansur, İbn Yamin, Kamal Hocandi, Salman Saveci, Raziaddin Artımani'nin, Özbek şairlerinden Alişir Nevai, Mevlana Lütfi'nin, Azerbaycan şairlerimizden Nesimi, Badr Şirvani, Şah İsmail Hatai, Heyran Hanım, Hurşudbanu Natavan, Kasım Bey Zakir, Mirza Alekber Sabir, Seyid Azim Şirvani, Abdul Halik Yusif, Aliğa Vahid, Samed Vurgun, Enver Nazarlı, Mirza Ali Möcüz'ün ve diğerlerinin, Osmanlı şairlerinden Eyvaz Zati, Yahya Nev'i, Mustafa Naili, Şeyh Muhammed Esed, Kabil, Ahmed Paşa Velıyuddinoğlu, Vecdi Bey Rumi, Sabri Rumi, Fazıl Rumi, Osman Şemsi, Növres Osmani, İshak Efendi, Melik Bey Avcı ve ... Mehmet Akif Ersoy'un eserlerindedir!

Türk halkları yüzyıllar boyunca dünya kültürüne sayısız sanat incileri, önemli şahsiyetler vermiş, dünyaca ünlü şair ve yazarlar yetiştirmiştir. Mehmet Akif Ersoy, 19. yüzyılın sonları ve 20.yüzyılın başlarında yaşamış dünyaca ünlü insanlardan biridir. Büyük idealler ve kutsal ülkülerle yaşayan ve güzel eserler meydana getiren bu şairin hayatı ve edebi yapıtları yıllar boyunca incelenmiştir.

M.A.Ersoy'un hayatı ve çalışmaları üzerine geniş çaplı ve kapsamlı araştırmalara Azerbaycan'da da başlanılmıştır.

Şunu belirtelim ki, Mehmet Akif Ersoy da kendisi gibi 19. yüzyılın sonu - 20. yüzyılın başlarında yaşamış ve tazmin sanatına meyil etmiş ünlü Azerbaycanlı şair Mirza Alekber Sabir'in "Sanırsan" adlı şiirinden esinlenerek kendisinin "Sanırsın" adlı şiirini aynı vezin ve redifle kaleme almıştır:



“Fəhlə, özünü sən də bir insanmı sanırsan,
Axmaq kişi, insanlığı asanmı sanırsan”

M.Ə.Sabir

“Ey devleti-dünya ilə fəhr eyleyen ahmak,
Kendin gibi dünyayı da sersem mi sanırsın”

M.A.Ərsoy

Ve şimdi size Mehmet Akif Ersoy'un şiirlerine yazdığım təzminləri sunuyorum:

Anahtar Kelimələr: Təzmin, Akif, Mirza Alekber Sabir.



Tezmins for Mehmet Akif Ersoy's Poems Thesis

Prof. Dr. Şahin F. Fazıl
Azerbaijan
Azerbaijan Academy of Sciences, Institute of History
shukurovkk@gmail.com

Abstract

My purpose in writing this short article is to write *tezmins* for some poems of the great M. A. Ersoy.

Mehmet Akif Ersoy is one of the prominent poets of the late 19th and early 20th centuries. He began his creativity in the most critical period of Turkish history, and went through a rich creative path at a difficult time when the Ottoman state collapsed and the Turkish Republic was established. His book "Safahat" (Stages) can be called a verse (poetic) novel that fully reflects the socio-political landscape of the time.

Tazmin is a commentary or analogy to the works of any poet. We read in Dr. Mohammad Moin's explanatory dictionary "Farhange-farsi": "Tazmin is a type of poetry written by a poet in his poems by quoting verses and verses from other poets. If the poem is famous and the poet is a well-known poet, there is no need to mention the name of that poet, but if the poet is not famous, the person who wrote the poem must mention his name in the poem so that he is not called a "thief."

The 10-volume Azerbaijan Soviet Encyclopedia clarifies what *nazira* (compensation) is: "Nazira can be close to the original both in subject and form. Nazira's idea-artistic level depends on the author's talent.

Keywords: Compensation, Akif, Mirza Alekber Sabir.



Alaş Orda Hükümeti Milli Marşı ve Mehmet Akif Ersoy Eserleri Üzerine Bir Değerlendirme

Doç. Dr. Mirazahan Egamberdiyev
Kazakistan
Al-Farabi Kazak Milli Üniversitesi, Şarkiyat Fakültesi
mirzahan.egamberdiyev@gmail.com

Özet

1917'de Alaş Orda adıyla Kazakistan'da ilk Milli Devlet kuruldu. Bu devletin Milli Marşını Jusipbek Aymautov ile Miryakup Dulatov hazırlamıştır. Siyasi ve ideolojik çatışmalar döneminde bu yazarlar “Dedem Er Türk, Biz bir Kazak Ülkesiyiz” satırlarıyla Bolşeviklere karşı istiklal mücadelesi başlatmışlardır. Müteakip yıllarda Türkiye'de de Mehmet Akif Ersoy'un 1921'de İstiklal Marşı resmen kabul edilmiştir. Mehmet Akif Ersoy, İstiklal Marşı'nı yazarken çok yoğun duygular içerisindeydi. Bu duygulardan dolayı ilerleyen zamanlarda “inşallah bu millet bir daha İstiklal Marşı yazmak zorunda kalmaz” demiştir. İstiklal Marşı'nda yer alan tüm dizeler özel anlamlar içermekte olup, tüm Türk tarihinde çok önemli olan istiklal vurgusu ağırlıklı olarak vurgulanmıştır. Aynı şekilde Alaş aydınları da Kazak Milli Marşı'nın Türk halkı için çok önemli olan vatanseverlik ve istiklal değerleri ile uyum içinde hazırlanmışlar. Türk İstiklal Marşı'nın “Ben ezelden beridir hür yaşadım, hür yaşarım” satırları Alaş Orda aydınlarının yazdığı “Samal Dağlar, Geniş Çöller ve Sarı Arka Toprakları Bizimdir” dizeleri ile anlam olarak bir birine çok benzemektedir.

Bu sebeple bu tebliğde 20. Yüzyıl başlarında birbirini takiben başlamış olan Kazak Türkleri ile Türkiye Türklerinin milli mücadele tarihi ile Alaş Orda Hükümetinin Kazak Milli Marşı ve Mehmet Akif Ersoy eserlerinin ortak değerleri, inanışları incelenmeye çalışılacaktır.

Muhtemel bulgular olarak aynı tarih ve kültürden gelen, iki farklı coğrafyada yaşamakta olan Kazak ve Anadolu Türk halkının ortak değerler ekseninde yüzyıllar geçmiş olsa da aynı milli köklerden beslendiklerine ulaşılabileceği düşünülmektedir.

Anahtar Kelimeler: Kazak Türkleri, Alaş Orda, Milli Marş, Mehmet Akif Ersoy Eserleri, Türk İstiklal Savaşı.



An Evaluation on the National Anthem of the Alaş Orda Government and the Works of Mehmet Akif Ersoy

Assoc. Prof. Mirazahan Egamberdiyev
Kazakhstan

Head of Department TURKSOY of Al-Farabi Kazakh
National University, Faculty of Oriental Studies
mirzahan.egamberdiyev@gmail.com

Abstract

In 1917, the first National State was established in Kazakhstan under the name of Alaş Orda. The National Anthem of this state was prepared by Jusipbek Aymautov and Miryakup Dulatov. During the period of political and ideological conflicts, these writers started a struggle for independence against the Bolsheviks with the lines “Dedem Er Türk, We are a Kazakh Country”. In the following years, the National Anthem of Mehmet Akif Ersoy was officially accepted in Turkey in 1921. While writing the National Anthem, Mehmet Akif Ersoy was in intense emotions. Due to these feelings, he later said, “I hope this nation will not have to write the National Anthem again”. All the lines in the National Anthem have special meanings, and the emphasis on independence, which is very important in all Turkish history, is emphasized. Likewise, Alash intellectuals have prepared the Kazakh National Anthem in harmony with the values of patriotism and independence, which are very important for the Turkish people. The lines of the Turkish National Anthem, “I have lived free since time immemorial, I live free” are very similar in meaning to the lines “Samal Mountains, Wide Deserts and Yellow Back Lands Are Ours” written by Alaş Orda intellectuals.

For this reason, in this paper, the history of the national struggle of the Kazakh Turks and the Turks of Turkey, which started one after the other at the beginning of the 20th century, and the common values and beliefs of the Kazakh National Anthem of the Alaş Orda Government and the works of Mehmet Akif Ersoy will be tried to be examined.

As possible findings, it is thought that Kazakh and Anatolian Turkish people, who come from the same history and culture and live in two different geographies, are fed from the same national roots, even though centuries have passed on the axis of common values.

Keywords: Kazakh Turks, Alaş Orda, National Anthem, Works of Mehmet Akif Ersoy, Turkish War of Independence.



Özerk ve Bağımsız Türk Cumhuriyetleri Milli Marşlarında Türklük Tasavvuru

Doç. Dr. Güven ARIKLI
Kıbrıs İlim Üniversitesi
Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti
guvenarikli@csu.edu.tr

Dr. (Aday) Saffet Alp Yılmaz
Bakü - Azerbaycan
Azerbaycan Milli İlimler Akademisi
saffetalp@gmail.com

Özet

Özerk ve Bağımsız Türk Cumhuriyetleri farklı dönemlerde bağımsız veya yarı bağımsız olma mücadeleleri sırasında yazılmış olan milli marşlarda Türklük bilinci farklı şekillerde ve anlamlarda vuku bulmuştur. Araştırmanın amacı Türk Cumhuriyetleri'ndeki milli marşları Türklük kavramı çerçevesinde analiz ederek, Türklük imgelerinin ne şekilde tasavvur ettiğini ortaya çıkartmaktır. Araştırma nitel vaka çalışması tasarımına uygun olarak yapılacaktır. Çalışmada nitel içerik analizi metodu uygulanacaktır.

Çalışmanın kapsamı ise 6 bağımsız devlet ve 13 özerk Türk devletinin milli marşından oluşmaktadır. Çalışma iki bölümden oluşmaktadır. Çalışmanın ilk bölümünde literatür taraması yapılarak Türklüğün hudutları tartışılacak ve imgeleri belirlenecektir. İkinci bölümde ise milli marşlar belirlenen imgeler çerçevesinde ayrıntılı olarak incelenecektir.

Anahtar Kavramlar: İstiklal Marşı, Türk Cumhuriyetleri, Türklük Şuuru, Milli Kültür.



The Conception of Turkicness in the National Anthems of Autonomous and Independent Turkic Republics

Assoc. Prof. Güven ARIKLI
Turkish Republic of
Northern Cyprus
Cyprus Science University
guvenarikli@csu.edu.tr

PhD (Cand.) Saffet Alp Yılmaz
Baku - Azerbaijan
Azerbaijan National Academy
of Sciences
saffetalp@gmail.com

Abstract

In the national anthems, which were written during the Autonomous and Independent Turkic Republics' struggles to be independent or semi-independent at different times, Turkic consciousness took place in different ways and meanings. The aim of the research is to analyze the national anthems in the Turkic Republics within the framework of the concept of Turkicness and to reveal how the images of Turkicness are conceived. The research will be conducted in accordance with the qualitative case study design. Qualitative content analysis method will be applied in the study.

The scope of the study consists of the national anthems of 6 independent states and 13 autonomous Turkic Republics. The study consists of two parts. In the first part of the study, the conceptual framework of Turkicness will be discussed and its images will be determined by making a literature review. In the second part, national anthems will be examined in detail within the framework of the determined images.

Keywords: National Anthem, Turkic Republics, Turkic Consciousness, National Culture.



Tataristan ve Türk Milli Marşlarının Değerler Boyutunda Karşılaştırılması

Dr. Miliausha Gaynanova
Tataristan
Tataristan Cumhuriyeti Bilimler Akademisi
mgaynanova@gmail.com

Özet

Milli Marşlar, ülke tarihlerinde özel bir yere sahiptir ve her ülkenin bağımsızlık sembolüdür. Milli marşlar her zaman sözlerini ve melodisini hatırlayan bağımsız bir ülke halkı ile birlikte yaşamaya devâm edecektir. Dünyanın herhangi bir yerinde bir sporcu vb kendi uyuğunu, ülkesini gösterme ihtiyacı hissederse, resmi marşını söyleyerek bunu yapabilmektedir. Yani milli marşlar bir kimliktir aynı zamanda. Türk İstiklal Savaşı'nın en yoğun yaşandığı 1921'de halkın vatanseverlik duygularını güçlendiren İstiklal Marşı yazılmıştır. Mehmet Akif Ersoy (1873-1936), milletin, vatanının bağımsızlığı, milli kurtuluşu ve milletin onurlu bir yaşam için verdiği mücadeleyi İstiklal Marşı dizelerinde ölümsüzleştirmiştir. Mehmet Akif, Türk milletin, istiklali yolunda önüne çıkabilecek her türlü engeli aşabilecek güçte olduğuna inanmakta ve «Hakkıdır, hakka tapan milletimin istiklal» demektedir. Tam 100 yıldır Türk milleti de bu sözleri bütün dünyaya haykırmaktadır. Tataristan milli marşı yakın zamanlarda yazılmış olup, ilgili tebligde yazılış süreci ve İstiklal Marşı ile benzer ve farklı yönleri, felsefesi incelenmeye çalışılacaktır.

Muhtemel bulgular olarak vatan ve milletin istiklali hususunda benzer değerlerin her marşta da öne çıktığı sonucuna ulaşılabacağı sanılmaktadır.

Anahtar kelimeler: Türkiye, İstiklal Marşı, Mehmet Akif Ersoy, Mustafa Kemal Atatürk, Tataristan Milli Marşı, Millet.



Comparison of Tatarstan And Turkish National Anthems in Values

Dr. Miliausha Gaynanova
Tatarstan
Academy of the Republic of Tatarstan
mgaynanova@gmail.com

Abstract

National Anthems have a special place in the history of the country and are the symbol of independence of every country. National Anthems will continue to live with the people of an independent country who always remember their words and melody. If an athlete, etc., anywhere in the world feels the need to show his nationality and country, he can do so by singing the official anthem. In other words, National Anthems are also an identity. In 1921, when the Turkish War of Independence was at its most intense, the National Anthem was written, which strengthened the patriotic feelings of the people. Mehmet Akif Ersoy (1873-1936) immortalized the independence of his nation's homeland, the national liberation and the struggle of the nation for a dignified life in the lines of the National Anthem. Mehmet Akif believes that the Turkish nation is strong enough to overcome any obstacle that may stand in its way to independence and says «For independence is the absolute right of my God-worshipping nation».

For exactly 100 years, the Turkish nation has been shouting these words to the whole world. The National Anthem of Tatarstan was written recently, and an attempt will be made in the corresponding article to explore the writing process, philosophy, similar and different aspects with the Turkish National Anthem.

As possible conclusions, it is assumed that similar values concerning the independence of the homeland and the nation are highlighted in each anthem.

Keywords: Turkey, National Anthem, Mehmet Akif Ersoy, Mustafa Kemal Atatürk, Anthem of the Republic of Tatarstan, Nation.



Akif ve İstiklal Marşı Ruhunun İnşasında Rumeli'deki Psiko-Sosyal ve Jeopolitik Saikler

Prof. Dr. Numan Aruç
Makedonya
MANU-Makedonya Bilimler ve Sanatlar Akademisi
numan@manu.edu.mk

Özet

Türk İslam Medeniyeti, Kültürü ve Tarihinin kurduğu ve hakim olduğu siyasi ve hakimiyet devleti Osmanlı Devleti'nin iki önemli dünyası vardı. Osmanlı'nın Anadolu dünyası gibi Rumeli Dünyası da Türk-İslam tarihine her alanda katkı sunmuştur İster Osmanlı'nın yaşamasında, ister Cumhuriyete dönüşümünde Rumeli ruhu ve insanı en merkezi rolü oynamaya devam etmiştir. Rumeli coğrafyası ve insanı, özellikle Osmanlı'nın zayıfladığı ve cumhuriyete geçiş döneminde Türklük yok oldu, Türk kültürü ve medeniyeti sona erdi, Türkler artık devlet kuramaz denildiği zaman, tarihte olduğu gibi tekrar tarih tekerrür ederek Rumeli coğrafya ve kültüründen yetişen Mustafa Kemal ve Mehmet Akif'i ve benzerlerini yetiştirmeyi başarmıştır. Yani Rumeli, Türkiye Cumhuriyeti Devleti'nin kuruluş sürecinde ve Türk kültürünün ve medeniyetinin muasır seviyesine çıkarılması mücadelesinde var gücüyle çalışan çağdaş Türk tarihinin en önemli şahsiyetlerini ve devlet adamlarını Türk Milletine, Meclisine ve Devletine hediye etmiştir. M. Akif Ersoy, Rumeli topraklarının ve gökkubbe altının yetiştirdiği tarihi evlatlarından biri ve Türk kültür ve medeniyet tarihine hediye ettiği en değerli siyaset ve devlet adamlarından biridir. Akif'in İstiklal Marşı Şairi olmasını sağlayan en önemli unsurlardan birisi, Rumeli'deki iç dinamikler ve şartlardır demek mümkündür. Yani, Akif'i, M. Akif Ersoy yapan Rumeli'nin bütün sosyal, siyasi, ekonomik ve kültürel potansiyelidir. Ancak Akif de doğuştan gelen kabiliyetlerini Türk tarihinin geçmiş tecrübelerinden beslenerek geliştirmiş, ders çıkarmış, kronik çöküş problemlerine çözüm aramış, okumuş, yazmış, tartışmış ve İstiklal Şairi unvanını almaya hak kazanmıştır. Bu süreçte özellikle Balkan Savaşı sürecinin acılarının ve Rumeli'nin kaybının İstiklal Marşı'na giden süreci olgunlaştırdığını söylemek mümkündür.

İşte bu tebliğde, Akif gibi tarihe mal olmuş milli şahsiyetleri yetiştiren Rumeli coğrafyasının ve insanının sosyo-kültürel özelliklerini ve katkıları incelenmeye çalışılacak, Rumeli'deki psiko-sosyal ve jeopolitik saikleri tartışılacaktır. Bu çalışmaya, başta Makedonya ve bütün Balkan ülkelerinin ilgili eserleri imkanlar ölçüsünde kaynak teşkil edecektir.

Muhtemel bulgular olarak, Makedonya ve Rumeli tarih ve kültürünün ve sosyo-kültürel yapısının, başta Mustafa Kemal ve Mehmet Akif olmak üzere dönemin pek çok tarihi şahsiyetinin vatan ve istiklal şuurunun güçlenmesine katkı sağladığının tespit edileceği düşünülmektedir.

Anahtar Kelimeler: *İstiklal Şairi, Mehmet Akif Ersoy, Türk Meclisi, Cumhuriyet, Osmanlı ve Rumeli.*



Akif and the National Anthem in the Construction of the Spirit in Rumeli Psycho-Social and Geopolitical Motives

Prof. Dr. Numan Aruç
Makedonia
Makedonian Academy of Sciences and Arts
numan@manu.edu.mk

Abstract

There were two important worlds of the Ottoman Empire, the political and domination state founded and dominated by the Turkish civilization, culture and history. Like the Anatolian world of the Ottoman Empire, the Rumelian World also contributed to the history of Turkish-Islam in every field and had features that were prone to present it. Whether in the survival of the Ottoman Empire or in the transformation of the Ottoman Empire into a Republic, the Rumelian spirit and people played the most central role.

The internal dynamics and conditions in Rumelia are the most important aspects that make Akif Mehmet Akif Ersoy. Rumelia, with all its social, political, economic and cultural potential, provided Akif with this opportunity, but Akif took advantage of these opportunities and did not miss the historical opportunity and earned the title of Poet of Independency of the Turkish Nation.

This article will discuss the spirit, characteristics and contributions of the Rumelian land and people, who raised historical and contemporary figures like Akif. It mainly deals with the psychosocial and geopolitical motives in Rumelia. Macedonia and all Balkan countries will examine their resources and works.

Keywords: Independence poet, Mehmet Akif Ersoy, Turkish Parliament, Republic, Ottoman, Rumelia.



Arnavutlarda Mehmet Akif Algısı

Asst. Prof. Besir Neziri
Arnavutluk
BIRK İslam Araştırmaları Enstitüsü
besiri_n@hotmail.com

Özet

Türkiye Cumhuriyeti'nin milli marşı İstiklal Marşı'nın yazarı ve vatan şairi olan Mehmet Akif Ersoy, Arnavut kökenli olduğu münasebetiyle Arnavut kültürü için de çok önemli bir şahsiyettir. Ancak Arnavutlar son yıllara kadar Mehmet Akif Ersoy'un şahsiyeti, sanatını, idealizmi (milliyetçiliği, inkılapçılığı, muhafazakârlığı veya dindarlığı) hakkında herhangi bir bilgiye sahip değildiler. Mehmet Akif'in hayatını ve eserlerini kaleme alan ilk Arnavut araştırmacısı Hasan Kaleşi'dir. Hasan Kaleşi 1973 yılında Sırpça-Arnavutça *Kosova, Dün ve Bugün Ansiklopedisi*'nde "Oryantal dillerindeki Kosovalı Yazarları" maddesinde ve 1976 yılında yayınlamış "Arnavutların Oryantal Edebiyatındaki Rolü" çalışmasında verdiği bilgileri Arnavutları Mehmet Akif'le tanıştırmıştır. 1973-1999 yılları arasında Mehmet Akif Ersoy hakkında çok az sayıda Arnavutçada yazılar yazılmıştır. 2000 yılından bu yana Mehmet Akif'in şahsiyetini, sanatını, idealizmini kaleme alan yazıların sayısı çoğaldığını görmekteyiz.

Bu çalışmanın amacı; Mehmet Akif Ersoy ile ilgili Arnavutça yazılarda Mehmet Akif'in hangi yönlerinden bahsedildiği ortaya koymak ve Arnavutlarda nasıl bir Mehmet Akif algısı olduğunu göstermektir.

Anahtar Kelimeler: Mehmet Akif Ersoy, Arnavut, Arnavutça yazılar.



Albanian's Perception of Mehmet Akif Ersoy

Asst. Prof. Besir Neziri
Albania
BIRK Islamic Research Institute
besiri_n@hotmail.com

Absract

Turkey's national poet and writer of the Turkish national anthem Mehmet Akif Ersoy on the occasion of being of Albanian origin is an important personality for the Albanian culture too. Nevertheless, Albanians weren't informed about Mehmet Akif Ersoy's personality, art, idalism (his nationalism, reformism and religiousness). Hasan Kaleshi is the first Albanian researcher to write out about Mehmet Akif's life and work. Hasan Kaleshi introduced Mehmet Akif Ersoy to Albanians in his article 'Kosova writers in oriental languages' in Kosovo yesterday and today encyclopedia in the year 1973 in Serbian and Albanian languages and in his work 'The role of Albanians in the oriental literature' published in 1976. There were very few Albanian writings about Mehmet Akif Ersoy during the years 1973-1999. After the year 2000 we can see an increment of the writings about Mehmet Akif Ersoy's personality, art and idealism.

The aim of this work is to show the point that Mehmet Akif Ersoy was shown in Albanian writings about him and what kind of perception of Mehmet Akif was formed in their minds.

Keywords: Mehmet Akif Ersoy, Albanian, Albanian writers



Kosova Arnavutça Bibliyografyasında Mehmet Akif Ersoy

Dr. (Aday) Agron Islami
Kosova
“Ali Hadri” Tarih Enstitüsü
agron.islami@gmail.com

Özet

Baba Yurdu olan İpek'i bizzat ziyâret eden ve Balkan Harbi sonuçlarından yaralı çıkan Arnavut halkını mısralarında anlatan Mehmet Akif'in hayatı, düşünceleri, eserleri ve İslâm ümmeti için verdiği mücadele Arnavut bibliyografyasında 1970'li yıllara kadar hiçbir iz rastlanılmamaktadır. 1973-1999 yılları arasında yalnız yedi araştırma ve incelemenin yapıldığı görülmektedir.

Mehmet Akif Ersoy'un şahsiyeti ve eserleri hakkında ilk Arnavutça yazısını kaleme alan Hasan Kaleshi (Kaleşi) olmuştur.

Çalışmanın amacı, Mehmet Akif Ersoy'un Kosova Arnavutça Bibliyografyasını, Baba Yurdu olan Kosova'da Arnavutça bibliyografyasında günümüze kadar yapılmış çalışmalarına genel bir değerlendirme yapmak ve bu şekilde bundan sonra akademik yüksek lisans, doktora tez çalışması veya genel akademik çalışmalarında konuyu ele almak isteyen değerli araştırmacılara bir genel bilgi sunmaktır.

Çalışmanın muhtemel bulguları, Mehmet Akif Ersoy hakkında Arnavutça'da yapılan çalışmalar ortaya konulacaktır.

Anahtar Kelimeler: Mehmet Akif Ersoy, Kosova, Arnavutça Bibliyografya, Şiir



Mehmet Akif Ersoy in the Kosovo Albanian Bibliography

PhD (Cand.) Agron Islami
Institut of History "Ali Hadri"
agron.islami@gmail.com

Abstract

The life, nature and works of Mehmet Akif Ersoy, who had visited his father's homeland and described in his poems the sufferings of Albanian people during the World War First, were never recorded by Albanian bibliography until the 1970s. Moreover, only seven works published during 1973-1999 elaborated this famous personality of the lands ruled by Ottomans.

Hasan Kaleshi was the first researcher that elaborated the nature and works of Mehmet Akif Ersoy in the Albanian language in Kosovo. This article aims to show how Mehmet Akif Ersoy was presented in the bibliography of Kosovo - the homeland of his father. Furthermore, the purpose of this short article is to provide general information to Bachelor, Master, PhD and other researchers about the works concerning Mehmet Akif Ersoy in the Albanian language.

Keywords: Mehmet Akif Ersoy, Kosova, Albanian bibliography, Poet.



Osmanlının Son Döneminde İslamcılık Düşüncesinde Muhammed Abduh ve Mehmet Akif

Prof. Dr. Yasin Yılmaz
Türkiye
Ankara Yıldırım Beyazıt Üniversitesi
yasinyil_63@hotmail.com

Özet

Hız. Peygamber'in Medine'de belirlediği vahye dayanan, akla güvenen ve ilimle gelişen medeniyet düşüncesinden uzaklaşan Müslümanlar, Batı karşısında, medeniyet düşüncesinde yeni açılımlar getiremeyince geriye düşmüştür. İslam Medeniyetinin lokomotifi durumunda olan Osmanlı Devleti de çağın gereklerine göre kendini yenileyemeyince gerileme kaçınılmaz olmuştur. Geniş anlamda İslam dünyasının dar anlamda ise Osmanlının tekrar ikbal günlerine ulaşması için birtakım düşünce adamları büyük çabalar sarf etmeye başlamışlardır. Özellikle Osmanlı Cihan Devleti'nin en uzun yüzyılı olarak kabul edilen 19. yüzyılda İslam coğrafyasının muhtelif bölgelerinde ortaya çıkan düşünce adamları İslam dünyasının ve Osmanlının kurtuluşu için bazı öneriler sunmuşlar ve çözümler ortaya atmışlardır.

Osmanlının ve İslam dünyasının kurtuluşu için ilk olarak 1870'lerde İslamcılık akımıyla başlayan düşünce akımları, Türkçülük, Osmanlıcılık, Batıcılık ve İttihad-ı İslam'la devam etmiştir. 19. yüzyılda söz konusu düşünce akımlarının aktivistleri olarak Cemaleddin Efgâni, Muhammed Abduh, Tunuslu Hayreddin Paşa, Emir Şekip Arslan, Said Halim Paşa, Bediüzzaman Said Nursi, Mehmet Akif gibi dönemin entelektüelleri ön plana çıkmıştır. Özellikle İslamcılık ve bunun birleştirici yönü olan İttihad-ı İslam düşünceleri zihinlerde büyük yer tutmuştur. İslamcılık 19. ve 20. yüzyılda inanç, ibadet, ahlak, felsefe, siyaset, hukuk ve eğitim gibi alanlarda bir bütün olarak İslam'ı yeniden çağdaş yorumlarla hayata hâkim kılmak ve akılcı bir metotla Hz. Peygamber'in Mekke'de inşa ettiği Müslüman zihnini tekrar hayata geçirmeyi, bunun sonucunda da İslam dünyasını Batının sömürsünden, sahih İslamî geleneği yok eden modernizmin etkilerinden, esaretten, taklitten, hurafelerden kurtararak, medenileştirmek, birleştirmek ve kalkındırmayı nedeflemiştir. Siyasi, ilmi ve fikri çalışmaları önceleyen bu akımın aktivistleri birçok teklif ve çözümler ortaya koymuşlardır.

Bunlar arasında İslamcılık/İttihad-ı İslam fikrine sahip olan Muhammed Abduh hayatı boyunca İslam ve Müslümanların yücelmesi, Batı'nın esaretinden kurtulması için çalışmış, Mehmet Akif de yaşadığı Meşrutiyet, İttihad ve Terakki ile Cumhuriyet dönemlerinde söz konusu düşüncelerinden taviz vermemiştir. Dolayısıyla İslamcılık/İttihad-ı İslam düşüncelerinin sistemleşmesi ve devam etmesi hususunda bu iki şahsiyetin çabaları iyi bilinmesi gerekmektedir. Bu vesile ile çalışmamızda İslamcılık ve buna eklenen İttihad-ı İslam akımı içerisinde İslam coğrafyasının Mısır havzasında yetişen ve Batı'yı iyi tanıyan Muhammed Abduh ile Anadolu/Balkanlar havzasında yetişen Mehmet Akif'in görüşlerin mukayeseli olarak ortaya koymaya çalışacağız.

Anahtar Kelimeler: İslamcılık, İttihad-ı İslam, Muhammed Abduh, Mehmet Akif, Osmanlı.



Muhammad Abduh And Mehmet Akif in the Thought of Islamism in the Last Period of the Ottoman Empire

Prof. Yasin Yılmaz
Turkiye
Ankara Yıldırım Beyazıt University
yasinyil_63@hotmail.com

Abstract

Muslims who moved away from the idea of civilization, which based on the revelation, set by the Prophet in Medina and relying on reason and developing with knowledge, fell back when they could not bring new discoveries in the idea of civilization in the face of the West. The decline was inevitable when the Ottoman State, which was the carrier of Islamic civilization, could not renew itself according to the requirements of the era. A number of thinkers began to make great efforts to ensure that the Islamic world and the Ottoman Empire would be good again. Especially in the 19th century, thinkers who appeared in various parts of Islamic geography presented some suggestions and came up with solutions for the liberation of the Islamic world and the Ottoman Empire.

For the liberation of the Ottoman Empire and the Islamic world, the currents of thought that first began with the current of Islamism in the 1870s continued with Turkism, Ottomans, Westernism and Ittihad-i Islam. In the 19th century, intellectuals of the period such as Jamaluddin Efgani, Muhammad Abduh, Hayreddin Pasha of Tunis, Emir Shekip Arslan, Said Halim Pasha, Bediuzzaman Said Nursi, Mehmet Akif came to the fore as activists of these thought movements. In particular, Islamism and the unifying aspect of Ittihad-i Islam have taken a great place in minds. Islamism aimed to make Islam dominant again in life by making contemporary interpretations in the fields of faith, worship, morality, philosophy, politics, law and education in the 19th and 20th centuries. By a rational method, it aimed to bring the Muslim mind that the Prophet had built in Mecca back to life. Thus, it aimed to civilize, unite and develop the Islamic world by freeing it from the exploitation of the West, the effects of modernism, bondage, imitation, superstition. Activists of this movement, who prioritize political, scientific and intellectual work, have put forward many proposals and solutions.

Muhammad Abduh, who had the idea of Islamism/Ittihad-i Islam, worked throughout his life to glorify Islam and Muslims and to free the west from its captivity. Mehmet Akif also did not compromise his ideas in question during the Republican periods of legitimacy, Ittihad and progress in which he lived. Therefore, the efforts of these two people should be well known for the systemization and continuation of Islamism / Ittihad-i-Islam thoughts. In this case, we will try to put forward the views of Muhammad Abduh, who grew up in the Egypt of the Islamic geography and knew the West well, and Mehmet Akif, who grew up in the Anatolia/Balkan, as a comparison of Islamism and the Ittihad-i Islamic movement added to it.

Keywords: Islamism, Ittihad-i Islam, Muhammad Abduh, Mehmet Akif, Ottoman.



Türk Ulusal Kurtuluş Mücadelesinin SSCB'deki Yansımaları

Doç. Dr. Almaz İsmayılova
Rusya Federasyonu, Dağıstan
Dağıstan Devlet Üniversitesi
almaz.ismailova@mail.ru

Özet

Milli şair Mehmet Akif Ersoy'un, TBMM'nin Mustafa Kemal başkumandanlığında bağımsızlık mücadelesi verdiği en zor dönemde kaleme aldığı İstiklâl Marşı, Türk halkının duygu ve düşüncelerini en doğru bir şekilde aktarmaktadır. 1921 yili Sakarya zaferinin kazanılmasını müteakiben, öncelikle Kütahya-Eskişehir mağlubiyetinin olumsuzlukları bertaraf edilmiş ve Sovyet Rusya ile siyasi ilişkiler olumlu bir istikamette gelişmeye başlamıştır...

Mehmet Akif Ersoy'un çok kısa sürede yazmış olduğu İstiklal Marşı dizeleri, 12 Mart 1921'de TBMM'de büyük bir coşkuyla kabul edilmiş ve milli marş olarak onaylanmıştır.

20. yy'ın 1920'li yılları başından beri Türk halkının ulusal kurtuluş mücadelesi Sovyet tarihçilerinin ilgi alanı içinde olduğu gibi 1991 sonrasında da Rusya Federasyonu tarihçilerinin araştırmalarına konu olmaya devam etmiştir. Yıllar geçtikçe bu konu daha çok yönlü araştırılmaya başlanılmış ve zamanla Türkoloji alanındaki çalışmalar, çok çeşitli spesifik tarihsel materyallere dayanan birçok değerli çalışma ile zenginleştirilmeye devam edilmiştir. Bu konuya ait üç grup tarih yazımı mevcuttur.

- 1) Araştırılan dönemin tanıklarının eserleri ve Sovyet diplomatlarının hatıraları
- 2) Sovyet yazarlarının eserleri ;
- 3) Rus yazarların eserleri. İlk gruba G.Astahov , S.İ.Aralov, N.Raviç, K. Yust, N.Sokolski, N. Pavloviç, Y.Y. Lanser, L.B. Sayfulina'nın eserleri girmektedir. İkinci grup, A.D.Noviçev, D.Y.Yeremeyev, M.A.Gasratyan, V.A.Gurko-Kryajin, N.G.Kireyev, A.F.Miller, A.M.Şamsutdinov, S.Kuznetsova, A.N.Heyfets, Yu.N.Rozaliyev, İ.N. Habibulnina'nın çalışmalarını içermektedir.

V.İ.Danilov, A.Jevahov, A.G.Uşakov ve N.G.Kireyev'in çalışmaları ise modern Rus tarihçiliği içinde değerlendirilmektedir.

Türk halkının 1918-1923'deki milli kurtuluş mücadelesi, Dağıstanlı bilim adamlarından R.K. Kilasov, N.A. Sotavov, R.R. Kilasov, K.D. Yusupov ve A.M. İsmayılova'nın çalışmalarında da ele alınmıştır.

1920'li yılları başından itibaren ve modern dönemde tüm bu yazarlar, Türkiye'nin bağımsızlığını kazanması ile sonuçlanan ulusal kurtuluş mücadelesi tarihine ışık tutmaya çalışmışlardır. Rusya Federasyonu Cumhurbaşkanı Vladimir Putin ve Türkiye Cumhuriyeti Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan, 1920'li yıllarda emperyalizme karşı oluşmuş olan Sovyet Rusya, TBMM ittifakında olduğu gibi günümüzde de Rusya-Türkiye ilişkilerini siyasi-



ekonomik ittifak olarak geliştirmeye devam ettirmeye çalışmaktadırlar Kültürel ve tarihi olarak Türkiye ile yakınlığı bulunan Dağıstan zerk Cumhuriyeti de bu ittifakı desteklemektedir.

İlgili tebliğde geçmişten günümüze bu coğrafyada tarihi olayların sürekli tekerrür etmekte olduğundan hareketle, İstiklal Marşı özelinden hareket ederek, SSCB –TBMM ilişkileri tartışılmaya çalışılacaktır.

Eldeki kaynaklar ölçüsünde muhtemel bulgular olarak, Avrasya havzasında istiklal mücadelesinde Rusya, Türkiye ittifakının ne denli önemli olduğu ortaya konulmaya çalışılırken, İstiklal Marşı dizelerinde Mehmet Akif Ersoy'un yüz yıl önce vurguladığı gibi “Hakkıdır Hakka Tapan Milletimin İstiklal” ifadesinin her dönemde geçerliliğini koruduğu tespit edilmeye çalışılacaktır.

Anahtar kelimeler: Mustafa Kemal Atatürk, Tarihçilik, Türkoloji, Mehmet Akif Ersoy, İstiklal Marşı.



Coverage of the National Liberation Struggle of the Turkish People in Soviet And Russian Historiography

Assoc. Prof. Almaz İsmayılova
Russian Federation, Dagestan
Dagestan State University
almaz.ismailova@mail.ru

Abstract

In 2021, Turkey will celebrate the 100th anniversary of the National Anthem of the Republic of Turkey. celebrating its anniversary. On March 12, 1921, the Grand National Assembly of Turkey decided that Mehmet Akif Ersoy's poem should be the lyrics of the National Anthem. Mehmet Akif Ersoy is the author of the National Anthem, a patriotic poet who carries national feelings. 1921 Sakarya war was held in a year when relations with Russia were very good, the national anthem of the same year is also written. As the author of the National Anthem, Mehmet Akif Ersoy was popularly nicknamed "the poet of the nation" Dec. Our article examines Soviet and Russian historiography dedicated to the liberation struggle of the Turkish people for freedom and independence. The degree of study of this subject is determined and controversial issues that the authors draw attention to are put forward when examining the problem being investigated.

Keywords: Mustafa Kemal Atatürk, Historiography, Turkology, Mehmet Akif Ersoy, National Anthem.



Mehmet Akif Ersoy ve Şiirinin Büyüklüğü

Doç. Dr. Adriatik Derjaj
Arnavutluk
Tiran Üniversitesi
adriatikderjaj@yahoo.com

Özet

Şairler, sözleri ve kalemleriyle hem içine doğdukları medeniyetlerin hem de parçası oldukları kültürlerin kurucuları olmuşlardır. Dahası, sözlerini sanat imbiğinden geçirebilen her şair yalnızca kendi toplumlarının değil aynı zamanda tüm insanlığın yüreklerine sevdanın tohumunu atan, aşkın fidanını eken ve umut meyvesini yayan kişilerdir. Bunun yanı sıra, nice şair, tarihin sesi ve en sadık şahidi olmuşlardır. Bu ses ve sadakat insanoğlunun gönlünde şahitlik abidesi olarak yerini almaktadır.

Dede Korkut Metinleri, Mahabaratlar, Homerus Destanı ve Safahatın mısraları olmasaydı yaşadığımız dünyanın ve insanlık tarihinin hafızası yeni nesillere nasıl aktarılabilirdi?

Konuşmamızda, Mehmet Akif Ersoy'un, çağdaş ve evrensel şairler gibi, Osmanlı Medeniyetinin barındırdığı topluluklarının en poliedrik şahsiyeti olduğunu dile getireceğiz. Bu kahraman şairin, Osmanlı Medeniyetinin barındırdığı milletlerin, geçmişinin, şimdiki ve istikbalinin vicdan tarihini ve hafızasının Er Soyundan olan bir şahsiyet olduğunu dile getireceğiz.

Kahraman şair ve onun milleti arasındaki bağlantı damla ve deniz arasındaki bağlantıya benzer. – Denizin tadını anlamak için bir damla yeterlidir: Bir milletin büyüklüğünü anlamak için onun şairini anlamaya kafidir.

Fettah Efendi, Mehmet Akif Ersoy'un büyüklüğünü şu mısralarla anlatacağı:

“Bir şâir-i mülhem idi Âkif, o büyük zât

Âkif gibi üstâd-ı beyân geldi mi, heyhât

Âdâb edebiyât ile zıd addedilirken

Feyzinle bunun zıddını sen eyledin ispât”

Konuşmanın sonunda, büyük şairlerin, bu sessiz kahramanların, zamanın tacında durduklarını ifade edeceğiz. En zor anımızda, çözümlü arayışımızda, zamanın tacından inerler, bizi ağabeylerimiz gibi elemizden tutarlar, bizi unuttuğumuz tarih ve hafızamızın vadilerine götürürler.

Mehmet Akif Ersoy, Safahatı'yla, geçtiğimiz yolları göstererek, gelecek için yol gösterici olduğunu vurgulayacağız.

Anahtar Kelimeler: Şiir, Destan, Edebiyat, Mehmet Akif Ersoy, Safahat.



The Genius of Mehmet Akif Ersoy and of His Work

Assoc. Prof. Adriatik Derjaj
Albania
University of Tirana
adriatikderjaj@yahoo.com

Abstract

Poets, with their words and pens, have been the founders of the civilizations in which they were born and of the cultures they are a part of. Moreover, every poet who can pass their words through the sieve of art is a person who sows the seed of love, sows the seedling of goodness, and spreads the fruit of hope, not only in the hearts of their society, but also in hearts of all mankind. In addition, many poets have been the most faithful voices and witnesses of history. This voice and faithfulness takes its place in the hearts of human beings as a witness.

What would be the memory of the world we live in and the history of humanity to the younger generations without the Texts of Dede Kork, the Mahabarats, the Homeric Epic and the verses of Safahat? In our paper, we will state that Mehmet Akif Ersoy, as the contemporary and universal poets, is the most multifaceted figure of the societies of the Ottoman Civilization. We will hold that this heroic poet is the descendant of a "brave tribe" - "Er Soy" who inherited the history and memory of the conscience of the Ottoman Civilization.

The connection between the hero-poet and his nation is like the connection between a drop of water and the sea. A drop of water is enough to understand the taste of the sea: To understand the greatness of a nation, it suffices to understand its poet.

Fettah Efendi would describe the greatness of Mehmet Akif Ersoy by the following lines:

"Akif was a poet-medicine, a great man
Has a master like him come along? No, alas!
When culture was considered the opposite of literature
He proved the opposite of that with his inspiration. "

At the end of the paper, we will state that the great poets, these silent heroes, stood in the crown of time. In the most difficult moment, when the homeland is in search of a solution, they come down from the crown of time, hold us by the hand like our brothers and lead us to the valleys of our history and forgotten memory.

We will emphasize that Mehmet Akif Ersoy with his Safahat, showing the roads and trails we once passed, is a guide to the future.

Keywords: Poem, Epos, Literature, Mehmet Akif Ersoy, Safahat



İstiklal Marşı ve Evrensel Mesajı

Doç. Dr. İbrahim Aslan
Türkiye
Ankara Üniversitesi
aslanteolog@hotmail.com

Özet

İstiklal marşı, çoğunlukla, insan iradesine ve duygularına hitap eden yanlarıyla ele alınmış olduğundan düşünce ve değer boyutları kısmen gölgede kalmıştır. Bunun çeşitli ve elbette haklı nedenleri söz konusudur. Ancak kabul etmek gerekir ki İstiklâl şiiri gibi hiçbir metin, sadece şairinin tefekkür dünyasıyla sınırlı görülemez. Zira bestesiz haliyle ve kendi semantiği ve sessizliği içerisinde okunduğunda İstiklâl şiiri daha ziyade ve hususen Osmanlı İmparatorluğunun ve İslâm'ın Cihanşümül ufkunda kaleme alınmıştır.

Bu ufkun sunacağı tebliğde birbirinden bağımsız düşünülmemeyen iki unsur (kurucu değer ve koruyucu değer) etrafında şekillendiği ortaya konacaktır. Bu şemanın medeniyet ve metafizik boyutları resmedilecek, evrensel bir perspektifle nasıl bir meydan okuma ve tutunma iradesine kaynaklık ettiği açıklanacaktır. İstiklâl marşının Osmanlı Cihan İmparatorluğunun ufku, feraseti ve vicdanıyla örtüşen bu arka planı, Edip Cansever'in (ö.1986) tabiriyle ifade edecek olursak, düşüncenin duygu ve iradeyle dengelendiği bir bütünlük sergilemektedir. Bu karakteristik, insanı ve hayatı eksiltmez; onda herhangi bir indirgeme veya tahsise neden olmaz. Tersine var olma, inşa etme ve tarihe tutunmaya temel sağlar.

Sunumuma esas teşkil edecek olan değer metafiziğinin şemasıyla ilgili kısa bir tanımlama yapmam gerekirse kurucu değer kategorisi, İstiklâl şiirinde/marşında, bir bireyin/milletin fiziksel gerçekliğini niteleyen değerleri ifade ederken; koruyucu değer ise fiziksel değerleri tesis eden, onları anlamlı hale getiren ve bunlara süreklilik sağlayan metafizik değerlere tekabül etmektedir. Bu ayrıma göre vatan, bayrak, sancak, hilal, şafak, medeniyet ve millet gibi değerler kurucu değerlerdir. Allah, hakikat, din, şahadet, iman ve ezan gibi metafizik değerler ise bedene nispetle ruha tekabül etmekte ve koruyucu değer olarak tanımlanmaktadır. İstiklâl marşına evrensel kılan bu arka planın en önemli yanı söz konusu değer alanları arasında kurulan dinamik ve iki yönlü ilişkidir.

Akif'in perspektifinden bakıldığında bir kurucu değer olarak medeniyet koruyucu değerle yüklü olmalıdır. Bu koşulu sağlamayan bir medeniyet, maddeye indirgenmiş olduğu için eksik ve ilkindir. Kendisini istikbale taşıyamaz. Bayrak, hilal ve sancak gibi kurucu değerler için de aynı durum söz konusudur. İnsan şuurunda bu kurucu değerleri anlamlı kılan zemin kayb olduğunda bayrak ve sancak basit bir bez parçasına, hilal ise iki dairenin iç içe geçerek dairelerin merkezlerinde çakışmaması durumunu ifade eden ve değer çağrışımı olmayan geometrik bir şekle dönüşür. Buna göre var olmak kurucu değer ülküsüne sahip

olma koşuluna bağlıdır. Her birey ve toplum, kendi dinamikleri içerisinde var olmak ve yok olmak gibi iki karşıt uç arasındadır. Var olmanın dinamiklerine göre hareket edildiği ölçüde kurucu değer perspektifi güç kazanırken; bu değer perspektifinde meydana gelen herhangi bir aşınma, zayıflama ve kırılma kurucu değerlerin de aksine dönüşmesini beraberinde getirecektir. Bu temelde İstiklâl marşında/şiiirinde dikkat çeken hususların başında millet karakterinin birbirinden ayrıştırılmaz iki ögeye üzerine kurulmuş olmasıdır. Bu iki karakteristiktan ilki vatan, diğeri ise istiklâldir. Millet, karakteristiğinin bir yüzünde vatan kurucu değeri diğeri yüzünde ise istiklâl kurucu değeri vardır. Bu temelde şiir, deyim yerindeyse, istiklâlden aldığı gücünü bütünüyle millete aktarmaktadır. Bu işlevsel tarafıyla vatan ve istiklâl, birbiriyle ilişkisi açısından millet olmanın hakikatini ve ufkunu belirleyen kurucu değerlerin nihai ve esaslı zemini olmayı sağlamaktadır.

Anahtar Kelimeler: Evrensel Mesaj, İstiklal Marşı, Değerler, Mehmet Akif



The Turkish National Anthem and its Universal Background

Assoc. Prof. İbrahim Aslan
Türkiye
Ankara University
aslanteolog@hotmail.com

Abstract

Turkish National Anthem is mostly handled with its aspects that appeal to human will and emotions, so the dimensions of its thought and value have been partially overshadowed. There are several and imperative acceptable reasons for this. However, it must be admitted that the text of Anthem of İstiklal cannot be seen limited only to the intellectual background of its poet. Because, when recited without composition and in its own semantics and silence, the Anthem of İstiklal was written mostly and especially in the horizon of the Ottoman Empire and Islamic theological background. In this paper, it will be revealed that this horizon is shaped around two elements (constructive values and protective values) that cannot be considered independently from each other. The civilization and metaphysical dimensions of this scheme will be illustrated, and it will be explained how it is a source of challenge and will to hold on with a universal perspective.

By the words of modern poet Edip Cansever (d.1986) this background of the National Anthem, which coincides with the horizon, foresight and conscience of the Ottoman World Empire, exhibits a unity in which thought is balanced with emotion and will. This characteristic does not diminish human and life; it does not cause any reduction or allocation in it. On the contrary, it provides the basis for national existing, building and holding on to history.

While the constructive values express the values that characterize the physical reality of an individual or nation in the anthem of İstiklal; the protective values correspond to the metaphysical values that establish physical values, make them meaningful and provide continuity to them. According to this distinction, values such as homeland, flag, banner, crescent, dawn, civilization and nation are constructive values. Metaphysical values such as God, truth, religion, martyrdom, faith and prayer correspond to the soul in relation to the body and are defined as protective values. The most important aspect of this background, which makes the National Anthem universal, is the dynamic and two-way relationship established between the aforementioned value fields.

From the National Anthem's poet perspective, civilization as a constructive value should be loaded with protective value. A civilization that does not fulfill this condition is incomplete and primitive because it has been reduced to matter. He cannot carry himself to the future without protective value. The same is true for constructive values such as flag, crescent and banner. When the ground that makes these constructive values meaningful in the human consciousness



disappears, the flag and the banner turn into a simple piece of cloth, and the crescent turns into a geometric shape that expresses the situation where the two circles do not coincide in the centers of the circles and that does not have any connotation of value. Accordingly, existence depends on the condition of having the ideal of constructive value.

Each individual and society is between two opposite extremes, such as existence and non-existence within their own dynamics. While the constructive value category gains strength to the extent that it is acted on according to the dynamics of existence; any erosion, weakening and breakage that occurs in this value perspective will bring about the transformation of the constructive values. On this basis, one of the remarkable points in the National Anthem is that the nation character is based on two inseparable elements. The first of these is homeland and the other is independence. The nation's characteristic has the constructive value of the homeland on one side and the constructive value of independence on the other. On this basis, poetry, conveys the power it receives from independence to the nation. With this functional aspect, homeland and independence provide the ultimate and essential ground of the constructive values that determine the truth and horizon of being a nation in terms of their relationship with each other.

Keywords: Universal Message, National Anthem, Values, Mehmet Akif



İstiklal Marşı ve Afrika Millî Marşlarına Genel Bir Bakış

Prof. Dr. Zeki Taştan
Türkiye
Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi
zekitastan@gmail.com

Özet

İstiklal Marşı, özellikle yazılma şartları, şiirin bütünselliği ve savunduğu fikirler açısından diğer dünya marşlarının birçoğundan farklı özellikler taşır. Birçok ülkenin millî marşı devletlerin var olduğu veya kurulduğu zaman diliminde kabul edilmişken İstiklal Marşı, Osmanlı Devleti'nin parçalandığı ve bir milletin yok olma tehlikesiyle karşı karşıya kaldığı, oldukça çetin ve zorlu bir süreçte kaleme alınmıştır. İstanbul payitahtının işgal edildiği ve Anadolu'nun dört bir taraftan tehlike altında olduğu bu süreçte kurulan Büyük Millet Meclisi, Mehmet Akif Ersoy tarafından yazılan Türk millî marşını büyük bir coşkuyla karşılamış ve Hamdullah Suphi tarafından okunan marşı ayakta alkışlayarak onu kendilerine bir mücadele rehberi edinmiştir. Bu vesileyle İstiklal Marşı, yeni bir devlet olma yolunda Türk milletine büyük bir heyecan sunmuş var olan bağımsızlık aşkını daha da perçinlemiş, mücadele azimlerini güçlendirmiştir.

İstiklal Marşı'nın diğer bir niteliği de şiirin bütünselliği ve savunmuş olduğu değerlerdir. Bu değerlere baktığımız zaman da diğer birçok dünya marşlarından daha zengin ve daha da lirik olduğu anlaşılacaktır. Bilhassa din, vatan, millet, bağımsızlık, hürriyet, mücadele gibi kavramlara yüklediği anlam çoğu millî marşlardan daha da zengindir. Tabii bu iddiayı kanıtlamanın yolu, İstiklal Marşı'nın diğer ülke millî marşlarıyla mukayesesıyla mümkündür. Biz de bu bildiride İstiklal Marşı'nı Afrika'da bazı ülkelerin marşlarıyla karşılaştırmak istedik. Uzun yıllar Batı emperyalizminin sömürmesine giren ve bağımsızlıklarına kavuştuktan sonra millî marşlarını kabul eden birçok Afrika ülkesiyle bağımsızlık yolunda mücadele ederken millî marşını kabul eden ve emperyalizme boyun eğmeyen Türker arasında savunulan değerlerin neler olduğu bu çalışma sonucunda daha net bir şekilde ortaya çıkacaktır.

Anahtar Kelimeler: TBMM, Millî marş, İstiklal Marşı, Mehmet Akif Ersoy, Afrika.



An Overview of İstiklal Marşı and the African National Anthem

Prof. Zeki Taştan
Türkiye
Van Yüzüncü Yıl University
zekitastan@gmail.com

Abstract

İstiklal Marşı has different features from many other world anthems, especially in terms of the writing conditions, the integrity of the poem and the ideas it defends. The national anthem of many countries was adopted in the time period when states existed or were established. However, İstiklal Marşı was written in a very difficult and difficult process when the Ottoman Empire was disintegrated and a nation was in danger of extinction. The Grand National Assembly, which was established in this process when the capital of Istanbul was occupied and Anatolia was in danger from all over, greeted the İstiklal Marşı written by Mehmet Akif Ersoy with great enthusiasm. The anthem, which was sung by Hamdullah Suphi, was applauded by the assembly and adopted it as a guide to struggle. On this occasion, İstiklal Marşı gave great excitement to the Turkish nation on the way to becoming a new state, reinforced the love of independence and strengthened their determination to struggle. Another feature of İstiklal Marşı is the integrity of the poem and the values it defends. When we look at these values, it will be understood that it is richer and more lyrical than many other world anthems. In particular, the meaning that attributes to concepts such as religion, homeland, nation, independence, freedom and struggle is even richer than most national anthems. Of course, the way to prove this claim is possible by comparing İstiklal Marşı with the national anthems of other countries. In this paper, we wanted to compare the National Anthem with the anthems of some countries in Africa. As a result of this study, the values defended among many African countries that have been colonized by Western imperialism for many years and adopted their national anthems after gaining their independence and among the Turks who accepted their national anthem while fighting for independence and did not bow to imperialism, will be revealed more clearly as a result of this study.

Keywords: TBMM (The Turkish Grand National Assembly), National Anthem, İstiklal Marşı, Mehmet Akif Ersoy, Africa.

Mehmet Akif Ersoy Fikriyatının Türkiye Dışındaki Kaynakları

Prof. Dr. Şaban Sağlık
Türkiye
Fatih Sultan Mehmet Vakıf Üniversitesi
sabansaglik@hotmail.com

Özet

Mehmet Akif Ersoy Türkiye'de pek çok isim ya da sıfatla anılır. Çokça kullanılan bu sıfatlardan biri de “İslam Şairi” kavramıdır. Buna bağlı olarak Akif “Kur'an Şairi” sıfatıyla da anılır. Bu gibi sıfatlar, Mehmet Akif'in Müslüman kimliğine sahip oluşundan kaynaklanır. Yani İstiklal Marşı Şairi'nin hemen her tavrı ve tercihi bizi ya Kur'an-ı Kerim'e ya da Hz. Muhammet'e götürmektedir. Hz. Muhammet'in “İlim Çin'de de olsa gidip alınız” ve “Hikmet müminin yitiğidir; onu nerede bulursa alır” mealindeki hadisleri, Müslümanların öğrenme ve bilgilenme konusunda sınır tanımamaları gerektiğini işaret eder. Özellikle bu iki hadis Mehmet Akif'in tavrına çokça uygundur.

Mehmet Akif Ersoy bu hadislerde vurgulanan anlamın şuuruna vakıf biridir ve o hayatı boyunca ilmin ve hikmetin peşinde koşmuştur. Yüzleştiği ya da öğrendiği bilginin kaynağına bakmayan, söz konusu bilginin İslama ve insana faydalı mı zararlı mı olduğu konusunda hassas olan Akif, bu tavrıyla hem yerli hem de yabancı pek çok kitap, kaynak, şahsiyet gibi bilgi kaynaklarına başvurmuştur. Babası Akif'in ilk hocasıdır. Hatta babasının dostları da Akif'e hocalık yapmışlardır. Okuduğu okullar, yakın arkadaşları, en önemlisi de yaptığı geziler Akif için adeta birer hoca olmuştur. Bunların dışında Akif, Fransız romancılarını (özellikle Emile Zola) severek okumuş ve onlardan realist-naturalist bilgiler öğrenmiştir. Yine İslam dünyasındaki düşünürlerden Cemalettin Efgani, Muhammet Abduh, Abdurresit İbrahim ve Muhammet İkbâl gibi ünlü düşünürler de Akif üzerinde etkili olan şahsiyetlerdir.

Görülüyor ki Mehmet Akif sadece Türkiye içindeki yerli kaynaklardan beslenmemiş, pek çoğu İslam dışı olan yabancı kaynaklardan da faydalanmıştır. Bizce böylesine çok yönlü fikir kaynaklarına sahip oluşu Akif'i büyük bir fikir insanı haline getirmiştir. Mehmet Akif Ersoy söz konusu fikir kaynaklarını hem yazılarında hem de şiirlerinde bir şekilde anmaktadır. Bu yazıda Akif'in Türkiye dışındaki fikir kaynaklarını ele alacağız ve bu kaynakların Safahat'ta nasıl ve ne şekilde yer aldığını ortaya koymağa çalışacağız.

Anahtar Kelimeler: Mehmet Akif, Safahat, Muhammet Abduh, Cemalettin Efgani



Mehmet Akif Ersoy's Opinion Resources Outside Turkey

Prof. Şaban Sağlık
Türkiye
Fatih Sultan Mehmet Vakıf University
sabansaglik@hotmail.com

Abstract

Mehmet Akif Ersoy is known by many names or adjectives in Turkey. One of these frequently used adjectives is the concept of "Islamic Poet". Accordingly, Akif is also referred to as the "Poet of the Qur'an". Such adjectives stem from the fact that Mehmet Akif has a Muslim identity. In other words, almost every attitude and preference of the National Anthem Poet leads us either to the Qur'an or to the Prophet. He takes him to Mohammed. Hz. Muhammad's "Go and get knowledge even if it is in China" and "Wisdom is a believer's lost; He will take it wherever he finds it" indicates that Muslims should not limit their learning and knowledge. Especially these two hadiths (Hz. Muhammad's words) are very suitable for Mehmet Akif's attitude.

Mehmet Akif Ersoy is a person who is conscious of the meaning emphasized in these hadiths and he has pursued science and wisdom throughout his life. Akif, who does not look at the source of the information he is confronted with or has learned, and is sensitive about whether the information in question is beneficial or harmful to Islam and people, with this attitude, he has consulted many sources of information such as both domestic and foreign books, sources and personalities. His father is Akif's first teacher. Even his father's friends also taught Akif. The schools he attended, his close friends and, most importantly, the trips he made became a teacher for Akif. Apart from these, Akif loved to read French novelists (especially Emile Zola) and learned realist-naturalist information from them. Again, famous thinkers in the Islamic world such as Cemalettin Efgani, Muhammet Abduh, Abdurreşit İbrahim and Muhammet İkbâl are also influential figures on Akif.

It is seen that Mehmet Akif has not only been fed from domestic sources in Turkey, but also benefited from foreign sources, most of which are non-Islamic. In our opinion, the fact that he has such versatile sources of ideas has made Akif a great intellectual. Mehmet Akif Ersoy mentions these sources of ideas both in his writings and in his poems. In this article, we will discuss Akif's sources of ideas outside of Turkey and we will try to reveal how and in what way these sources take place in Safahat.

Keywords: Mehmet Akif, Safahat, Muhammet Abduh, Cemalettin Efgani.



Mehmet Akif Ersoy'un Türkiye Dışındaki Etki ve Yansımaları

Prof. Dr. Nasi Aslan
Türkiye
Çukurova Üniversitesi İlahiyat Fakültesi
nasiaslan@cu.edu.tr

Özet

Kendisini milletine ve devletine adayan, davasında samimi ve tutarlı olan fikir adamlarının saygınlığı milli ölçükle sınırlı kalmamış âlemlşümul boyutlara ulaşmıştır. Tarih bu kimselerin örnekleriyle doludur. Mehmet Akif Ersoy da bu mümtaz şahsiyetlerden biridir.

“İslâm Şairi” sıfatıyla anılan Akif hayatı boyunca İslâm birliği ülküsünü ve vatan sevgisini dile getirmiştir. Ümmet bilinci ile İslâm toplumunun birlik ve beraberliğini dava edinen Akif'in bu mefkûresi acaba Türkiye dışında da makes bulmuş mudur? Mehmet Akif Ersoy'un Milli şair olarak Türkiye'de her kesim tarafından sayılması ve sevilmesi müsellem bir hakikattir. Şu da bir geçek ki Akif'in saygınlığı ve etkisi Türkiye ile sınırlı kalmamış onun Türk fikir hayatı ve Edebiyatında olduğu kadar Türkiye dışında da etki ve yansımaları olmuştur. Bu araştırmada Akif'in özellikle Arap dünyasındaki tesirleri ve bıraktığı izler üzerinde durulacaktır. Konu iki noktada ele alınacak olup birincisi Arap dünyasında Akif'ten doğrudan etkilenen mütefekkir ya da edebiyatçı olmuş mudur? Olmuşsa kim olduğu; ikincisi onun bıraktığı izler akademik araştırmalara konu olacak boyuta ulaşmış mıdır? Zira bir kimsenin akademik araştırmalara konu edilmesi onun etki alanı ve boyutları ayrıca tesirinin derecesi ve gücü açısından önemli bir faktördür.

Birinci noktada hassaten Mısır'ın halk şairi olan Hafız İbrahim'i zikretmek gerekir. Zira Hafız İbrahim'in şiirlerinde ele aldığı temel konuların başında vatan sevgisi, birlik beraberlik, düşmana karşı direniş ve sosyal hayata dair problemler yer alır. Bu açıdan bakıldığında Akif ile aralarında büyük bir benzerlik olduğu görülür. Araştırmada bu husus örnekler üzerinden tavzih edilecektir.

İkinci noktaya gelince Mehmet Âkif, daha hayatta iken şiirlerinden bazıları Arapçaya tercüme edilmiştir. Nitekim bu ilgi şiirlerinin tercümesi ile sınırlı kalmamış, şairin hayatı, dünya görüşü ve eserleri hakkında pek çok makale, kitap bölümü ve kitap yazıldığı görülmektedir. Bu çalışmalardan anlaşılmaktadır ki Âkif'ten bahseden ve ondan tercümeleyen yapan Arap yazarlar, onda kendilerinden bir şeyler bulmuşlar, onun fikri dünyasını dikkatle incelemişlerdir. Araştırmamızda Akif'in Arap coğrafyasındaki insanların sadece duygularına değil fikir dünyalarına da ne denli tercüman olduğu ve bıraktığı izler ele alınmaktadır.

Anahtar Kelimeler: Mehmet Akif, Türkiye Dışındaki Etkileri, Arap Dünyası, Hafız İbrahim.



Mehmet Akif Ersoy's Effects and Implications Outside Turkey

Prof. Nasi Aslan
Turkiye
Faculty of Theology of Çukurova University
nasiaslan@cu.edu.tr

Abstract

The reputation of intellectuals who dedicated themselves to their nation and state and were sincere and consistent in their causes was not limited just to the national level but attained a worldwide scale. History is full of the cases of such personalities. Mehmet Akif Ersoy is also one of these distinguished personalities.

Akif who was called the 'Poet of Islam' voiced his cause of Islamic unity and patriotism throughout his life. Did this ideal of Akif, who advocated the cause of unity and solidarity of the Islamic community with his faith in the Islamic ummah, have repercussions outside Turkey? The fact that Mehmet Akif Ersoy as a national poet is respected and loved by all segments of society in Turkey is an incontrovertible truth. It is also true that Akif's respectability and influence were not limited solely to Turkey, rather, he had effects and implications outside Turkey just as he had on Turkish intellectual life and literature. In this research, the focus will be placed on Akif's effects and traces particularly on the Arab world. The topic will be addressed in two stages. First, was any thinker or man of letters directly influenced by Akif? If there was such a person, who was this person? Second, did the traces left by Akif reach such a level as to be the topic of academic research? Being a topic of academic research is a significant factor for a person in terms of the sphere and dimensions of his influence as well as the degree and power of his influence.

In the first stage, it is necessary to mention especially Hafez Ibrahim, who was dubbed as the poet of the people of Egypt. Patriotism, unity & solidarity, resistance against the enemy, and problems about social life come at the top of the main themes addressed in Hafez Ibrahim's poems. When viewed from this perspective, it is discerned that there is a big similarity between Akif and him. In the research, this aspect will be explained through examples.

Regarding the second stage, it is identified that some of Akif's poems were translated into Arabic even when he was still alive. This interest in Akif was not only limited to his poems, it is discerned that numerous articles, book chapters, and books were written about Akif's life, worldview, and literary works. From such efforts, it is inferred that the Arabic authors who referred to Akif and translated his literary works found something about themselves in him and analyzed his world of ideas with care. This research addresses to what extent Akif achieved in becoming an interpreter of not only the feelings but also the world of ideas of the people of Arabic lands and left traces on them.

Keywords: Mehmet Akif, Poet of Islam, Effects Outside Turkey, Arab World, Hafez Ibrahim.



Milli Şair Mehmet Akif'in Berlin Günleri

Prof. Dr. Nazım Elmas
Türkiye
Giresun Üniversitesi
nazim.elmas@giresun.edu.tr

Özet

İstiklal Marşı şairi Mehmet Akif Ersoy sahip olduğu niteliklerle hayatı boyunca toplum yararına birçok hizmetlerde bulunmuştur. Şiirleriyle gazete yazılarıyla hitabeleriyle ve Türkiye dışındaki faaliyetleriyle önemli görevler üstlenmiş bir sanatçı ve düşünce insanıdır. Onun hiçbir karşılık beklemeden yaptığı tüm bu faaliyetlerin içinde milleti adına temsilci olarak katıldığı yurt dışı faaliyetleri ayrı bir öneme sahiptir.

İstiklal Marşı şairinin yurt dışına yaptığı seyahatlerin biri de Berlin Hatıraları adıyla safahatta yer alan Almanya yolculuğudur. Bu çalışmada sanatçının dış seyahatlerinden söz edilecek ve ağırlıklı olarak Almanya günlerine değinilecektir. Mehmet Akif'in seyahatleri ile ilgili bazı çalışmalar yapılmış ancak Berlin günleri ile ilgili çalışmaların -Türkiye Almanya ilişkileri dikkate alındığında- daha da artırılması gerektiği kanaatine varılmıştır. Berlin hatıralarına da yansıyan Almanya izlenimleri ve hizmetleri bu çalışma ile daha ayrıntılı olarak ele alınacaktır.

Çalışmada Mehmet Akif'in temsilci olarak sık sık gittiği Berlin yakınlarındaki Wünsdorf esir kampı görsellerine ulaşılmıştır. Safahat'ta yer alan Berlin hatıralarının daha iyi anlaşılmasını sağlayacak görseller ilk defa bu çalışma ile ortaya çıkarılmıştır. Mehmet Akif'in çok yönlü kişiliği ve hizmetleri, Milli Mücadele yıllarındaki katkıları yanında dış ülkeler nezdindeki çeşitli çalışma ekiplerinde ülkemizi temsil etmek üzere görev almış olması da onun için önemli bir vasıftır.

Anahtar Kelimeler: Berlin Hatıraları, Mehmet Akif, Milli şair, Esir kampı



Berlin Days of the Turkish National Poet Mehmet Akif

Prof. Nazım Elmas
Türkiye
Giresun University
nazim.elmas@giresun.edu.tr

Abstract

Mehmet Akif Ersoy, poet of the Turkish National Anthem, has done many services for the benefit of the community thanks to his qualities throughout his whole life. He is an artist and a person of thought who has taken on important tasks with his poems, newspaper articles, orations and activities outside Turkey. His activities abroad, in which he participates as a representative on behalf of his nation, are of particular importance in all these activities that he does with no thought of personal gain.

One of the travels abroad of the poet of the Turkish National Anthem is his journey to Germany, which takes place in Safahat under the name of Berlin memories. In this study, the artist's foreign travels and mainly his days in Germany will be mentioned. Some work has been done on Mehmet Akif's travels, but it has been concluded that the Berlin days need further research regarding the relations between Turkey and Germany. Germany impressions and services that reflect on Berlin memories will be discussed in more detail with this study.

In the study, images of the Wünsdorf prison camp near Berlin, where Mehmet Akif often went as a representative, have been obtained. Images that will provide a better understanding of Berlin memories mentioned in Safahat have been revealed for the first time with this work. In addition to the fact that Mehmet Akif served in various working teams to represent our country, his sophisticated personality and services, his contributions during the years of the Turkish National Struggle are some of his significant qualifications.

Keywords: Berlin memories, Mehmet Akif, National poet, Prison camp



Theorizing İstiklal Marşı (Independence Anthem) of Mehmet Akif Ersoy

Prof. Arshi Khan
Aligarh, India
Aligarh Muslim University
arsikhan@gmail.com
arsikhan.ps@amu.ac.in

Abstract

One aspect of Mehmet Akif Ersoy's poem and national anthem in Turkey is less explored while understanding and explaining the nature, meaning, origin and purpose of the İstiklal Marşı freedom-call which has a universal appeal for self-preservation with human dignity in any part of the world. This paper is expected to deal with theoretical underpinning of *İstiklal Marşı* to look into its concept, epistemological paradigm, origin, nature, function and purpose to set scholarly and intelligible discourse. The paper is likely to make an attempt to look into the existential and ontological aspects the *İstiklal Marşı* to find out its influential dynamics at national (Turkey), regional and international junctures. This will also include the context in which *İstiklal Marşı* was written and to what extent the national anthem has remained relevant in different stages of the Turkish Republic. The paper is supposed to look into the contemporary challenges to Turkish democracy and people. Therefore, attempts can be made to theorize İstiklal Marşı as a contribution to the field of knowledge. The paper will be based on descriptive analytical method and secondary analysis of qualitative studies. Mehmet Akif's *İstiklal Marşı* is organic, eternal and dialectical in nature. Turkish anthem is *Osmanlı* in spirit with its ideal capacity to influence other parts of the world. This has emerged as a guide to generations in Turkey which provides a bridge to connect them with past, present and future.

Keywords: National Anthem, İstiklal Marşı, Contemporary Challenges, Democracy, People



Mehmet Akif Ersoy'un İstiklal Marşı'nın Teorileştirilmesi

Prof. Dr. Arshi Khan
Aligarh, Hindistan
Aligarh İslam Üniversitesi
arsikhan@gmail.com
arsikhan.ps@amu.ac.in

Özet

Dünyanın herhangi bir yerinde insanlık onuruyla evrensel bir kendini koruma çağrısı olan İstiklal Marşı'nın özgürlük yakarışını, doğasını, anlamını, kökenini ve amacını anlamaya ve açıklamaya çalışılırken Mehmet Akif Ersoy'un şiiri ve Türkiye'deki İstiklal Marşı'nın bir yönü daha az araştırılmaktadır. Bu makalenin amacı İstiklal Marşı'nın kuramsal temellerini ele almak, kavramsal yapısını, epistemolojik paradigmasını, kökenini, doğasını, işlevini ve amacını irdelemek ve böylece bilimsel ve anlaşılır bir söylem oluşturmaktır. Makalenin, İstiklal Marşı'nın ulusal (Türkiye), bölgesel ve uluslararası kavşaklardaki etkili dinamiklerini ortaya çıkarmak için varoluşsal ve ontolojik yönlerine bakmaya çalışılacaktır. Aynı zamanda İstiklal Marşı'nın yazıldığı bağlamı ve İstiklal Marşı'nın Türkiye Cumhuriyeti'nin farklı dönemlerinde ne kadar güncelliğini koruduğu da tartışılacaktır. Çalışmada, Türk demokrasisine ve halkına yönelik çağdaş meydan okumaları incelenecek ve bu şekilde literatüre bir katkı olarak İstiklal Marşı teorileştirilmeye çalışılacaktır. Bu çalışmada araştırma yöntemlerinden betimsel analiz ve nitel analiz birlikte kullanılmıştır. Mehmet Akif'in İstiklal Marşı özgün ve ölümsüz bir eserdir. Türk marşı, bir yönüyle dünyanın diğer bölgelerini etkileyen güçlü bir ideali yansıtsa da ruhen Osmanlı'dır. İstiklal Marşı Türkiye'deki nesiller için bir rehber olarak ortaya çıkmış ve onları geçmişle, bugünle ve gelecekle bağlayacak bir köprü görevi görmüştür.

Anahtar kelimeler: İstiklal Marşı, Çağdaş Meydan Okumalar, Demokrasi, Halk



The Georgian “Tribune” Newspaper on Sakarya's Battle

Prof. Elisabed Machitidze
Prof. Guranda Chelidze
Georgia
Caucasus University
elisabed.machitidze@tsu.ge

Abstract

Right after the end of World War I, the Ottoman Empire signed the Treaty of Mudros, which resulted in the occupation by the Entente. The immediate response was the national liberation movement led by Mustafa Kemal Ataturk in 1919-1922.

The Turkish national liberation movement received a broad press coverage across the world including Georgia. The Georgian press publications stand out for their diversity and, thus, provide a significant source in terms of the post-war developments. In our paper, we focus on the articles printed in the Georgian “Tribune” daily newspaper of the leftist Social-Federalist Revolutionary Party. The newspaper described in detail the battle of Sakarya, a landmark in the Turkish national liberation movement.

The press of the time provides a number of interesting sources on the Greek-Ottoman war. Apart from the materials received from the information bureau of the Georgian Revolutionary Committee, the “Tribune” newspaper borrowed the publications on the developments in Turkey and, especially so, the battle of Sakarya from the foreign, Turkish, English, Russian etc. press.

The information provided by the “Tribune” newspaper, should be highly interesting to both the scholars and the people who wish to know more about the states involved in the World War I, as well as the Turkish liberation movement.

Keywords: 1921, Georgian press, Turkey, Sakarya's Battle.



Gürcü “Tribune” Gazetesinde Sakarya Savaşı

Prof. Dr. Elisabed Machitidze
Prof. Dr. Guranda Chelidze
Gürcistan
Kafkas Üniversitesi
elisabed.machitidze@tsu.ge

Özet

I. Dünya Savaşı'nın bitiminden hemen sonra Osmanlı İmparatorluğu, İtilaf Devletleri'nin işgaliyle sonuçlanan Mondros Antlaşması'nı imzaladı. Buna ilk yanıt ise 1919-1922'de Mustafa Kemal Atatürk'ün önderliğindeki ulusal kurtuluş hareketi oldu.

Türk milli mücadele hareketi Gürcistan da dahil olmak üzere dünya baysnında geniş yankı uyandırdı. Gürcü basın yayınları ise çeşitlilikleriyle öne çıkmakta ve bu nedenle savaş sonrası gelişmeler açısından önemli bir kaynak oluşturmaktadır. Bu çalışmada solcu Sosyal-Federalist Devrimci Parti'nin Gürcistan'daki günlük “Tribune” gazetesinde yayınlanan makalelere odaklanılmıştır. Gazetede, Türk milli mücadele hareketinde bir dönüm noktası olan Sakarya savaşı ayrıntılı olarak anlatılmıştır.

Dönemin basını, Yunan-Osmanlı arasındaki Kurtuluş Savaşı hakkında bir dizi ilginç kaynak sağlar. “Tribune” gazetesi Gürcü İhtilal Komitesi'nin enformasyon bürosundan aldığı materyallerin yanı sıra, Türkiye'deki gelişmelere ve özellikle de Sakarya Savaşı'na ilişkin yayınları yabancı, Türk, İngiliz, Rus vb. basınlarından alıntı yapmıştır.

“Tribune” gazetesinin verdiği bilgiler, hem akademisyenler hem de Birinci Dünya Savaşı'na katılan devletler ve Türk milli mücadele hareketi hakkında daha fazla bilgi edinmek isteyenler için oldukça ilgi çekici olacaktır.

Anahtar kelimeler: 1921, Gürcü basını, Türkiye, Sakarya Savaşı.



Turkey and Ukraine: Political and Social Relations in the Early 1920s

Dr. Nataliya Zub (Rudenko)
Ukraine
National Academy of Sciences of Ukraine
rudenkonatalie@yahoo.com

Abstract

In December 1921 Mustafa Kemal Pasha addressed M. Frunze, the envoy of the Ukrainian SSR “On behalf of the Turkish people and the Grand National Assembly of Turkey, I would like to thank Soviet Ukraine for the sympathy and interest it has shown in our sacred and just struggle”. The previous years were difficult for the peoples of Turkey and Ukraine, as the struggle for independence and a new history of the future, continued.

The study examines the events of the past, the first steps in building a system of international relations between the young Republic of Turkey and Ukraine. Attention is also paid to the characteristics of the main priorities and interests of the two peoples, based on the study of archival documents and periodicals.

The Ukrainian press regularly published materials about events on the other side of the Black Sea. Turkey expressed friendship and recognition of Ukraine's sovereignty in 1918. The Treaty of Brest-Litovsk (March 3, 1918) marked the beginning of diplomatic relations between Ottoman Turkey and the Ukrainian People's Republic. There was an exchange of embassies.

The change of political regime and the emergence of the Ukrainian Socialist Soviet Republic did not push Mustafa Kemal away from a friendly policy towards the neighbor.

In the spring of 1921, Ali Faud, the plenipotentiary representative of the TBMM, addressed the leadership of the USSR. He offered to sign an international agreement between the countries. From the spring until the end of 1921, preparations were underway for the signing of a document that defined the relations between Turkey and Ukraine up to now – the Treaty of Friendship and Brotherhood.

In the following years, the countries actively developed economic, cultural and scientific cooperation. All delegations were usually received in a solemn atmosphere, and the orchestra played the “Independence March”.

Keywords: 1920's, Turkey, Ukraine, National Anthem.



Türkiye ve Ukrayna: 1920'lerin Başında Siyasi ve Sosyal İlişkiler

Dr. Nataliya Zub (Rudenko)
Ukrayna
Ukrayna Ulusal Bilimler Akademisi
rudenkonatalie@yahoo.com

Özet

Aralık 1921'de Mustafa Kemal Paşa, Ukrayna SSC'nin elçisi M. Frunze'ye hitaben konuşma yapmış Türkiye'nin bağımsızlık mücadelesine Sovyet Ukrayna'sının gösterdiği ilgiye Türk halkı ve Türkiye Büyük Millet Meclisi adına teşekkür etmiştir.

Bağımsızlık mücadelesi ve geleceğin yeni bir tarihi devam ederken, önceki yıllar hem Türkiye hem de Ukrayna halkları için zor olmuştur.

Bu çalışmada, genç Türkiye Cumhuriyeti ile Ukrayna arasında bir uluslararası ilişkiler sistemi kurmanın ilk adımları olan geçmişteki olaylar incelenecektir. Arşiv belgeleri ve süreli yayınların incelenmesine dayalı olarak, iki halkın temel önceliklerinin ve çıkarlarının özelliklerine de dikkat çekilecektir.

Ukrayna basını, Karadeniz'in diğer yakasındaki olaylar hakkında düzenli olarak materyal yayınlamıştır. Türkiye 1918'de dostluğunu ve Ukrayna'nın egemenliğini tanıdığını ifade etmiştir. Brest-Litovsk Antlaşması (3 Mart 1918), Osmanlı Türkiye'si ile Ukrayna Halk Cumhuriyeti arasındaki diplomatik ilişkilerin başlangıcı olmuş, karşılıklı büyükelçilikler veirilmiştir.

Siyasi rejimin değişmesi ve Ukrayna Sosyalist Sovyet Cumhuriyeti'nin ortaya çıkışı, Mustafa Kemal'i komşusuna karşı dostane bir politikadan uzaklaştırmamıştır.

1921 baharında TBMM'nin tam yetkili temsilcisi Ali Faud, SSCB liderliğine hitap etmiş, ülkeler arasında uluslararası bir anlaşma imzalamayı teklif etmiştir. İlkbahardan 1921'in sonuna kadar, Türkiye ile Ukrayna arasındaki ilişkilerini bugüne kadar tanımlayan bir belgenin - Dostluk ve Kardeşlik Antlaşması'nın imzalanması için hazırlıklar yapılmıştır.

Sonraki yıllarda ise ülkeler arası aktif olarak ekonomik, kültürel ve bilimsel işbirliği geliştirilmiştir. Tüm delegasyonlar genellikle ciddi bir atmosferde karşılanmış ve orkestra "İstiklal Marşı"nı çalmıştır.

Anahtar Kelimeler: 1920'ler, Türkiye, Ukrayna, Milli Marş



Turkish-Ukrainian Literary Ties: An Unrealized Project (20th Century)

Prof. Yuriy Kochubey
Ukraine
National Academy of
Sciences of Ukraine
yurkokochubey@gmail.com

Dr. Oksana Vasylyuk
Ukraine
National Academy of
Sciences of Ukraine
o_vasylyuk@yahoo.com

Abstract

One hundred years ago, the fundamentals of the relationship between the contemporary Republic of Turkey and Ukraine were laid. In 1921, preparations began to conclude an agreement between Soviet Ukraine and the Great National Assembly of Turkey. After the speech of Mustafa Kemal Pasha in honor of M. Frunze as a representative of Ukraine, on December 30, 1921, the orchestra performed the "March of Independence". The treaty concluded on January 2, 1922, began a new page of coexistence of the two states. Cultural, scientific, educational, and literary relations became one of the major and active areas of cooperation. Its most active phase falls on the 20-30th of the XX century.

One of the landmark events was the visit to Turkey of the Ukrainian delegation consisting of members of the All-Ukrainian Scientific Association of Oriental Studies (VUNAS) in late 1928 – early 1929. Ukrainian poet and translator Pavlo Tychyna (1891–1967) was among the visitors. Collecting materials for the anthology of new Turkish poetry, which VUNAS conceived, P. Tychyna decided to take a closer look at the current trends of Turkish poetry and familiarize himself with its living representatives – modern Turkish poets. He expected to get advice and friendly instructions from them.

Unfortunately, the anthology has never been published. Some of Tychyna's diary records about Turkey were printed only in the 1980s, some poems by Turkish poets in the 1970s, while letters in Turkish and French disappeared during World War II. Nevertheless, some works were preserved in manuscripts and collected stories in the archives since the poet continued to be interested in Turkish literature all his life.

Keywords: Literature, Turkey, Ukraine, National Anthem.



Türk-Ukrayna Edebiyat Bağları: Gerçekleşmemiş Bir Proje (20. Yüzyıl)

Prof. Dr. Yuriy Kochubey
Ukrayna
Ukrayna Ulusal Bilimler
Akademisi
yurkokochubey@gmail.com

Dr. Oksana Vasylyuk
Ukrayna
Ukrayna Ulusal Bilimler
Akademisi
o_vasylyuk@yahoo.com

Özet

Çağdaş Türkiye Cumhuriyeti ile Ukrayna arasındaki ilişkinin temelleri bundan yüz yıl önce atılmıştı. 1921'de Sovyet Ukrayna ile Türkiye Büyük Millet Meclisi arasında bir anlaşma yapılması için hazırlıklara başlandı. Mustafa Kemal Paşa'nın 30 Aralık 1921'de Ukrayna temsilcisi M. Frunze onuruna yaptığı konuşmanın ardından orkestra "İstiklal Marşı"nı seslendirdi. 2 Ocak 1922'de imzalanan antlaşma, iki devletin bir araya gelmesi için yeni bir sayfa açtı. Kültürel, bilimsel, eğitimsel ve edebi ilişkiler, başlıca ve en aktif işbirliği alanlarından biri haline geldi. Sürecin en aktif olduğu dönem ise 20. yüzyılın 20.-30. yıllarına denk düşer.

Dönüm noktası niteliğindeki olaylardan biri, 1928'in sonlarında - 1929'un başlarında All-Ukrainian Scientific Association of Oriental Studies (VUNAS) üyelerinden oluşan Ukrayna heyetinin Türkiye'yi ziyaretiydi. Ukraynalı şair ve çevirmen Pavlo Tychna (1891-1967) da ziyaretçiler arasındaydı. VUNAS'ın tasarladığı yeni Türk şiiri antolojisi için malzeme toplayan P. Tychna, Türk şiirinin güncel eğilimlerine daha yakından bakmaya ve onun yaşayan temsilcileri olan modern Türk şairlerini tanımaya karar vermişti. Onlardan dostça tavsiye ve bilgi alma beklentisindeydi.

Ne yazık ki, antoloji hiç yayınlanmadı. Tychna'nın Türkiye ile ilgili günlük kayıtlarının sadece bir kısmı 1980'lerde, bazı şiirleri 1970'lerde Türk şairler tarafından basılmış, fakat II. Dünya Savaşı sırasındaki Türkçe ve Fransızca mektupları ortadan kaybolmuştur. Ancak şairin hayatı boyunca Türk edebiyatına ilgi duymaya devam etmesi nedeniyle bazı eserleri el yazması olarak arşivlerde derlenen muhafaza edilmiştir.

Anahtar Kelimeler: Edebiyat, Türkiye, Ukrayna, Milli Marş



Albanianism of Mehmet Akif Ersoy in the Early Twentieth Century

Prof. Kseanela Sotirofski
Albania
“Aleksandër Moisiu” University of Durrës
nelasotiri@yahoo.com

Abstract

The Albanian area has given to the world, in different periods, prominent personalities from the field of art, science, politics, sports, etc. Some of them have taken their rightful place in scientific studies and academic publications. But, there are also personalities who have remained in the shadows and have not been properly recognized and appreciated. Mehmet Akif Ersoy as well is a figure of nationwide proportions, twentieth century thinker, academic, writer and activist.

The purpose of this study topic is to highlight the contribution of Mehmet Akif Ersoy in the Albanian issue. In a difficult period for all Albanian territories such as the beginning of the twentieth century, when the danger of fragmentation by neighboring countries, supported by the Great Powers of the time was evident, Mehmet Akif driven by the call of his origin, but also by his intellectual principles of religion, gave his contribution.

This contribution, appreciated by local and foreign scholars, extended both to the constant calls in his poetry and writings, but also to concrete activities through political activity, inspiring compatriots to unite and defend their homeland.

Mehmet Akif Pejani, or as he is known from Turkish literature Mehmet Akif Ersoy, was born in Istanbul in 1873, from a family of Albanian origin from Peja. Since childhood he was distinguished for his passion for literature, despite the fact that he completed his higher education in veterinary medicine with excellent results. After graduating, he started a long career with various duties such as: Turkish language teacher, state employee, literature teacher, member of the Turkish Parliament, service in the war, religious leader, active writer in magazines, participant and leader in various organizations, etc.

Acknowledging with pride his Albanian origin, which was also expressed in his writings, Mehmet Akif became a defender of the Albanian cause. He raised his intellectual and patriotic voice against the massacres committed and the partition of Albanian lands. At the beginning of the twentieth century, when Albanian territories were in danger of survival, he notes the extremely difficult situation created by the Balkan Wars, expressing revolt in the verses of the "I am Albanian" poem:

... Thus from a lava vomited from the hell:

The scorching lava covered all parts of the country.

It is the fire that left no chimney untouched!

Oh no, it is the storm that left no residence unburned and ruined



Researcher Skënder Rizaj emphasizes that Mehmet Akif wrote this meaningful poem, which is actual for all times: for the past, for the present and for the future. This poem is also a manifesto, it is a precious message for Albanians who understand and want to understand.

His constant calls to the Albanians to unite and defend the ancient lands, but also the calls to the Turkish people, who with their kindness had to go to the aid of the Albanians, were engraved in the verses of Mehmet Akif. He strikes at the disregard of the Great Powers and European public opinion about the drowning waves that Albanians were crossing. The patriotic character, got dressed with the cloak of his religious faith. Being a good connoisseur of the Islamic religion, Mehmet Akif preached the unity and help that people should give to each other, and in this case trumpeted the help to the Albanians.

He helped his country of origin not only in poetry and writing, but also as a field activist, being a co-founder of a society called the "Society for the Defense of the Homeland" (Müdafaa-i Milliye Cemiyeti). He gave many lectures in the largest mosques of Istanbul where he called on people to stand up in defense of the homeland and in defense of Albanians. Researchers of literature, history and beyond should research more about the polyhedric figure of the thinker Mehmet Akif Ersoy, who makes both the Turkish people and all Albanianism proud.

As a result it should be noted that his patriotic activity, his Albanianism, is not very well known in Albania. For this reason, a greater work is needed from the scholars and the relevant instances in putting in place the figure of Mehmet Akif Ersoy in the history of the Albanian pole.

Keywords: Mehmet Akif Ersoy, Albanianism, Twentieth century thinker, History, Patriotic activity.



Yirminci Yüzyılın Başlarında Mehmet Akif Ersoy'un Arnavutculuğu

Prof. Dr. Kseanela Sotirofski
Arnavutluk
"Aleksandër Moisiu" University of Durrës
nelasotiri@yahoo.com

Özet

Arnavut bölgesi, farklı dönemlerde dünyaya sanat, bilim, siyaset, spor vb. alanlarında önemli şahsiyetler kazandırmıştır. Bunların bir kısmı bilimsel çalışmalarda ve akademik yayınlarda hak ettiği yeri almıştır. Ancak, gölgede kalan ve gerektiği gibi tanınmayan ve takdir edilmeyen şahsiyetler de vardır. Mehmet Akif Ersoy da ülke çapında bir şahsiyet olmasının ötesinde, yirminci yüzyılın önemli düşünür, akademisyeni, yazarı ve aktivistlerinden biridir.

Bu çalışmanın amacı, Mehmet Akif Ersoy'un Arnavut meselesine yaptığı katkının altını çizmektir. Yirminci yüzyılın başı gibi tüm Arnavut toprakları için zamanın Büyük Güçleri tarafından desteklenmiş komşu ülkeler tarafından parçalanma tehlikesinin belirgin olduğu bir dönemde, Mehmet Akif, yalnızca kökeninin çağrısıyla değil, aynı zamanda dini ve entelektüel ilkeleri ile de katkı sağlamıştır.

Yerli ve yabancı bilim adamları tarafından takdir edilen bu katkı, hem şiirlerindeki ve yazılarındaki sürekli çağrılara hem de siyasi faaliyet yoluyla somut faaliyetlere, yurttaşlara birlik olmaları ve anavatanlarını savunmaları için ilham verdi.

Yerli ve yabancı bilim adamları tarafından takdir edilen bu katkı, yalnızca şiirlerinde ve yazılarındaki seslenişle sınırlı kalmamış aynı zamanda siyasi filleri yoluyla da somut eylem olarak halka birlik olmaları ve anavatanlarını savunmaları için ilham vermiştir.

Mehmet Akif Pejani ya da Türk edebiyatından bilinen adıyla Mehmet Akif Ersoy, 1873 yılında İpekli'den Arnavut kökenli bir aile'nin çocuğu olarak İstanbul'da doğdu. Veterinerlik alanında yüksek öğrenimini mükemmel sonuçlarla tamamlamasına rağmen, çocukluğundan beri edebiyat tutkusu ile bilinirdi. Mezun olduktan sonra ise Türkçe öğretmenliği, devlet memurluğu, edebiyat öğretmenliği, TBMM üyeliği, savaş hizmetlisi, dini liderlik, dergilerde aktif yazarlık, çeşitli kuruluşlarda katılımcı ve liderlik yapmış, çeşitli görevler yürüttüğü uzun bir kariyer sürdürmüştür.

Yazılarında da ifade edilen Arnavut kökenini gururla kabul eden Mehmet Akif, Arnavut davasının da savunucusu olmuş Arnavut topraklarının bölünmesine ve işlenen katliamlara karşı entelektüel ve vatansever sesini yükseltmiştir. Yirminci yüzyılın başlarında, Arnavut toprakları beka tehlikesiyle karşı karşıyayken, Balkan Savaşlarının yarattığı son derece zor duruma dikkat çektiği "Ben Arnavut'um" şiirinin mısralarında isyanı dile getirmektedir:



Tek kıvılcım kabarıp öyle cehennem kustu:

Ki hemen kol kol olup sardı bütün bir yurdu.

O ne yangın ki: Ocak kalmadı söndürmediği!

O ne tûfan ki: Yakıp yıktı bütün vâdîyi!

Araştırmacı Skënder Rizaj, Mehmet Akif'in bu anlamlı şiiri geçmiş, bugün ve geleceği kapsayarak her zaman için geçerliliğini koruduğunu vurgulamaktadır. Ona göre bu şiir aynı zamanda bir manifestodur, anlayan ve anlamak isteyen Arnavutlar için değerli bir mesajdır.

Arnavutlara bir araya gelerek kadim topraklarını savunmak için yaptığı çağrılar ve aynı zamanda yüce gönüllülükle Arnavutların yardımına koşan Türk halkına seslenişleri Mehmet Akif'in mısralarına işlenmiştir. Büyük Güçlerin ve Avrupa kamuoyunun Arnavutların aşmak zorunda kaldıkları güçlü dalgalara aldırış etmemesini ise eleştirmektedir. Onun şiirinde vatansever karakter, dini inancının pelerini ile giyinmiştir. İyi bir İslam âlimi olan Mehmet Akif, insanların birbirine vermesi gereken desteği, birlik ve yardımlaşmayı öğütlemekle kalmamış, aynı zamanda Arnavutlara yardımın en güçlü seslerinden biri olmuştur.

Memleketine sadece şiir ve yazarlıkla değil, saha aktivisti olarak da yardım eden Mehmet Akif Müdafaa-i Milliye Cemiyeti adlı bir cemiyetin kurucularındandır. İstanbul'un en büyük camilerinde birçok vaaz vermiş insanları vatanın ve Arnavutların müdafaa-i için ayağa kalkmaya çağırmıştır. Hem Türk halkını hem de tüm Arnavutçuluğu gururlandıran düşünür Mehmet Akif Ersoy'un çok yönlü şahsiyeti hakkında edebiyat, tarih ve ötesi araştırmacıların daha fazla araştırma yapması gerekmektedir.

Sonuç olarak, Akif'in vatanseverlik faaliyetlerinin Arnavutluk'ta çok iyi bilinmediğini belirtmek gerekir. Bu nedenle Mehmet Akif Ersoy'un Arnavut tarihine yerleştirilmesi konusunda akademisyenlerin ilgili örneklerle daha geniş çaplı bir araştırma yapmasına ihtiyaç vardır.

Anahtar Kelimeler: Mehmet Akif Ersoy, Arnavutluk, Yirminci yüzyıl düşünürü, Tarih, Vatanseverlik.



Two Ottoman Documents on Iran's Awards of Merit and Virtue to Mehmet Akif Ersoy, Eşref Edip Fergan and Muhammed Hamdi Yazır

Dr. Mortaza Firuzi
Szeged, Hungary
University of Szeged
firuzi.mortaza@hist.u-szeged.hu

Abstract

This paper gives a detailed overview of the two documents from the Prime Minister's Ottoman Archives (BOA), originally written in the Ottoman language, on Iran's Awards of Merit and Virtue to Mehmet Akif Ersoy, Eşref Edip Fergan, and Muhammed Hamdi Yazır. In order to understand the documents better, the article begins by reviewing the history of reforms and thoughts in the Ottoman Empire, with a brief introduction of Mehmet Akif Ersoy, Eşref Edip Fergan, and Muhammed Hamdi Yazır. Finally, the paper discusses the possible reasons for such an act by the Iranian state, including supporting Iranians during the Iranian Constitutional Revolution (1906-1911) and considering the Iranian people as a part of Ummah.

Keywords: Ottoman, Iran, Mehmet Akif Ersoy, Eşref Edip Fergan, Muhammed Hamdi Yazır.



İran'ın Mehmet Akif Ersoy, Eşref Edip Fergan ve Muhammed Hamdi Yazır'a Verdiği Liyakat ve Fazilet Ödüllerine İlişkin İki Osmanlı Belgesi

Dr. Mortaza Firuzi
Szegeci, Macaristan
Szegeci Üniversitesi
firuzi.mortaza@hist.u-szegeci.hu

Özet

Bu makale, İran'ın Mehmet Akif Ersoy, Eşref Edip Fergan ve Muhammed Hamdi Yazır'a verilen Liyakat ve Fazilet Ödüllerine ilişkin, Başbakanlık Osmanlı Arşivi'nde (BOA) orijinal olarak Osmanlıca yazılmış iki belgenin ayrıntılı bir incelemesini sunmaktadır. Belgeleri daha iyi anlamak için makalede, Osmanlı İmparatorluğu'ndaki inkılap ve düşünce tarihini gözden geçirilerek, Mehmet Akif Ersoy, Eşref Edip Fergan ve Muhammed Hamdi Yazır ile kısa bir giriş yapılacaktır. Son olarak, makalede, İran Anayasa Devrimi (1906-1911) sırasında İranlıları desteklemek ve İran halkını ümmetin bir parçası olarak görmek de dahil olmak üzere, İran devletinin böyle bir eyleminin olası nedenlerini tartışılacaktır.

Anahtar Kelimeler: Osmanlı, İran, Mehmet Akif Ersoy, Eşref Edip Fergan, Muhammed Hamdi Yazır.



Mehmet Akif'in Düşüncesinde Evrensel Kavramlar ve Günümüz Tecrübesi

Prof. Yakup Civelek
Türkiye
Ankara Yıldırım Beyazıt Üniversitesi
yakup.civelek@gmail.com

Özet

İslam dünyasında ortaya çıkan kimi dini hareketler sebebiyle, son yıllarda Cihad kavramı ve konusu islami kavramlar ve uygulamalar arasında pozitif ve negatif anlamda en çok tartışılan konu olmuştur ve batı dünyası başta olmak üzere tartışmalar devam etmektedir. Aslında Cihad ve aynı kökten türetilen cehd, ictihat mücahade, mücahid, gibi kavramların tümü Müslümanların ekonomik, politik sosyal yaşantılarında önemli etkileri ve yansımaları olan kavramlardır. Arap dilinde “cihad /جِهَاد” “güç ve gayret sarfetmek, bir işi başarmak için elinden gelen bütün imkânları kullanmak” mânasındaki “cehd /جِهَاد” kökünden türeyen masdar bir isim olarak başka pek çok anlama da gelmektedir.

İstiklal Şairimiz Mehmet Akif cihad ve bununla ilgili diğer kavramları şiirlerinde çokça kullanmıştır. O, “Süleymaniye Kürsüsünde” şiirinde olduğu gibi bazı şiirlerinde “cihad” kavramı yerine “gayret-i diniyye” kelimesini kullanmıştır. Yine “Hakkın Sesleri”nde çalışmak, çabalamak, azim, sebat anlamında kullandığı “cihad” a çağrıda bulunmaktadır. “Vaiz Kürsüde”şiirinde Akif, “cihad” kavramı yerinde “sa'y” kavramını kullanır. Akife göre, çalışma anlamındaki mesai kelimesinin kökü olan “Sa'y” kavramı Allah'ın koyduğu ve bütün yarattıklarını bağladığı ilahi bir kanundur. O'na göre çalışıp sa'y çabalamak, ceht ve gayret, emek; iş, iş yapmak; hareket etmek, koşmak, yürümek anlamlarıdır. O, varlığın esasının sa'y olduğunu, sa'yın yokluktan varlık çıkardığını söylemekte ve tabiattaki bu çalışmaya/sa'ye, “mücahede” diye adlandırmaktadır.

Günümüzdeki kimi dini hareketler cihad kavramının bu geniş ve olumlu kavram alanını daraltarak sadece hukuksuz savaşa ve sivillere dahil zarar vermeye hasretmektedirler. Böylece hem Müslümanlar hem de tüm insanlık nezdinde İslam'ın aydınlık, parlak, net, müspet ve güzel çehresini karartan, olumsuz ve çirkin bir imaj oluşmasına sebep olmaktadır.

Bu tebliğimizde Cihad kavramını kavramsal tahlilinden sonra, Mehmet Akif'in Safahatı başta olmak üzere şiirlerinden hareketle bu kavrama ve türevlerine yüklediği anlamları inceleyerek, günümüzdeki dar anlayışlara yönelik mesajlarını ortaya koymaya çalışacağız

Anahtar Kelimeler: Mehmet Akif Ersoy, Safahat, Cihad, Mücahade, Mücahid.



مفاهيم عالمية في فكر محمد عاكف وتطبيقاته المعاصرة

أ.د. يعقوب جبولك

Prof. Yakup Civelek

Türkiye

Ankara Yıldırım Beyazıt Üniversitesi

yakup.civelek@gmail.com

كان مفهوم الجهاد وموضوعه هو الموضوع الأكثر مناقشةً بعبارات إيجابية أو سلبية بين المفاهيم والممارسات الإسلامية في السنوات الأخيرة بسبب بعض الحركات الدينية المفرطة التي ظهرت في العالم الإسلامي ولا تزال النقاشات مستمرة، خاصة في العالم الغربي. في الواقع، فإن الجهاد والمفاهيم المستمدة من نفس الجذر، مثل الجهاد، الاجتهاد المجاهد، المجاهد، وكل هذه المفاهيم لها دلالات وأثار وانعكاسات مهمة في الحياة الاقتصادية والسياسية والاجتماعية للمسلمين. إن معنى لفظ "جهاد" في اللغة العربية هو اسم مصدر مشتق من الجذر "جهد"، مما يعني "بذل القوة والجد، واستخدام كل ما في وسعه لتحقيق وظيفة"، وله الكثير معاني أخرى.

استخدم شاعر الاستقلال محمد عاكف كلمة الجهاد والمفاهيم الأخرى ذات الصلة في قصائده كثيرًا. استخدم كلمة "الحماسة الدينية gayret-i dîniyye" "بدلاً من مفهوم "الجهاد" في بعض قصائده، مثل قصيدته "السليمانية كورسوسو / منبر مسجد السليمانية". كما يدعو إلى "الجهاد" الذي يستخدمه بمعنى العمل والجد والمثابرة والمثابرة في "أصوات الحقوق". في قصيدة "واعظ على الكرسي". استخدم عاكف مفهوم "السعي" بدلاً من مفهوم "الجهاد". ووفقاً لعاكف، فإن مفهوم "السعي"، وهو أصل كلمة "العمل الإضافي" بمعنى العمل، هو قانون إلهي وضعه الله وألزم جميع مخلوقاته. ووفقاً له، يعمل المؤمن بجد وجهد واجتهاد وحماسة؛ العمل والقيام بالأعمال التجارية؛ يعني التحرك والجري والمشى. يقول عاكف إن جوهر الوجود هو السعي، وهكذا يخلق الوجود من العدم، ويطلق على هذا العمل في الطبيعة "صراع والجهاد والمجاهدة".

وفي يومنا، تصييق بعض الحركات الدينية مفهوم الواسع والإيجابي للجهاد وتركزه فقط على الحرب غير المشروعة وإيذاء المدنيين. وبالتالي، فإنهم يتسببون في صورة سلبية وقبيحة وتظلم الوجه المشرق والواضح والإيجابي والجميل للإسلام أمام كل من المسلمين والبشرية جمعاء.

في هذه الورقة وبعد التحليل المفاهيمي لمفهوم الجهاد ومشتقاته، سنحاول الكشف عن رسائل مفاهيم اليوم الضيقة من خلال فحص المعاني المنسوبة إلى هذا المفهوم ومشتقاته، بدءاً من ديوان محمد عاكف وقصائده.

كلمات مفتاحية: محمد عاكف أرصوي، صفحات، جهاد، قتال، مجاهدون،



البعد الإنساني واستشراف المستقبل في النشيد الوطني التركي

الأستاذ الدكتور محمد دوابشة
الجامعة العربية الأمريكية / فلسطين
Prof. Mohamed Dawabsheh
American University - Palestine
mohammed.dawabsheh@aaup.edu

يعد الشعر من أرقى أشكال التعبير الثقافي واللغوي، وهو من الفنون التي تستجيب لحاجات النفس البشرية، وهو وجداني، يصدر عن عواطف المبدع وانفعالاته ومعاناته، وهذا ما لمسّه الباحث في النشيد الوطني التركي الذي كتبه الكاتب التركي محمد عاكف أرسوي.

يتناول هذا البحث النشيد الوطني التركي من جانبين:

الأول: البعد الإنساني، وما تحمله كلمة إنسان من ظلال ودلالات وإيحاءات، كالحب والخير والعطاء، كما يشمل تعاطف محمد عاكف مع الإنسان في مواجهه وآلمه أينما كان، وحيثما حلّ من خلال نضاله الإنساني، وهذا يشير إلى العوالم الخارجية واستدعاء حضور الآخرين، فجاء النشيد مفعماً بالأمل والتحفيز على المحبة وفعل ما هو جميل للإنسانية جمعاء.

أما البعد الثاني، فيركز على استشراف المستقبل في نضاله الوطني والقومي، فالملاحظ على النشيد أن محمد أرسوي استشرّف المستقبل وبشر بثورة شبابية من أجل قضية مركزية وهي قضية الوطن، وراح يتفاهل برفع رايات الحرية والعدل والنصر؛ من أجل الوصول للأهداف السامية العليا للشعب التركي العظيم.

وقد استخدم الباحث المنهج الوصفي التحليلي؛ كونه أقرب المناهج لدراسة الموضوع.

الكلمات المفتاحية: محمد عاكف أرسوي، النشيد الوطني التركي، البعد الإنساني، استشراف المستقبل.



İstiklal Marşı'nda İnsani Boyut ve Gelecek Perspektifi

Prof. Mohamed Dawabsheh
Filistin
American Üniversitesi
mohammed.dawabsheh@aaup.edu

Özet

Şiir, kültürel ve dilsel ifadenin en güzel biçimlerinden olup, insan ruhunun ihtiyaçlarına cevap veren sanatlardan biridir. Ayrıca şiir söyleyenin duygularından, etkilendiklerinden ve acılarından dökülür. Türk yazar Mehmet Akif Arsoy tarafından yazılan İstiklal Marşı'nda da araştırmacının değineceği husus budur.

Bu araştırma, Türk İstiklal Marşı'nı iki yönden ele almaktadır:

Birincisi: İnsani boyut ve “insan” kelimesinin taşıdığı sevgi, iyilik, ihsan gibi çağrışımlar ve telkinler. Mehmet Akif'in, nerede olursa olsun ve insani mücadelesiyle nereye giderse gitsin, çektiği ıstıraplarda ve acılarda insana duyduğu duyguları da içerir. Bu yönüyle marş, tüm insanlık için güzel olanı sevmek ve yapmak için umut ve motivasyonla doludur.

İkinci boyut ise, milli ve vatani mücadelesinde geleceği öngörmeye odaklanmaktadır. Marşta, Mehmet Akif'in geleceği öngördüğü ve vatan davası olan merkezi bir dava için gençlik devrimini müjdelediği, Büyük Türk milletinin yüce hedeflerine ulaşması için özgürlük, adalet ve zafer bayrağını yükseltmek konusunda iyimser olduğu mülhaza edilmektedir.

Araştırmacı konuyu incelemeye en yakın yaklaşım olan betimsel analitik yöntemi kullanmıştır.

Anahtar Kelimeler: Mehmet Akif Ersoy, İstiklal Marşı, İnsan boyutu, Geleceği öngörmek.



سيميائية الانتماء والولاء في النشيد الوطني التركي وتأثيره الخارجي

أ.د. رياض عثمان
Prof. Riad Othman
Lebanon
Lebanese University
riadosman@hotmail.com

مقدمة عامة

يشكّل النشيد الوطني، لكلّ دولة، إجماعاً عاماً لدى المواطنين، بجميع أطرافهم، من خلال التنشئة الوطنية وتعزيز روح الانتماء الوطني، ويترك أثراً بارزاً لدى الناشئة من خلال الإحاطة به من خلال احتضان المؤسسات الوطنية والتربوية من أجل التدريب على المواطنة الصحيحة. لذلك تنوّعت صياغة كلّ نشيد انطلاقاً من ظروف كلّ دولة ومجتمع انطلاقاً من معطيات الاستقلال والاستقرار والاستمرار، يقوم على حسن صادق لدى مبدع بعينه من الوطن ذاته. فصالح الوطن يقوم على صلاح المواطن، ولا سيما المبدع المخلص المرشد ذو الحسّ التربوي والقدرة على التأثير ما يستدعي تحليل خطابه وشعرية السرد فيه.

موضوع الدراسة

يأتي ذلك في تبيان ملامح الأسلوبية العامة والخصوصية اللغوية عند الشاعر القومي محمد عاكف أرسوي، وذلك من خلال تحليل الخطاب، حيث تكون سلطة كلمات النشيد مدخلاً لأسلوب الكاتب والمضمون الذي يتجلى في: صدق الانتماء وعظيم الثقافة التي يمتلكها، أسلوبه المتميز في إيصال الفكرة المحفزة الرائدة، من خلال فنية النص والدفع به نحو الخلود.

وينتأى ذلك عبر التناسل الديني واستدعاء التراث، والمحافظة على الموروث بشحن الهمة ورفع المعنويات، وتحليل الرموز الواردة المتعلقة بكلّ معطيات الوطن والأرض والدين والحكم والشعب، وموضع الميلاد ومسقط الرأس، وأرض الأجداد والأحفاد.

الغرض منها

والغرض من دراستي رصد أهمية كلمات النشيد الوطني التركي الذي وضعه المرحوم الراحل محمد عاكف أرسوي ومدى تأثيره، من خلال إبراز الملامح اللغوية والأسلوبية لنشيد الاستقلال التركي.

الإشكالية

تأتي الدراسة لتبيان الحدّ الذي وُفق المرحوم محمد عاكف أرسوي في صياغة النشيد الوطني لتركيya العظمى بعد استقلالها لكشف مكان قوة تأثيرية عاطفية وطنية مبنية على صدق الولاء والانتماء، بلغة صادقة مكثفة بليغة؟ وما هي التحديّات اللغوية التأثيرية في ديמות نص النشيد؟

نقاط الدراسة وفرضياتها

وعليه فإن البحث يسير -إن شاء الله- وفق النقاط التالية:

- * تحفيز الحسّ القومي في أبناء الأمة التركية في الداخل وفي الاغتراب (أدب الحنين في النشيد)
- * أثر الحسّ القومي من خارج أبناء الأمة في تركيا العظمى القديمة من غير الأترك (الرغبة في الانتماء إلى الدولة والرغبة في الجنسية من خلال النص)
- * أثر الحسّ القومي في غير أبناء الأمة مقارنة مع النشيد اللبناني حبّ الانتماء ومحفظاته
- * أثر شخصية المؤلف في النص وترصد خبراته النضالية والثقافية وقوة الشخصية
- * سيميائية الانتماء وصدق المشاعر

سيميائية الانتماء واختيار الصور والتشابه وشعرية السرد



* سيميائية التناص الديني

* سيميائية البعد الإنمائي

* سيميائية الوحدة العضوية في تماسك النشيد وتنوع الأفكار بالشمول والإحاطة.

الطريقة

لعل القراءة المتأنيئة للنشيد الوطني التركي المترجم إلى العربية تستدعي لفت النظر إلى تفكيك البنية التركيبية، من خلال استدعاء عناصر السيميائية التداولية، وإظهار المدلولات التعبيرية المحيطة بالمعنى وظل المعنى، بشكل يليق بمقام الحسن الوطني والانتماء الديني للنشيد، وأهمية المواطن.

مقترحات

- تعزيز النشيد الوطني في نفوس المواطنين والمقيمين شرحا وتحليلا

- إجراء مسابقات دولية تعزز مفهوم الانتماء الوطني التركي من خلال النشيد الوطني التركي، وكل مؤلفات الراحل المرحوم الشاعر محمد عاكف أرسوي، من داخل وخارج الدولة التركية، للأترك وغير الأترك

- تقديم منحة علمية عالمية تستقطب أبرز المواهب العلمية والتفوق العالمية بسام محمد عاكف أرسوي لمتابعة تحصيلهم العلمي في تركيا

- إقامة مؤتمر النشيد الوطني بشكل سنوي على كل الأراضي التركية وجميع محافظاتنا، وإنهائه بمؤتمر ختامي في العاصمة أنقرة

- تلحينه وغانؤه بعدة مقامات، وسلالم موسيقية، ونغمات لإبراز ما للكلمات من مدلولات.

كلمات مفتاحية: النشيد الوطني، الانتماء، الولاء، السيميائية، الأمة، القومية التركية، النضال الوطني، تركيا، محمد عاكف أرسوي



The Semiotics of Affiliation and Loyalty in the Turkish National Anthem and its Impact

Prof. Dr. Riad Othman
Lebanon
Lebanese University
riadosman@hotmail.com

Abstract

Subject: Linguistic and stylistic features of the national anthem / the independence anthem

General introduction

For each country, the national anthem constitutes a general consensus among citizens of all sects, through national upbringing and strengthening the spirit of national affiliation/belonging. Therefore, the formulation of each anthem varied according to the circumstances of each country and society, based on the principles of independence, stability and continuity, and based on a sincere sense of the creator of a particular country. The righteousness of the country is based on the goodness of the citizen, especially the creative, loyal, guiding person with an educational sense and the ability to influence, which calls for analyzing his discourse and the poetic narration in it.

Research's object

Clarifying the features of the general stylistics and linguistic specificity of the national poet Mehmet Akif Arsoy, through the analysis of the discourse, where the power of the lyrics of the anthem is an indication to the writer's style and content, which is reflected in: the sincerity of affiliation and the greatness of the culture he possesses, his distinguished style of conveying the leading motivating idea, Through the technicality of the text and the aiming towards immortality.

This is achieved through the religious intertextuality and the recall of heritage and its preservation by encouraging and raising morals, and analyzing of the received symbols related to all the facts of the homeland, religion, governance, people, place of birth, and the land of ancestors and descendants.

The purpose

Exploring the importance of the Turkish National Anthem Lyrics written by the late Mehmet Akif Ersoy and their impact, by highlighting the linguistic and stylistic features of the Turkish independence anthem.

The problematic

The study comes in order to know to what extent the late Mehmet Akif Ersoy succeeded in formulating the national anthem of Greater Turkey after its independence with a national emotional and influential power based on the sincerity of loyalty and participation, in an honest, intense and eloquent



language? What are the linguistic challenges affecting the permanence of the lyrics of the anthem?

Study's points and hypotheses

Accordingly, the research will proceed - God willing - according to the following points:

- The impact of the national sense on the children of the Turkish nation in alienation (the literature of nostalgia in the anthem)
- The impact of the national feeling from outside the nation in the great old Turkey (the desire to belong to the country and the desire for citizenship)
- The impact of the national sense of non-nationals compared to the Lebanese anthem, the love of affiliation and its bonuses.
- The impact of the author's personality on the lyrics
- The semiotics of affiliation and the sincerity of feelings
- The semiotics of belonging, the choice of images, illustrations, and the poetic narration
- The semiotics of religious intertextuality
- The specificity of the development dimension
- The semiotics of the unity in the cohesion of the anthem and the diversity of thoughts with comprehensiveness and knowledge.

The Method

Perhaps a careful reading of the translated Turkish national anthem calls for drawing attention to the dismantling of the structural structure, by invoking the elements of pragmatic semiotics, and to show the expressive connotations surrounding the meaning and the shadow of the meaning, in a manner befitting the position of the national sense and religious affiliation of the anthem, and the importance of the citizen.

The Proposals

- Promoting the national anthem in the hearts of citizens and residents
- Conducting international competitions that promote the concept of Turkish national belonging through the Turkish national anthem, and all the works of the late poet Mehmet Akif Ersoy, from inside and outside the Turkish country, for Turks and non-Turks.
- Holding the national anthem conference annually on all Turkish lands and all its provinces, and ending it in a final conference in the capital, Ankara.
- Composing and singing the national anthem it in several musical ladders, styles



and melodies.

Keywords: The national anthem, The affiliation, The loyalty, The semiotics, nation, Mehmet Akif Ersoy.



أثر المسافة الزمنية في تأويل النص التراثي الوطني نشيد الاستقلال – محمد عاكف إرسوي

الأستاذ. دكتور. ندى مرعشلي

Prof. Nada Maraachli

Lebanon

Lebanese University

nada.merashly66@gmail.com

ليست الحرية شعاراً للتمرد على النظم الحاكمة؛ هي حق إنساني موجود بالفطرة، ومفهوم مثالي يرتبط تحققها عند محمد عاكف إرسوي (١٩٣٦-١٨٧٣) بنبذ الخوف، وترسيخها مبدءاً للأجيال عبر كتابة لا تحدها الأزمان. تتجلى أهمية النشيد الوطني التركي في مبدعه (إرسوي)، شاعر الوطن ومركز الوطنية في أزمنتها المتعاقبة. ويتحدد جديد هذا البحث في مفهوم المسافة واستعادة تأويل المنحى الثقافي للنصوص التراثية؛ أما سبب الاختيار، فمعر في يتوخى كيفية تجاوز التأويل للمسافة التي تفصل بين النصوص التراثية والمعاصرة.

في طبيّات هذا البحث قضية كبرى تمثل (الخوف) الذي كان سبباً في خسارة الشعوب لأوطانهم وكراماتهم. فالإشكالية تطرح مفهوم الابتعاد الزمني في النص التراثي، وتفترض أن (المسافة) هي المقياس الذي يحدّد مستوى تأويل النصوص حين تتخطى عصورها، وأن التأويل هو ما يكشف عوالمها المتجدّدة؛ فهدف الدراسة اكتشاف الرموز في النص وتأويلها؛ فبين المعنى الحرفي والمعنى الخفي ألوان من دلالات متعددة تؤدي إلى فهم النص واكتشاف سيكولوجية مؤلفه.

إخترت المنهج التأويلي عند بول ريكور Ricoeur (١٩١٣ - ٢٠١٥)، لقدرته على كسر التباعد بين عصرين ثقافيين، أثناء معاودة بناء تجربة المؤلف.

لا يسعى التأويل في هذه الدراسة إلى معرفة قصديّة إرسوي، ولكن إلى امتلاك معنى النشيد الوطني التركي نفسه، ليتمكّن من تحديد علاقة النص بمؤلفه بعد تأويله، واكتشاف أثر المعادلة الزمنية للمعنى في قوة استمرارية مشهد الاستقلال. الكلمات المفتاحية: التأويل، الخوف، المسافة، المعنى الحرفي، النشيد الوطني.



Interpretation of a National Cultural Text in Terms of Time Example of Turkish National Anthem

Prof. Nada Maraachli
Beirut / Lebanon
Lubnan University
nada.merashly66@gmail.com

Abstract

Freedom is not an emblem for rebellion against ruling regimes; It is a human right that exists by instinct, and an ideal, universal concept whose realization, according to Muhammed Akif Ersoy (1873-1936), is linked to rejection of fear and its consolidation as a principle for generations through timeless writing.

The importance of the Turkish national anthem lays in its creator (Ersoy); the homeland poet and the stimulator of patriotism in its successive times. The novelty of this research is determined by the concept of distance and the reinterpretation of the cultural orientation of the heritage texts; The chosen reason of this topic is epistemological, It seeks to discover how the interpretation of the traditional and contemporary texts transcends the distance that separates them.

In the layers of this research is a major issue that represents (fear), which was the reason people lost their homelands and dignity. The problematic presents the concept of temporal distance in the heritage text, and assumes that (distance) is the criterion that determines the level of interpretation of texts when they transcend their ages, and that interpretation is what reveals their renewed worlds; The aim of the study is to discover the symbols in the text and their interpretation; Between the literal meaning and the hidden meaning, there are many types of connotations that lead to understanding the text and discovering the psychology of its author.

I chose the descriptive method of Paul Ricoeur (1913 - 2015), for its ability to break the distance between two cultural eras, while reconstructing the author's experience.

The interpretation in this study does not seek to know Ersoy's intention, but to possess the meaning of the Turkish national anthem, in order to be able to determine the relationship of the text with its author after its interpretation, and to discover the impact of the temporal equation of meaning on the strength of the continuity of the scene of independence.

Keywords: The interpretation, Fear, Distance, Literal meaning, National anthem,



محمد عاكف شاعر الإسلام وبعث نهضة الأمة الإسلامية

ا.د. خالد عبد القادر الجندي
Prof. Khaled El-Jundi
Lebanon
Lebanon University
k.jundi@hotmail.com

قيض الله طائفة من الرجال حملوا على عاتقهم أمانة الكلمة وشرف المسؤولية، فأدوها كاملةً غير منقوصة، ومضوا قدماً في سبيل أداء هذه الرسالة دون كلل أو ملل طوعاً لا إكراهاً متجاوزين كل ما اعترض سبيلهم من عقبات كآداء وشدائد وملمات، صابرين على ما أصابهم من تقلبات الدهر، وإذا يممنا وجوهنا شطر بلاد الأثر الكـ – وما هي عتاً ببعيدة – وجدنا واحداً من هؤلاء الرجال ذوي الهممة العالية والبصيرة النافذة والموهبة الشاعرية المبدعة والإخلاص النادر منقطع النظير، إنه الشاعر العبقرى "محمد عاكف ارسوي (١٩٣٦-١٨٧٣م)".

اتخذ محمد عاكف القرآن الكريم وسنة نبينا محمد صلى الله عليه وسلم هادياً له ومرشداً، ومن ثم أخذ يسدي النصيح للأمة الإسلامية في كلِّ حدبٍ وصوب مستنهضاً عزائمهم مستثيراً حماسهم حتى يستفيقوا من سباتهم العميق ويعلوا من شأن أمتهم نابذين وراءهم كل الضغائن والأحقاد، حتى يتسنى لهم أن يلحقوا بركب الحضارة غير ناكسين على أعقابهم، داعياً إياهم بأن يشمروا عن ساعد الجد، باذلين الغالي والنفيس في سبيل الغاية المنشودة.

كان محمد عاكف يردد دائماً إن الإسلام هو دين الحياة، لذلك لم يتردد في إمطة اللثام عن قضايا الدين والأمة الإسلامية، وصدع بها في قصيدته "من فوق منبر السلمانية"، و"من فوق منبر مسجد الفاتح". وكان عاكف في كلِّ أشعاره يصبو إلى ما يحقق للأمة الإسلامية كلَّ رفاهية ورخاء وإزدهار.

بدأت جهود محمد عاكف في حفظ القرآن وهو في سن الطفولة حيث أتم حفظه بنفسه وهو في العشرين من عمره، ويشهد له أنه انشغل لفترة طويلة بترجمة معاني القرآن الكريم إلى التركية.

كان لمحمد عاكف تأثيراً عظيماً في نفوس الشعب المسلم في الأناضول، فقد عرفه الشعب والمتفقون أنه متدين حقاً محب للوطن مخلصاً له، مجاهد صادق، لذلك وثقوا فيه، ولا جرم أنه جدير بهذه الثقة وأهلها، ويشهد على ذلك القاضي والدني.

الكلمات المفتاحية: نهضة، الأمة الإسلامية، محمد عاكف، منبر السلمانية، الأثر الك



Mehmet Akif, the Poet of Islam and the Impetus for the Renaissance of the Islamic Ummah

Prof. Dr. Khaled El-Jundi
Lebanon
Lebanon University
k.jundi@hotmail.com

Abstract

God ordained a group of men who took upon themselves the fidelity of the word and the honor of responsibility, so they fulfilled it completely and uncompromised, and they proceeded to perform this message without tiring or boredom voluntarily and not under duress, overcoming all the obstacles that stood in their way such as performance, hardships and calamities, patient with the vicissitudes of time. And if we turn our faces towards the land of the Turks - and it is not far from us - we find one of these men with high determination, insight, creative poetic talent, and rare unparalleled sincerity. He is the genius poet "Mehmet Akif Ersoy (1873-1936 AD)."

Mehmet Akif took the Noble Qur'an and the Sunnah of our Prophet Mehmet may God bless him and grant him peace, as his guide and guide, and then he began advising the Islamic nation in every direction, arousing their resolve and arousing their enthusiasm until they wake up from their deep slumber and exalt their nation, casting behind them all grudges and grudges, until they They follow the path of civilization, not falling back on their heels, calling on them to roll up their sleeves, sacrificing dearly and preciously for the desired end.

Mehmet Akif always used to say that Islam is the religion of life, so he did not hesitate to reveal the issues of religion and the Islamic nation, and he cracked it in his poems "From the Sulaymaniyah pulpit" and "From the pulpit of Al-Fateh Mosque." In all of his poems, Akif aspired to what would bring the Islamic nation all prosperity, prosperity and prosperity.

Mehmet Akif's efforts to memorize the Qur'an began when he was a child, when he completed his memorization himself at the age of twenty, and he testifies to him that he was busy for a long time translating the meanings of the Holy Qur'an into Turkish.

Mehmet Akif had a great influence on the hearts of the Muslim people in Anatolia. The people and intellectuals knew him that he was truly religious, loving the homeland, loyal to him, an honest Mujahid, and that is why they trusted him, and there is no crime that he is worthy of this trust and worthy of it, and the far and the world testify to that.

Keywords: Nahda, The Islamic Nation, Mehmet Akif, The Suleymaniyah Pulpit, The Turks.



معايير الوطنية الإسلامية المستوحاة من شعر محمد عاكف أرصوى (نشيد الاستقلال التركي أنموذجاً)

أ.د السيد محمد مرعى
أستاذ تكنولوجيا الدعوة الإسلامية بجامعة الأزهر بالقاهرة
Prof. Sayed Mohammed Marey Radwan
Egypt
Ezher University
sayedmarey@gmail.com

مقدم: من المعلوم للقاصي والداني أن الدعوة الإسلامية أشرف المجالات وأرقى العلوم التي يمكن للمسلم أن يشتغل بها ما حي، ويرجع ذلك إلى أن هذا الدين يخاطب الفطرة الإنسانية، ويتعامل مع ظروفها ويلبى رغباتها ويعالج قضاياها ويجيب عن تساؤلاتها. ولعل هذا ما حدا بشاعر الإسلام الحديث (محمد عاكف أرصوى) أن يستجيب لنداء الفطرة فيصيح بمعالم هذا الدين في أعماله فيرسم لوحة إسلامية تعكس ظروف أمته، التي كانت تعاني الاحتلال وترنو ببصرها نحو الحرية لتتشفى من سقم الاحتلال والتشذرم مجبياً للأجيال المتعاقبة عن تساؤلات الاستقلال الروحي العقائدي قبل الاستقلال العسكري والاقتصادي والثقافي والاجتماعي

هدف الورقة البحثية: استنباط حزمة معايير وطنية إسلامية من استقراء نشيد الاستقلال التركي لمحمد عاكف أرصوى باستخدام المنهج الاستقرائي، تقديم أعداد وثيقة معايير الوطنية الإسلامية للأمة باستخدام المنهج الاستنباطي، تمهيداً لتضمينها مناهجنا وتربية الأجيال القادمة عليها باستخدام المنهج الوصفي.

-منهج البحث: استخدم الباحث المنهج الاستقرائي والاستنباطي والوصفي

-ناتج البحث المتوقع:

-رسم المعالم الشخصية للشاعر

-التوصل لحزمة معايير الوطنية الإسلامية المستوحاة من نشيد الاستقلال.

الكلمات المفتاحية: الوطنية الإسلامية، محمد عاكف أرصوى، النشيد الوطني التركي، المنهج الاستقرائي، المنهج الوصفي



Standards of the Quality of Islamic National Discourse Inspired by the Poetry of Mehmet Akif Arsoy (The Turkish Independence Anthem as a Model)

Prof. Sayed Mohammed Marey Radwan
Egypt
Ezher University
sayedmarey@gmail.com

Abstract

The aim of the current research is to build a package of criteria for the quality of Islamic national discourse inspired by the poetry of Mehmet Akif Arsoy, by deriving a set of Islamic criteria for national discourse from the extrapolation of the Turkish Independence Anthem by Mehmet Akif Arsoy using the inductive method, as a basis for preparing the document of criteria for the Islamic national discourse of the nation using the deductive approach, and its formulation standard using the descriptive method.

In order to achieve the goal, it was necessary to answer the research questions, which are:

What are the personal characteristics of the poet Mehmet Akif Arsoy?

What are the criteria of the Islamic national discourse inspired by the Turkish independence anthem?

The research reached a set of criteria categorized into (10) basic criteria, from which a set of indicators was extracted for each criterion of evidence and witness from the Qur'an or from the Sunnah or both.

The research recommended a set of recommendations, including the adoption of the application of quality standards in Islamic national institutions and the preparation of an acquired generation for Islamic national standards in their comprehensive concept.

Keywords: Islamic national discourse - standards - Independence Anthem - poet Arsoy



محمد عاكف ارسوي ودعم النضال الوطني خارج تركيا

احمد عبده سيد احمد طرابيك
Prof. Ahmed Abdoh Sayed Ahmed Tarabeik
Egypt
ahmedtrabic@hotmail.com

بعد الشعر الوطني من أهم العوامل الملهبة للمشاعر الوطنية لدى كافة فئات وشرائح المجتمع في أوقات المحن والشدائد التي تعصف بالأوطان، خاصة وقت العدوان وتعرض الأوطان للإحتلال من الدول الخارجية، حيث تشكل الأشعار الوطنية سلاحاً قوياً في النضال ضد قوتي البغي والعدوان، ربما تفوق قوة تأثير تلك الأشعار والكلمات تأثير الأسلحة التي يستخدمها الجنود في الميدان.

تميز محمد عاكف ارسوي بقربه من الناس، فقد جاب الأناضول والبلقان وسورية والجزيرة العربية ومصصر، فعرف سيرهم وأحوالهم وشئون حياتهم، وشعر بالأمهم وأمالهم، فتعمق الحس الوطني لديه، وكانت لتثقافته المتنوعة المنفتحة علي المجتمعات التركية والعربية والفارسية والفرنسية والألمانية، ودراساته الإسلامية والعلمية والأدبية، أثر كبير في تكوين شخصيته الوطنية، لذلك انعكست ثقافته العالمية علي أشعاره الوطنية، وكتابته لنشيد الاستقلال، الذي يتسم بالعالمية، ولذلك يمتد تأثير محمد عاكف ارسوي الوطني إلي خارج تركيا، خاصة في الدول والمناطق التي زارها ولمس الأهم وأحس بتطلعاتهم.

ألهمت أشعار عاكف ارسوي المشاعر الوطنية لدي الأتراك، لذلك كان بمثابة أيقونة وطنية ورمزاً للنضال ضد الأعداء، فقد قرض الشعر، وعلم أهميته في التعبير عن المشاعر والأحاسيس الإنسانية، فاستطاع أن يعبر بكلماته وفنونه الأدبية الراقية عما يجوب في مشاعر وخاطر جميع الأمة التركية التي كانت تعيش لحظات حزيمة ومؤلمة، لكنه عمل علي بعث الأمل من جديد في نفوس أمته، ومنحها القوة والحماس الوطني للنهوض من جديد، ودرح العدوان الغاشم، وبناء الوطن التركي من جديد، وطن قوي حديث متطور.

لم يقتصر تأثير محمد عاكف ارسوي الوطني علي الأتراك فحسب، بل امتد تأثيره إلي خارج تركيا، حيث ذاع صيته في كثير من بقاع العالم، وبقوة كلماته وأشعاره في إثارة حماس الأمة التركية ضد العدوان، في تلك الفترة التي كان يعاني فيها كثير من بقاع العالم الإسلامي للعدوان أيضاً، فسار علي نهجه واقتدي به الكثير من الشعراء الذين ألهبوا حماس شعوبهم ضد قوتي الإحتلال التي هيمنت علي أوطانهم، وخاصة في مصر والشام.

لقد تزامنت الفترة التاريخية الصعبة التي مرت بها كلاً من مصر وتركيا، وفي الوقت الذي قام فيه عاكف ارسوي بإثارة حماس ومشاعر الأمة التركية ضد القوي الغربية الغازية، فقد قام حافظ إبراهيم بنفس الدور الوطني، ومن ثم فقد كان لارسوي تأثير كبير في النضال المصري، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر، ضد العدوان الغربي، حيث دعا حافظ إبراهيم في أشعاره التي ألهبت حماس المصريين إلي حب الوطن وإلي الوحدة ضد الأعداء ونبذ الفرقة، ومقاومة الإحتلال، وهي نفس الكلمات التي دعا بها عاكف ارسوي الأمة التركية، حيث يشيّر التشابه الكبير بين الكلمات والأشعار الوطنية، لدي كل من محمد عاكف ارسوي وحافظ إبراهيم، إلي الدور الخارجي الذي قام به عاكف ارسوي في دعم حركات النضال الوطني خارج تركيا.

الكلمات المفتاحية: النضال الوطني، العدوان الغربي، محمد عاكف ارسوي، المشاعر الوطنية، الأمة التركية، تركيا



Support to the Turkish National Struggle from Outside Turkey and Mehmet Akif Ersoy

Prof. Ahmed Abdoh Sayed Ahmed Tarabeik
Egypt
Egypt Research Institute
ahmedtrabic@hotmail.com

Abstract

National poetry is one of the most important factors inflaming patriotic feelings among all groups and segments of society in times of adversity and adversity that afflict and plague the homelands, especially at the time of aggression and the exposure of the homelands to occupation by foreign countries, where patriotic poetry constitutes a powerful weapon in the struggle against the forces of oppression and aggression, perhaps exceeding the strength of the impact of those Poetry and words influence the weapons used by soldiers in the field.

Mehmet Akif Ersoy was distinguished by his closeness to people. He brought Anatolia, the Balkans, Syria, the Arabian Peninsula, and Egypt. He knew their biography, conditions, and affairs of their lives. He felt their pain and their hopes. His patriotic sense deepened. He is great in the formation of his national personality, so his global culture was reflected in his patriotic poems, and his writing of the independence anthem, which is characterized by universality. Therefore, Mehmet Akif Ersoy's patriotic influence extends outside Turkey, especially in the countries and regions he visited, touched their pain and sensed their aspirations.

Akif Arssavi's poems inspired the patriotic feelings of the Turks, so he served as a national icon and a symbol of the struggle against enemies. He wrote poetry, and learned its importance in expressing human feelings and feelings. He was able to express in his words and high literary arts what roams the feelings and thoughts of all the Turkish nation, which was living moments of sorrow and pain, but he worked to rekindle hope in his nation, give it the strength and national enthusiasm to rise again, defeat the brutal aggression, and build the Turkish homeland again, and build the Turkish homeland again, Powerful modern and sophisticated.

Not only did Mehmet Akif Ersoy's national influence affect the Turks, but also outside Turkey, where he be gained fame in many parts of the world, and with the strength of his words and poems in provoking the enthusiasm of the Turkish nation against aggression, during that period when many parts of the Muslim world were also suffering aggression, he followed his approach and was followed by many poets who inspired the enthusiasm of their people against the occupying power that dominated their homelands, especially in Egypt and the Levant.

The difficult historical period that Egypt and Turkey went through coincided, and at a time when Akif Arsour stirred up the enthusiasm and feelings of the Turkish



nation against the invading Western powers, Hafez Ibrahim played the same national role, and therefore Larsoy had a great influence in the Egyptian struggle, whether Directly or indirectly, against Western aggression, where Hafez Ibrahim called in his poems that inflamed the enthusiasm of the Egyptians to love the homeland and unite against the enemies, renounce division, and resist the occupation, and these are the same words that Akif Ersoy called the Turkish nation, where the great similarity between the words indicates And national poems, both Mehmet Akif Ersoy and Hafez Ibrahim, refer to the external role that Akif Ersoy played in supporting the national struggle movements outside Turkey.

Keywords: National Struggle, Western Aggression, Mehmet Akif Ersoy, National Feelings, Turkish Nation.



Türkiye Milli Marşı'na Dair Arap İlim Adamlarının Değerlendirmeleri

Prof. Hazem Said Mohemmed
Egypt
Ezher University
misirlihazem@yahoo.com

Özet

İstiklal Marşı; Türk milletin özü, oluşu, ruhu, direnişi, vatanın sevgisini ve geçmişini aksettiren ve geleceği nurlandıran sözlerdir. Onun için İstiklal Marşı'na değişik bakışlar çok önemli bir yer tutmaktadır. Gerçekten İstiklal Marşı üzerine birçok araştırma yapılmıştır ve makaleler yazılmıştır. Çeşitli açılardan pek çok tahlil ve yorum yapılmıştır. Buna rağmen İstiklal Marşı'nda geçen Arapça kelimelerin Arapçada ne ifade ettiği ve ne gibi anlamlara geldiği hiç araştırılmamış bir konudur. Tabii, bu kelimelerin Türkçede manaları yapılan araştırmalarda da geçip zikredilmiştir. Merak edilecek şey odur ki; acaba aslı Arapça olan bu kelimeler Arapçada ne anlam ifade ediyordu. Ne tür anlamları katıp pekiştirmiştir. Ayrıca İstiklal Marşı'nın yazarı Mehmet Akif Ersoy'un Arapçayı çok iyi bilmesi bu konuya daha büyük bir önem veriyordu. Çünkü bu kelimelerin Arapçadaki manaları, şairin muhayyilesinden geçmiş olması mümkündür. Bu kavramlar ve manaların Safahat'ta geçip geçmediğini araştıracağız.

Anahtar Kelimeler: İstiklal Marşı, Türk milleti, Vatan sevgisi, Arapça, Türkçe, Araplar



النشيد الوطني التركي من وجهة نظر العلماء العرب

أ.د. حازم سعيد محمد منتصر
رئيس قسم اللغة التركية وآدابها
بكلية اللغات والترجمة جامعة الأزهر

Prof. Hazem Said Mohemmed
Egypt
Ezher University
misirli hazem@yahoo.com

إن نشيد الاستقلال التركي كلمات تعكس روح الأمة التركية وكيانها وروحها وصمودها وماضيها بل وتنبئ درب مستقبلها، ولهذا السبب فإن الشروح المختلفة لنشيد الاستقلال تحمل أهمية قصوى، وحقيقة الأمر أن نشيد الاستقلال قد قتل بحثاً في التركية الحديثة وكتب عنه الكثير من الأبحاث والمقالات، وتم تحليله من أوجه عدة، ولقد ورد في هذا النشيد العديد من الكلمات العربية الأصل التي تغير معنى بعضها في التركية، ورغم هذا فإن معاني الكلمات العربية التي وردت فيه وما تضيفه إليه من معان جديدة أمر لم يتم تناوله قط، وبالطبع إن المعاني التركية لتلك الكلمات العربية الأصل الموجودة في النشيد قد ذكرت في البحوث التي كتبت عنه، وما يهمننا في هذا الصدد هو ما تفيده هذه الكلمات العربية الأصل في العربية وليس في التركية فحسب، وما المعاني الجديدة التي قد تضيفها إلى النشيد الوطني، وما المعاني التي تؤكدتها، كما أن تمكن كاتب النشيد الشاعر التركي الكبير محمد عاكف ارصوي من اللغة العربية، وترجمته لمعاني القرآن الكريم ومكوته في مصر أكثر من عشر سنوات، أمر يزيد من أهمية هذا البحث، وهذا لأن مرور المعاني العربية لتلك الكلمات في خيال الشاعر أمر وارد، وسنبحث عن هذه المعاني في ديوان محمد عاكف المسمى " صفحات " .



Mehmet Akif Ersoy'un Şiirlerinde Mısır'daki Hayatı

Assoc. Prof. Ahmet Sami Elaydi
Egypt
Ain Shams University
ahmedsami79@yahoo.com

Özet

Bilindiği gibi, Türk-İslam düşünürü, İstiklal Marşı'nın şairi olan Mehmet Akif Ersoy, 20 Aralık 1873'te dünyaya gelmiş ve 27 Aralık 1936'da vefat etmiştir. Altmış üç senelik ömründe savaşlar, zor görevler, gönüllü sürgünler, yoksulluklar ve haksızlıklar yaşamıştır. Hayatının son on bir yılını (1925-1936 yılları) Mısır'da geçirmiştir. Kaynaklarda şairin Mısır'a gitmesinde; işsiz kalması, hak kazandığı emekli maaşının tahsis edilmemesi, hükümet tarafından polis takibine alınması, başyazarlığını yaptığı Sebil'ür-reşad dergisinin kapatılması, eşinin nefes darlığı hastalığı gibi sebeplerin etken olduğu belirtilir.

“1923-1936 yılları arasında Mısır'da Fuâd Üniversitesinde (Şimdi Kahire Üniversitesi) Türk edebiyatı dersleri okutmuş, orada pek çok kültür, edebiyat ve siyaset adamlarıyla görüşmüştür. Ayrıca Emir Aziz Hasan ve ailesiyle güzel ilişkileri olmuştur.

Mehmet Akif Ersoy, Mısır'da yaşadığı süre içerisinde çeşitli şiirler kaleme almıştır. Mısır'da yazdıkları en önemli şiirleri şunlardır: Fir'avun ile Yüz Yüze, Şehidler Abidesi İçin, Vahdet, Gece, Hicran, Secde, Hüsam Efendi Hoca.

Şairin yazdıkları arasında Mısır medeniyeti ve tabiat unsurlarını en yoğun olarak El Uksur'da ve Fir'avun ile Yüz Yüze şiirlerinde bulabiliriz.

Bu araştırmada, Mehmet Akif Ersoy'un Mısır hayatına dair tespitlerini sunmaya çalışacağız.

Anahtar Kelimeler: Mehmet Akif, Mısır, Kahire Üniversitesi, Emir Aziz Hasan, Sebil'ür-reşad.



حياة الشاعر التركي "محمد عاكف ارسوي" في مصر من خلال أشعاره

د. أحمد سامي العايدي – مصر
Assoc. Prof. Ahmet Sami Elaydi
Ain Shams University
ahmedsami79@yahoo.com

ملخص البحث

من المعروف أن المفكر التركي الإسلامي وشاعر النشيد الوطني التركي "محمد عاكف ارسوي" ولد في العشرين من ديسمبر 1873م وتوفي في السابع والعشرين من ديسمبر 1936م. لقد عانى هذا الشاعر خلال حياته البالغة ثلاثة وستين عامًا من الحروب والمهام الصعبة والنفي الطوعي والفقر والظلم. وأمضى السنوات الإحدى عشرة الأخيرة من حياته (1925م-1936م) في مصر. وقد ورد في المصادر المختلفة أن السبب في ذهاب الشاعر "محمد عاكف ارسوي" إلى مصر هو بقاءه دون عمل، وعدم الحصول على المعاش الذي يستحقه، وملاحقة الشرطة له، وإغلاق جريدة "سبيل الرشاد" التي كان رئيس تحريرها، ومرض ضيق التنفس الذي أصاب زوجته.

قام "محمد عاكف ارسوي" بتدريس الأدب التركي في جامعة فؤاد (الآن جامعة القاهرة) في مصر بين عامي 1923م و1936م، والتقى هناك بالعديد من الشخصيات الثقافية والأدبية والسياسية. كما أقام علاقات طيبة مع الأمير عزيز حسن وعائلته.

نظم "محمد عاكف ارسوي" العديد من القصائد خلال فترة تواجده في مصر. ومن أهم القصائد التي نظمها في مصر: "وجها لوجه مع الفرعون"، و"من أجل النصب التذكاري للشهداء"، و"الوحدة"، و"الليل"، و"هيجران"، و"سجدة"، و"حسام أفندي حواجه".

ونجد في قصيدتي "وجها لوجه مع الفرعون" و"في الأقصر" بشكل مكثف تصويراً لمقومات الحضارة والطبيعة المصرية. وسنحاول في هذا البحث تقديم آراء "محمد عاكف ارسوي" عن الحياة المصرية.

الكلمات المفتاحية: محمد عاكف ارسوي، مصر، جامعة القاهرة، الأمير عزيز حسن، سبيل الرشاد.



أدوار الليبيين في حرب الاستقلال التركية

علي محمد البشير حمّودة
كلية الدراسات الإسلامية - جامعة مصراتة - ليبيا

Libya
Prof. Ali Muhammed el-Beşir Hammuda
ali84mh@yahoo.com

هذه الورقة تتضمن أربعة نماذج من مشاركة الليبيين لإخوانهم الأتراك في حرب الاستقلال :
النموذج الأول وهو المحور الرئيسي للورقة : السيد أحمد الشريف السنوسي، دوره وجهوده، أثناء وجوده في تركيا ما بين ١٩١٨ - ١٩٢٤ حيث جاء بناء على دعوة من السلطان محمد وحيد الدين، ومن أنور باشا ناظر الحربية، ثم انضم إلى حركة الغازي مصطفى كمال، الذي قاد حرب الاستقلال، ومركزها أنقرة، تنقل أحمد الشريف بين عدة مناطق، وكان يخطب في المساجد والملتقيات، ويدعو الأمة لدعم حكومة أنقرة، وفي جبهات القتال يحرض المحاربين على الجهاد، كما قام بدور كبير في إنهاء تمرد قونيا، وتهدئة المناطق الكردية.
النموذج الثاني منات الشــــباب الليبيين، الذين جاؤوا مع أنور باشا سنة ١٩١٢ للتدريب وإتمام الدراسة الحربية، وعند تخرجهم، وقعت معركة تشناق قلعة، فالتحقوا بها، واستشهد كثير منهم فيها.
النموذج الثالث محارب سرقية البر عصي، خريج مدرسة اللاسلكي، وشهيد معركة تحرير هضبة أنقرة.
النموذج الرابع العقيد عمران الجاضرة الحاسي، ضابط ليبي في الجيش التركي وأول رئيس أركان للجيش الليبي، كان في معارك البلقان، ثم قائد وحدة قتالية في حرب الاستقلال.
كلمات مفتاحية: أحمد الشريف ومحمد عاكف شهداء تشناق قلعة - محارب سرقية - نائب السلطان في شمال إفريقيا - عمران الجاضرة.



Türkiye'nin Kurtuluş Savaşında Libyalıların Rollerini

Prof. Dr. Ali Muhammed el-Beşir Hammuda
Libya
Misrata University
ali84mh@yahoo.com

Özet

Korkunç bir mücadelenin, büyük fedakarlıkların ve büyük emeklerin meyvesi olan bağımsızlığımızın yıl dönümünde, hepimizin çok kıymetli bir hatırasını kutladığımız bu güzel programda yer almaktan büyük mutluluk duyuyorum.

Bu hatıraya ışık tutularak, vatanın bağımsızlığına, birliğine ve egemenliğine kavuşması ve sonraki nesillerin özgür ve onurlu bir yaşam sürmesi için canları ve kanlarıyla büyük bedeller ödeyen insanlara bir saygı durumunda bulunulmuştur

Bugün bu yıl dönümünü anma törenine katılıyoruz ve daha önce askeri, siyasi ve ahlaki alanlarda atalarımızı bir araya getiren bir birliktelikten bahsediyoruz

Bu bildiriye, Libyalıları ve Türkleri bir araya getiren bu ortaklığın gerçekçi örneklerini sunuyorum. Türklerin Libya topraklarını savunmak için savaştığı ve şehit olduğu gibi, Libyalılar da savaş sırasında Türkiye'yi savunmak için savaştığı ve şehit olmuştur. Tarih bizim için bu birlikteliğin harika görüntülerini korumuştur.

Makalenin genel konusu: Milli mücadeleye Türkiye dışından destek, (Türkiye'nin Kurtuluş Savaşı'nda Libyalılar)

Amaç: Libyalıları ve Türkleri bir araya getiren tarihsel ilişkinin derinliğini ve bu ilişkinin devamı ve gelişimi için gerekli olan etkenleri açıklamak.

Takip edilen yöntem: Makalenin konusu hakkında tam bir fikre ulaşmak için tarihsel kanıtları izleyen ve bunları birbirine bağlayan tümevarımsal-analitik yöntem.

Konunun önemi: Konunun bu başlık ve içerikle yeni olması, bağımsızlık savaşına katılanların isimlerini ve katılma şeklini içermesi.

Öneriler: Ortak tarihimizin önemli yönlerine ışık tutmanın ve bunları daha doğru, derin ve faydalı bilimsel çalışmalara dönüştürmek için uzmanlaşmış akademik çalışmalara alan açmanın önemi.

Anahtar Kelimeler: Ahmed Şerif, Mehmet Akif, Çanakkale şehitleri, Mücahit Sergeva, Kuzey Afrika'daki Padişah vekili İmran Al-Jadrah.

النشيد الوطني بين محمد عاكف إرسوي والشاعر إبراهيم طوقان

د. سليمان عبد عنتر
Dr. Süleyman Abed Antar
Iraq
sulaima699n@gmail.com

لا تخف، لن تخدمَ الرايةَ الحمراء في شفق السماء
قبل أن تخدمَ في آخر دار على أرض وطني شعلَةَ الضياء

"رب لا تكتب على هذا الشعب كتابة نشيد وطني مرة ثانية"، تلك هي الأمنية الوحيدة لمحمد عاكف إرسوي شاعر الاستقلال التركي أو شاعر الإسلام كما يحب تسميته أديباً عرب الذي ولد في ١٨٧٨ بينما ولد شاعر الوطن والحب والثورة إبراهيم عبد الفتاح طوقان في 1905 في [فلسطين](#)، حيث تناولت قصائد الزعيم الروحي للنضال الوطني إرسوي المشكلات الاجتماعية،

والقضايا الفلسفية والدينية، والسياسية والأخلاقية.

وان التوجه الفكري للشاعر إبراهيم طوقان كان يميل إلى المناداة بالقومية وكانت هذه المدرسة تنهج نهجاً حديثاً مغايراً لما كانت عليه المدارس أثناء [الحكم العثماني](#)، حيث تم إقرار قصيدة إرسوي لتكون النشيد الوطني للجمهورية التركية العظيمة في ١٩٢١ وبقي حاملاً شعلة الاستقلال التركي، بينما قصيدة الشاعر إبراهيم طوقان لم تعتمد إلا بعد ٢٠٠٣ كنشيد وطني رسمي لجمهورية العراق.

هذا الاختلاف بين التوجهات الفكرية للشاعرين في حقبتين تاريخية شديدة الحساسية للدولتين أحدهما كانت تنهض وتستقل بالدماء الحمراء لأبنائها من أكثر سنوات احتلال اجنبي قسوة والآخرى كانت تنهار وتحتل من جيوش اجنبية ظالمة بعد ان كانت بلاد تشع نورا ومجدا وكبرياء.

ومن هنا كان انطلاقنا لنجعل منهما صورة حية لمعرفة الاختلاف في الرؤية الادبية وتأثير الاختلاف في الحقبة الزمنية، والغور في اسباب البعد الإنساني والوطني والاسلامي للنشيد، والارث التاريخي والمعنوي على شباب الاسلامية.

الكلمات المفتاحية: محمد عاكف إرسوي، النشيد الوطني التركي، إبراهيم طوقان، السيرة الادبية، النشيد الوطني لدولة العراق، [فلسطين](#)، [الحكم العثماني](#)



The National Anthem From the Perspective Mehmet Akif Ersoy and the Poet Ibrahim Toukan

د. سليمان عبد عنتر

Dr. Süleyman Abed Antar

Iraq

Al-Anbar Technical Institute

Iraqi Technical University

sulaima699n@gmail.com

"Don't be afraid. The red flag will never die out in the twilight of the sky before the light flame of a last house on my home country dies out. It is a star which will keep shining; it belongs to my cherished nation; it is mine and my nation's star forever".

"May Allah not let the people of this nation come up with another national anthem again". This the only wish of Mehmet Akif Ersoy (born in 1878), the Turkish independence poet, or the poet of Islam as called by Arab authors. However, the poet of the nation, love, and revolution, Abdulfattah Tawqan, was born in 1905 in Nablus, Palestine. The common factor between both poets is a spirit of nationalism, belonging to the nationhood, and defending it though the nation was in a chaotic situation after it had been assailed by the outsider.

Although the common intellectual tendency of the poet, Ibrahim Tawqan was geared towards calling for nationalism- whereby this school of thought was in contrast with the Ottoman reign, both poets wrote the national anthem for their great countries/ nations exemplified by Turkey and Iraq. So, the Turkish national council decided that Arswi's poem be the national anthem for the great republic of Turkey in 1921 and was sung officially in 1923. The only difference between both anthems is that Akif's poem is still the official anthem embracing the independence flame of Turkey whereas Ibrahim Tawqan's poem has become the national anthem for the Iraqi republic after 2003.

This amazing difference in the intellectual trends of both poets was a motivation to study them in an attempt to reveal the manifestations of the difference in vision and aesthetics of creativity in performance. This was done by relying on the comparative approach and its mechanisms which, apart from highlighting the human dimension, it emphasizes the national dimension and its positive effects on the youth of the nations and their homelands.

Keywords: Mehmet Akif Ersoy, Turkish national anthem, Ibrahim Toukan, literary biography, the national anthem of Iraq, Palestine, Ottoman rule.



الأثر الاجتماعي والثقافي للشاعر محمد عاكف أرسوى على المجتمع التشادي

– تشاد د. علي محمد قمر السليك
Dr. Ali Qamar Al-Selik
Çad
Aligamarm@yahoo.fr

إن امير الشعراء الأتراك محمد عاكف أرسوى هو قلب الأمة الاسلامية النابض, وفخر الدولة التركية الخالد, وقد لقب بالشاعر القومي لأنه أول من كتب النشيد الوطني التركي عام ١٩٣٧ م ' وهو يمثل جسر التواصل بين الأتراك والعرب والمسلمين. وقد كان لهذا للشاعر أعمال جليلية وتضحيات كبيرة تجسدت في شعره وفي أعماله الأدبية الفذة ' منها رؤيته الوطنية لبلاده تركيا , تركيا العزة تركيا الصمود و تركيا الكرامة ' حيث دعا الأتراك إلى النضال ضد الاستعمار في بلاده ' وإلى تجهيز الجيوش التركية في مواجهة الأعداء ' أما عن أمته المجيدة أمة الاسلام خير امة أخرجت للناس كما يقول كتاب ربها العزيز ' فقد دعاها إلى الوحدة الاسلامية بين جميع شعوبها المسلمة في مشارق الارض ومغربها وإلى الاعتصام بحبل الله المتين ' وتبذ الفرقة والشقات والتعصب, وبين أن قوتها في وحدتها وتضامنها .

كما دعا شباب العالم الاسلامي الحرص إلى طلب العلم والمعرفة والانفتاح على الجديد من الخبرات ' فالحكمة ضالة المؤمن .

فهذه القيم والمثل العليا التي جاءت على لسان شاعرنا محمد عاكف دفعت بالمجتمع التشادي المسلم المحافظ والغيور على دينه الاسلامي على حب هذا الشاعر وشعره ' وعلى تبني هذه الافكار التي طالما حلم بها مجتمعنا التشادي مثل الدعوة إلى وحدة الاسلامية ونبذ المستعمر وثقافته , والحرص على اكتساب العلم والمعرفة .

وعليه ستحاول الدراسة الحالية تسليط الضوء على مدى تأثير هذه القيم الاجتماعية والثقافية في شعر محمد عاكف أرسوى في مجتمعنا التشادي ودراسة هذه الأشعار على أمل تبنيها قريبا في نظامنا التعليمي النظامي وغير النظامي بحول الله تعالى

١ - يجسد شعر محمد عاكف أرسوى مبدأ عالمية الادب الاسلامي الذي تبنته رابطة الجامعات الاسلامية , وقد أوصت الرابطة جميع اقسام اللغة العربية بالجامعات على ادراج موضوع عالمية الادب الاسلامي ضمن مقرراتها الدراسية .

٢ – يعتبر هذا البحث هو الاول من نوعه يتناول موضوع شعر محمد عاكف وربطه بالمجتمع التشادي حسب علم الباحث .

٣ – يسعى هذا البحث على ايجاد آلية علمية تدرج الإنتاج الأدبي للشاعر محمد عاكف ضمن منظومة التعليم الرسمي وغير الرسمي في البلاد .

لكلمات المفتاحية : الرؤية الإصلاحية، محمد عاكف ، الشعراء الأتراك ، النشيد الوطني التركي ، أمة الإسلام.



The Social and Cultural Impact of the Poet Mehmet Akif Ersoy on Chadian Society

– تشاد د. علي محمد قمر السليك
Dr. Ali Qamar Al-Selik
Çad
Aligamarm@yahoo.fr

The Prince of Turkish poets, Mehmet Akif Ersoy, is the beating heart of the Islamic nation, and the immortal pride of the Turkish state.

This poet had great deeds and great sacrifices embodied in his poetry and in his outstanding literary works, 'including his national vision for his country Turkey, Turkey's pride, Turkey steadfastness and Turkey's dignity', where he called on the Turks to struggle against colonialism in his country 'and to equip Turkish armies in the face of enemies'. The glorious nation of Islam is the best nation brought out to people, as the book of its dear Lord says, 'He called it to Islamic unity among all its Muslim peoples in the east and west of the earth, and to hold fast to the solid rope of God' and rejects division, diaspora and fanaticism, and made it clear that its strength is in its unity and solidarity.

He also called on the youth of the Islamic world to be keen to seek knowledge and knowledge, and to be open to new experiences, for wisdom is the lost property of the believer.

These values and ideals that came on the lips of our poet Mehmet Akif prompted the conservative and jealous Chadian Muslim community to love this poet and his poetry, and to adopt these ideas that our Chadian society has always dreamed of, such as calling for Islamic unity and rejecting the colonizer and its culture, and keenness to acquire knowledge and knowledge.

Accordingly, the case study will attempt to shed light on the impact of these social and circumstantial values on the poetry of Mehmet Akif Ersoy in our Chadian society and study these poems in the hope that they will soon be adopted in our formal and informal educational system, God Almighty.

1 - The poetry of Mehmet Akif Ersoy embodies the principle of the universality of Islamic literature adopted by the Association of Islamic Universities.

2 - This research is considered the first of its kind that deals with the subject of Mehmet Akif's poetry and its link to Chadian society, according to the researcher's knowledge.

3 - This research seeks to find a scientific mechanism that includes the literary production of the poet Mehmet Akif within the formal and non-formal education system in the country.

Keywords: Reformist vision, Mehmet Akif, Turkish poets, Turkish national anthem, Nation of Islam.



قراءة في مرتكزات النشيد الوطني التركي (نظرة خاصة لأبعاده التاريخية والثقافية والسياسية)

د. هداية تاج الأصفياء حسن البصري
Assoc. Prof. Hidaya Taj Al-Asfia Hasan Al-Basri
مدير معهد اللغة العربية للناطقين بغيرها
جامعة السودان المفتوحة
السودان

مما لا شك فيه أن كل نشيد وطني يمثل الهوية المشتركة للشعوب داخل الحدود السيوجغرافية للدول، فهو يسهم إسهاماً كبيراً في توحيد الشعوب داخل دولها وإن اختلفت اثنياتها العرقية واللغوية وإنتماءاتها السياسية والأيدولوجية. فالنشيد الوطني يُعدُّ مُخرَجاً من مخارج النضال لنيل الاستقلال والسعي الدؤوب لترسيخ معاني الحرية والعدالة والمواطنة الحقة. لذلك فالمؤكد أن النشيد الوطني التركي يرتبط بالآثار العظيمة للإمبراطورية العثمانية التي توسعت بفتحاتها الإسلامية لتشمل معظم قارات العالم قبل أن تتمخض عنها الدولة التركية الحديثة في القرن العشرين. من هنا يهدف هذا البحث إلى الكشف عن الإرث العثماني العظيم الذي ارتكز عليه النشيد الوطني التركي لبيان أبعاده التاريخية والثقافية والسياسية والاقتصادية والاجتماعية، وهو ما يوضح أهمية هذا البحث الذي يسعى حثيثاً لتقديم قراءة جديدة لتلك المرتكزات.

أما مشكلة البحث فتتلور في العنوان الذي يفترض وجود مرتكزات منحت للنشيد الوطني التركي سيميائيات متعددة تستوجب إجراء قراءة جديدة للكشف مجدداً عن الأبعاد التاريخية والثقافية والسيو جغرافية. إضافة إلى الوقوف على سيميائية الرموز والدلالات لكلمات هذا النشيد، وبيان علاقته بالعلم التركي للتأكيد على عمق مرتكزات النشيد الوطني الذي خلّده الأثر كرمز للهوية الوطنية وكاشفاً للتجلي الحضاري للسلطنة العثمانية. عليه سوف يُبنى البحث في خمسة محاور رئيسية هي:

المحور الأول/ البعد التاريخي للنشيد الوطني التركي: يقدّم قراءة للمركز التاريخي الذي يمثل بعداً للنشيد الوطني التركي ويمنح كلماته ظلال عظمة تاريخ الإمبراطورية العثمانية وتوسعاتها الجغرافية عبر تاريخها الطويل الذي يزخر بالانتصارات والفتوحات الإسلامية.

المحور الثاني/ البعد الثقافي للنشيد الوطني التركي: فيقدّم قراءة للإضاءات الثقافية للإمبراطورية والتي مثلت إشعاعاً في جميع المساحات التي عبرت عن تطلعات شعوبها.

المحور الثالث/ البعد السياسي للنشيد الوطني التركي: يقدّم قراءة للخارطة السيو جغرافية للإمبراطورية العثمانية راسياً وأفقياً والتي مثلت أعظم إمبراطورية إسلامية كانت البديل للدولة العباسية لتجمع شمل الإسلام وقد انبجست منها اتجاهات النضال الوطني التركي ونضوج الحركة الوطنية الكمالية من أجل الاستقلال والتحرر في القرن العشرين.

المحور الرابع/ سيميائية الرموز والدلالات لكلمات النشيد الوطني التركي: يقوم البحث هنا بإجراء تحليل لبعض كلمات النشيد الوطني التركي لبيان الرموز والدلالات وربطها بالمرتكزات النشيد الوطني.

المحور الخامس: علاقة النشيد الوطني بالعلم التركي: يقدم البحث هنا مقاربات لربط النشيد الوطني التركي بالعلم التركي من حيث تصميمه ولونه لبيان تأثير المرتكزات على كل منهما.

كما يُقدّم البحث خلاصة للاستنتاجات للحصول على النتائج النهائية لصياغة التوصيات والمقترحات.

يتبع البحث المنهجين التاريخي والاستقرائي الوصفي التحليلي لإبراز سيميائيات مرتكزات النشيد الوطني التركي من خلال قراءة الباحثة لها في ضوء الأبعاد التاريخية والثقافية والسياسية للتأكيد على أن النشيد الوطني التركي قد حوى ذلك المجد التليد وقد زينته نضالات الحركة الوطنية التركية في سعيها إلى الاستقلال إذ توشحت بعظمة الإرث الحضاري للأتراك العثمانيين. ثم ينتهي البحث بالخاتمة والتوصيات فقامت المصادر والمراجع.

الكلمات المفتاحية: النشيد الوطني التركي، البعد التاريخي، البعد الثقافي، البعد السياسي، سيميائية الرموز، العلم التركي، المنهجي التاريخي، المنهجي الاستقرائي، المنهجي الوصفي التحليلي



Reading The Foundations of the Turkish National Anthem (A Special View of its Historical, Cultural and Political Dimensions)

Assoc. Prof. Hidaya Taj Al-Asfia Hasan Al-Basri
Sudan
Open University
hidaya-Taj@hotmail.com

Abstract:

This research followed the historical, inductive and descriptive approaches, and presented a reading of the semiotics of the foundations of the Turkish national anthem in the light of its three dimensions. The reading of the cultural base in its social dimension also revealed the semiological dynamics of the multicultural peoples of the empire, and it has become a ray that fills the skies of its spaces to express their aspirations. While reading in the political base revealed the vast dimensions of the geopolitical map that included the Ottoman Empire vertically and horizontally for the greatest Islamic Sultanate, it was the alternative to the Abbasid state in its unification of Islam, which launched and exploded many directions of the Turkish national struggle, as it matured in the Kemalist national liberation movement in the twentieth century to achieve independence and national freedom. The semiotics of symbols and semantics also appeared in the analysis and interpretation of the semiology of the vocabulary of the national anthem to highlight the depth of its connection with those pillars in its various dimensions. It was manifested in the connection of the Turkish national anthem with the Turkish flag in colour and design to show the interaction and mutual influence of each on the other, as they were reflected together in the personality of the modern civilized state and the Turkic human being. Which fulfills the hypothesis of this research.

Keywords: Semiotics, Semiology, Dynamics, Geopolitics.



Mehmet Akif'in Mısır Günleri ve Şiirlerinde Mısır

Prof. Asuman Ahmed Abdo Shaban
Türkiye
Marmara Üniversitesi
asuman-akay@marmara.edu.tr

Özet

Mısır'a ilk gelişi 1914 Ocak ayında, iki ay süren seyahattir. Mehmet Akif, İstanbul – Kahire – El-Uksur (Luksor) – Kahire – Medine – Şam – İstanbul güzergâhını takip etmiştir. Mehmet Akif'in ikinci Mısır seyahati, resmî bir görev nedeniyle 1915 yılı Mayıs ayında başlamış, dönüşte Şam ve Beyrut'a uğramıştır. Abbas Halim Paşa'nın daveti üzerine, 1923 yılı Ekim'inde onunla birlikte Mısır'a giden Akif 1924 baharında döndü. Yine 1924 sonunda aynı şekilde giderek, 1925'te yurda döndü. Aynı yılın sonunda, Abbas Halim Paşa'nın yine daveti ile tekrar gittiğinde, 1936 yılı Haziran ayına kadar Mısır'da yaşadı. Mısır'da münevver kesimden yakın alâka ve itibar görüyordu. Mehmet Akif'e âlim ve edip bir şahsiyet olan Mısırlı dostu Abdül Vehhâb Azâm, Kahire Üniversitesi'nde Türkçe dersi vermesini teklif etti. M. Akif Kahire Üniversitesinde 1936 yılına kadar çok sayıda öğrenci yetiştirdi.

Bu bildiri başlığı çerçevesinde M. Akif'in hayatının bir bölümünü geçirdiği Mısır'daki günleri ve bu süreçte yaptığı çalışmalar bağlamında bir nevi gurbet ortamındaki duygu ve düşüncelerinin yansıdığı manzumeler ele alınmıştır. Mehmet Akif'in şiirlerine bakıldığında Mısır iki farklı tarihî dönemle konu edilmiştir. Bunlar, yüzyıllar öncesinden muhteşem eserleriyle Firavunlar dönemi. İkinci Mısır tablosu ise Akif'in orada yaşadığı dönemdeki Mısır günleri. Bu iki tablo ile ilgili Akif'in olaylara tarihî perspektiften bakarak üzerinden yaptığı değerlendirmeler incelenme amacıyla konu edilmiştir.

Çalışmada nitel araştırma desenlerinden “doküman analizi”nden yararlanılmıştır. Safahat kitabında Mehmet Akif'in Mısır'da nazmettiği şiirleri arasında, kendi hayatını ve hislerini dile getiren, bilhassa çokça kıtalar bulunur. Safahat kitabının Gölgele bölümünü Mısır'da yazan şairin Mısır ile ilgili duygu ve düşünceleri, dizelerinde, bir ressam dikkati ile yapılan tasvirler, ferdi ve sosyal bakış açısına dayanan tahlil ve tanımlar; günümüz açısından geçmişe yönelik önemli değerlendirmelerdir.

Anahtar Kelimeler: Mısır, Kahire Üniversitesi Türkçe dersleri, Firavunlar, Şark Medeniyeti Garp Medeniyeti



أيام محمد عاكف في مصر ومصر في أشعاره

Prof. Asuman Ahmed Abdo Shaban
Türkiye
Marmara Üniversitesi
asuman-akay@marmara.edu.tr

قدم محمد عاكف إلى مصر للمرة الأولى في شهر يناير من عام ١٩١٤، ودامت هذه الرحلة مدة شهرين. وكان مسار هذه الرحلة قد بدأ من مدينة استانبول إلى القاهرة ومنها إلى مدينة الأقصر ثم إلى القاهرة ومنها إلى المدينة المنورة ثم إلى الشام (دمشق) ومنها إلى مدينة استانبول. أما رحلة محمد عاكف الثانية إلى مصر فكانت عبارة عن مهمة رسمية، وقد بدأت هذه الرحلة في شهر مايو من عام ١٩١٥، وفي طريق عودته مر على الشام (دمشق) وزار بيروت. وتلبية للدعوة التي وجهها له عباس حليم باشا فقد جاء عاكف إلى مصر بصحبة عباس حليم باشا وذلك في شهر أكتوبر من عام ١٩٢٣، ثم عاد إلى استانبول في ربيع عام ١٩٢٤. وفي نهاية عام ١٩٢٤ قام برحلة مماثلة إلى مصر أيضاً، ثم عاد إلى أرض الوطن في عام ١٩٢٥. وفي نهاية عام ١٩٢٥ وتلبية لدعوة ثانية من عباس حليم باشا ذهب عاكف إلى مصر ومكث فيها هذه المرة حتى شهر يونيو (حزيران) من عام ١٩٣٦.

وقد لقي عاكف من الزمرة المثقفة في مصر كل ترحيل وتقدير وترحاب. وتلقى محمد عاكف دعوة من صديقه العالم والأديب المصري عبد الوهاب عزام للقيام بتدريس اللغة التركية في جامعة القاهرة. وقد قام عاكف بتربية وتنشئة العديد من الطلاب في جامعة القاهرة حتى عام ١٩٣٦. وفي إطار موضوع هذا البحث تم تناول الفترة التي قضاها محمد عاكف في مصر، وقدمنا دراسة للقائد والأشعار التي نظمها عاكف في تلك المرحلة والتي عكست أحاسيسه ومشاعره وأفكاره في محيط يتسم بنوع من الغربة. وعندما تلقى نظرة على أشعار محمد عاكف نجد أنها تناولت مرحلتين مختلفتين من تاريخ مصر، المرحلة الأولى تتعلق بعصر الفرعنة بما يحويه من آثار رائعة تضرب بجذورها في أعماق التاريخ. أما المرحلة الثانية في منظومة مصر فتعكس الأيام التي قضاها محمد عاكف من عمره في مصر.

وتتناول هذه الورقة بالبحث والدراسة انطباعات ونظرات وتقديرات محمد عاكف لهاتين المرحلتين وذلك من واقع نظرتيه إلى الأحداث في إطارها التاريخي. وقد اتبع الباحث في دراسته نمط البحث النوعي والمنهج التحليلي للوثائق والمعطيات. ومن بين الأشعار التي نظمها محمد عاكف أثناء وجوده في مصر نجد قصائد عديدة في كتابه "صفحات" تتحدث بصفة خاصة عن حياته وأحاسيسه ومشاعره وفي الجزء المعروف باسم "الظلال" من كتابه "صفحات" وهو الجزء الذي نظمه الشاعر أثناء إقامته في مصر، نجد صوراً ورسوماً رسمت وصورت بقلم رسام ومصور حاذق مبدع تتعلق بأفكاره وأحاسيسه وانطباعاته عن مصر، كذلك هناك تحاليل وآراء مبنية على نظرة شخصية واجتماعية فاحصة، وكلها تقييمات وتقديرات في غاية الأهمية من واقع حاضرنا تتعلق بماضينا.

الكلمات المفتاحية: مصر، محاضرات اللغة التركية في جامعة القاهرة، الفرعنة، حضارة الشرق وحضارة الغرب



النشيد الوطني بين محمد عاكف ومصطفى صادق الرافعي دراسة مقارنة

د. هاني إسماعيل رمضان

Doç Dr. Hani İsmail Ramadan

Türkiye

Giresun Üniversitesi

hany.ramadan@giresun.edu.tr

تعاصر محمد عاكف ومصطفى صادق الرافعي فقد ولد عاكف في ١٨٧٨ بينما ولد الرافعي في ١٨٨٠م، وقد جمع بين الشعارين الحس الإسلامي والانتماء إلى الأمة، والذود عن حياضها لا سيما أن الأمة كانت تعيش مخاضاً عسيراً، بعدما تكالبت عليها الأمم.

ولم يكن الانتماء إلى الأمة هو الجامع الوحيد بين عاكف والرافعي، فقد شاءت مشيئة الله تعالى أن يكتب كلا الشعارين النشيد الوطني لبلاهما، فقد أقر المجلس الوطني التركي قصيدة عاكف لتكون النشيد الوطني للجمهورية التركية في ١٩٢١، بينما اعتمدت قصيدة الرافعي لتصبح النشيد الوطني في ١٩٢٣، والفارق الوحيد بين النشيدين أن قصيدة عاكف مازالت إلى وقتنا هذا هي النشيد الرسمي للبلاد، بينما قصيدة الرافعي استمرت حتى ١٩٣٦ وإن كانت مازالت هي النشيد الرسمي لكلية الشرطة المصرية حتى يومنا.

هذا التوافق العجيب الذي جمع بين الشعارين كان حافظاً لاتخاذهما محل الدراسة في محاولة للكشف عن تجليات التلاقي في الرؤية وجماليات الإبداع في الأداء، وذلك من خلال الارتكاز على المنهج المقارن وآلياته، مما يسمح بإبراز البعد الإنساني والوطني فضلاً عن البعد الإسلامي للنشيد، وأثارهما على شباب الأمة والوطن.

الكلمات المفتاحية: النشيد الوطني، محمد عاكف، صادق الرافعي، الجمهورية التركية، الجمهورية المصرية.



The National Anthem Between Muhammad Akif and Mustafa Sadiq Al-Rafei: Comparative study

Assoc. Prof. Hani Ismail Ramadan
Department of Arabic Language and Rhetoric
College of Islamic Sciences - Giresun University
hany.ramadan@giresun.edu.tr

Abstract

Mehmet Akif and Mostafa Saadeq Al-Rafei were contemporaries. Akif was born in 1878, while Al-Rafei was born in 1880. The two poets combined the Islamic sense of belonging to the nation and defending its life, especially since the nation was living in difficult labors after nations fought over it.

Belonging to the nation was not the only link between Akif and Al-Rafei. God Almighty willed that both poets write the national anthem of their country. The Turkish National Council approved Akif's poem as the national anthem of the Turkish Republic in 1921, while Al-Rafei's poem was adopted as the national anthem in 1923. The only difference between the two anthems is that Akif's poem is still to unit day the official anthem of the country, while Al-Rafei 's poem continued until 1936, although it is still the official anthem of the Egyptian Police College to this day.

This amazing compatibility that brought together the two poets was an incentive to take them to understudy in an attempt to reveal the manifestations of convergence in the vision and the aesthetics of creativity in performance, by relying on the comparative approach and its mechanisms, which allows highlighting the human and national dimension as well as the Islamic dimension of the two songs, and their effects on the nation's youth and home.

Keywords: National Anthem, Mohamed Akif, Sadiq Al- Al-Rafei, Republic of Turkey, Republic of Egypt.

التطبيقات التربوية المستخلصة من فكر محمد عاكف أرصوي

Doç Dr. Mahmud Kaddum
Türkiye
Bartın Üniversitesi
mqaddom@bartin.edu.tr

يهدف البحث الحالي إلى الوقوف على التطبيقات التربوية المستوحاة من فكر محمد عاكف أرصوي، ومن أجل تحقيق الهدف كان لزاماً الإجابة عن التساؤل الأساسي للبحث، ويتمثل في:

- ما التطبيقات التربوية عند محمد عاكف أرصوي؟

وقد توصل البحث إلى ثمانية من التطبيقات التربوية التي تمخض عنها فكر الراحل محمد عاكف أرصوي وهي:

- التطبيق الأول: حب القرآن وعلومه - التطبيق الثاني: التعلق بالحديث الشريف وتبليغه، التطبيق الثالث: العلم بالعقيدة الصحيحة والدفاع عنها. - التطبيق الرابع: تعلم العربية لغة وثقافة- التطبيق الخامس: النشاط الدعوي، التطبيق السادس: الشخصية الأبية، التطبيق السابع: الجهاد ضد الصليبيين، التطبيق الثامن: القدوة الحسنة.

وأوصى البحث بمجموعة من التوصيات منها:

١. تحليل أعمال رواد الفكر الإسلامي قديماً وحديثاً واستنباط تطبيقاتها التربوية الملائمة لعصرنا

٢. تصميم وتنفيذ حزم من البرامج التدريبية للتدريب على التطبيقات التربوية لأرصوي لأنها تجمع في طياتها القيم العالية المؤسسة للأجيال.

الكلمات المفتاحية: التطبيقات التربوية، محمد عاكف أرصوي، حب القرآن، التعلق بالحديث الشريف، رواد الفكر الإسلامي، البرامج التدريبية.



Educational Applications Extracted From The Thought of Mehmet Akif Ersoy

Assoc. Prof. Mahmud Kaddum
Turkey
Bartın University
mqaddom@bartin.edu.tr

Abstract

The current research aims to identify the educational applications inspired by the thought of Mehmet Akif Ersoy, and in order to achieve the goal, it was necessary to answer the basic question of the research, which is:

What are the educational applications of Mehmet Akif Ersoy?

The research found eight educational applications that resulted from the thought of the late Mehmet Akif Ersoy, which are:

- The first application: love of the Qur'an and its sciences

- The second application: attachment to the prophet hadith and its transmission,

The third application: knowledge of the correct belief and its defense.

The fourth application: learning Arabic language and culture:

The fifth application: the advocacy activity,

The sixth application: the proud personality,

The seventh application: the jihad against the Crusaders,

The eighth application: the good example.

The research recommended a set of recommendations, including:

1. Analyzing the works of the pioneers of Islamic thought, past and present, and deducing their appropriate educational applications for our time

2. Designing and implementing packages of training programs for training on the educational applications of

Ersoy because it combines with it the high values founding for generations.

3. Directing intentional research efforts to study the patterns of Muslims and their educational needs, and to resurrect Islamic role models in the hearts of young people, not Western and destructive cartoons.

Keywords: Educational applications, Thought, Poetry, Literature by Mehmet Akif Ersoy, Role model.

دراسة في محاولات ترجمة النشيد الوطني التركي إلى العربية

Dr. Öğr. Üyesi İbrahim Helalşah
Türkiye
İstanbul 29 Mayıs Üniversitesi
dr.ibrahim1977@gmail.com

ملخص البحث : تناولنا في هذا البحث أبرز المحاولات الجادة لترجمة النشيد الوطني التركي إلى اللغة العربية، وذلك بعدما مهّدنا للبحث

بالحديث عن خصائص مهمة للترجمة الأدبية وتحدياتها والمزايا التي على المترجم أن يتصّف بها لكي يضطلع بهذه المهمة. ثم تناولنا الكلمات ذات الأصول العربيّة الواردة في النشيد الوطني التركي والتي تشكّل أكثر من رُبعه، وشرحنا معانيها التركيّة كاملة، وحذرنا من الانزلاق عند الترجمة في منزلق النظائر المخادعة والذي يجعل المترجم يخلط في معنى الكلمة ذات الأصل العربيّ بين ما كانت تحمله من دلالات قبل الاقتراض وبعده. ووضعنا القارئ بعد ذلك في جوّ النّصّ الشعريّ، وفي الملابسات التاريخية والسياسية التي كتب فيها، وعرفنا بمؤلف النشيد الوطني محمد عاكف أرسوي، وبدوره الفاعل في الكفاح الوطني والمقاومة الشعبية ضد المحتل، وروينا قصّة تأليف هذا الشاعر الفذ لهذا النشيد العذب. ثم عرضنا أبرز ثلاث محاولات لترجمة النشيد الوطني، وتناولنا كلّاً منها بالتقييم بناء على ما قدّمنا له في التمهيد من مفاهيم وأصول، وعرضنا لأبرز المشاكل العروضية في تقييم المحاولات الشعرية من بين هذه المحاولات، وقدمنا بدائل شعرية تحافظ على الأوزان العروضية من الكسر، علماً أنّ اثنتين من هذه المحاولات كانت ترجمة نثرية وواحدة منها فقط كانت ترجمة شعرية. وأخيراً وصلنا إلى نتيجة أنّ أيّاً من هذه المحاولات لا يرقى ليكون ترجمة لشعر له من الأهمية ما للنشيد الوطني التركي، ودعونا إلى تأسيس آلية لاستكثاب الشعراء العرب نصّاً شعريّاً عربياً يليق بأن يكون ترجمة لنشيد وطنيٍّ لأمة عظيمة. وختمنا الورقة البحثية بنماذج مقترحة لترجمة المقطع الأول من النشيد الوطني، وقد ألفها كوكبة من الشعراء العرب خدمة لإنجاح فكرة هذه الورقة البحثية التي نرجو أن تكون منطلقاً لمشروع ترجمة إبداعية فريدة للنشيد الوطني التركي.

الكلمات المفتاحية: ترجمة النشيد الوطني التركي، ترجمة الشعر، الترجمة الأدبية، محمد عاكف أرسوي.



On the Arabic Translations of the Turkish National Anthem

Asst. Prof. Dr. İbrahim Helalşah
Türkiye
İstanbul 29 Mayıs University
dr.ibrahim1977@gmail.com

Abstract

In this research, we studied the most serious attempts to translate the Turkish national anthem into Arabic, after we presented an introduction explaining the important characteristics of literary translation, its challenges, and the talents that the translator must possess in order to carry out this task. Then we dealt with the words of Arabic origin contained in the Turkish national anthem, which constitute more than a quarter of it, and we explained their full Turkish meanings, with a warning against slipping when translating into the so-called “false friends”, which makes the translator confuse the meaning of the word of Arabic origin between the connotations it carried before and after being transferred from a language into another. After that, we placed the reader in the atmosphere of the poetic text, and in the historical and political circumstances in which it was written, and we did not neglect the introduction of the author of the national anthem, Mehmet Akif Ersoy, and his active role in the national resistance against the occupier. Then we moved on to telling the story of this poet's composition of this beautiful anthem. After all, we started by presenting the three most prominent attempts to translate the national anthem, and we evaluated each of them based on the methodology that we talked about in the introduction, and it was within our evaluation that we addressed the most prominent prosody mistakes in evaluating the poetic attempt among these attempts, and we presented poetic alternatives that preserve the rules of prosody. Knowing that two of these attempts were a prose translation and only one of them was a poetic translation. Finally, we came to the conclusion that none of these attempts amounted to being a translation of poetry of the same importance as the Turkish national anthem. We concluded the research with suggested models for translating the first stanza of the national anthem composed by a group of Arab poets in order to help achieve the goal of this research, which we hope will be a starting point and inspiration for a future project for a unique creative translation of the Turkish national anthem.

Key words: Translation of the Turkish national anthem, Translation of poetry, Literary translation, Mehmet Akif Ersoy.



البعد الانساني و الوطني في شعر محمد عاكف إرسوي و ابي القاسم الشابي

محمد المنصف العيادي

Muhammed El Munsif el Ayyadi

Tunus

mmoncefayadi@yahoo.fr

بعد سقوط الخلافة الإسلامية الكيان الجامع الموحد لامة تمزقت دولة الخلافة الإسلامية الى دويلات قال غابرييل هانوتو وزير خارجية فرنسا في بداية القرن العشرين " رغم انتصارنا على الإسلام الا ان الخطر لا يزال ماثلا من انتفاض المهوورين الذين اتعبتهم النكبات التي أنزلناها بهم.. لأن همّتهم لم تخمد بعد."

هذه الهمة حملها المواطن العثماني محمد عاكف إرسوي المولود عام ١٨٧٣ م بحي الفاتح الشهير بمدينة إسطنبول عاصمة دولة الخلافة و ابو القاسم الشابي المولود عام 1908 بمدينة توزر التونسية. كلاهما تلقى نصيبا و افرا من التربية والتعليم في البيت العائلي. فشب على حسن و مكارم الأخلاق و حب الوطن و التمسك بتعاليم الإسلام و الاهتمام بشؤون الأمة و ظهر عليهما النباهة و النبوغ و الوطنية الصادقة.

تنقل محمد عاكف في أرض الخلافة يقود معركة الاستقلال إماما خطيبا و شاعرا و جنديا ملهبا مشاعرا الناس بثير حماسة الجند و الناس للدفاع عن أرضهم و أعراضهم و دينهم أمام الاحتلال الصليبي بقيادة بريطانيا و فرنسا و مواجهة الأعداء بالتضامن و الاعتصام بحبل الله و عدم موالاته الأعداء . و دعا شباب الأمة إلى التمسك بتعاليم الإسلام و الجد في طلب

العلم الحكمة . فكانت دعوته المستجابة " استقلال مارش " التي أصبحت النشيد الوطني التركي لدولة تركيا وريثة الخلافة و نشيدا لكل أحرار العالم و أشرفه.

أما الشابي فقد أبعده المرض و منعه من الحركة للتواصل المباشر مع الجماهير و لكنه قال شعرا تناقله الناس و حمل في قلبه حب الوطن و نصرته و الدفاع و محاربة التخلف و الجهل و قابلية الاستعمار إذ أدرك مدى خطورة الأفكار و الأفعال الاستعمارية على العقول الناس و حشوها بكل ما يبيحها فقيرة جاهلة و جائعة و متناحرة بينها، فثار رغم آلامه و مرضه بزرع الحماس في قلوب المواطنين ، و يوقظ الضمانات المسلوقة الإرادة ، و يدعو بنهضة و ثورة على الجهل و الذل و الظلم.

قاد محمد عاكف و الشابي معركة العزة و الحرية و الكرامة و مقاومة الظلم الثقافية و نشروا مكارم الأخلاق التي جاء بها ديننا الإسلامي الحنيف و رغم بعد المسافة و انعدام التواصل بينهما و هما يخوضان نفس المعركة فقد كان التوافق بينهما كشاعرين يتقدان وطنية و إنسانية قادا نهضة و ثورة على الجهل و الذل و الظلم حالة نادرة في تاريخ الأمة.

ترك محمد عاكف إرسوي قولا جمع الاتراك حول العقيدة و الوطن و مقاومة الظلم و جعلوه نشيد الشعب للوطن و ترك الشابي قولا زين به النشيد الوطني التونسي.

دراسة شعر محمد عاكف إرسوي و الشابي اعتمادا المنهج المقارن يبرز البعد الانساني و الوطني الذي جاء به الإسلام و آخى به شعوبا مختلفة و أثار على وحدة الأمة الإسلامية و قوتها

الكلمات المفاتيح: محمد عاكف إرسوي، ابو القاسم الشابي، النشيد الوطني التونسي، النشيد الوطني التركي، الاستقلال.



The Human and National Dimension in the Poetry of Mehmet Akif Ersoy and Abi al-Qasim al-Shabi

Assoc. Prof. Muhammed El Munsif el Ayyadi
Tunus
mmoncefayadi@yahoo.fr

Abstract

After the fall of the Islamic Caliphate, the united entity of the Ummah, the Islamic Caliphate was torn into states. Gabriel Hannotto, Minister of Foreign Affairs of France at the beginning of the twentieth century, said, "Despite our victory over Islam, the danger is still present from the uprising of the oppressed who are tired of the calamities that we have inflicted on them.. because their determination has not subsided. distance".

This determination was carried by the Ottoman citizen, Mehmet Akif Ersoy, born in 1873 AD in the famous Al-Fateh neighborhood in Istanbul, the capital of the Caliphate, and Abu al-Qasim al-Shabi, born in 1908 in the Tunisian city of Tozeur. Both received a large share of education and education in the family home. They grew up with good morals, love of the homeland, adherence to the teachings of Islam, and concern for the affairs of the nation, and they showed brilliance, brilliance, and true patriotism.

The movement of Mehmet Akif in the land of the caliphate, leading the battle of independence, an imam, a poet, and a soldier, inflaming people's feelings, arousing the enthusiasm of soldiers and people to defend their land, honor and religion in front of the Crusader occupation led by Britain and France, confronting enemies with solidarity, holding fast to the rope of God, and not being loyal to enemies. He called the nation's youth to adhere to the teachings of Islam and to seek knowledge and wisdom.

His answered call was "Istiqlal March", which became the Turkish national anthem for the state of Turkey, the heir to the caliphate, and an anthem for all the free and honorable people of the world.

As for Al-Shabi, the disease made him crippled and prevented him from moving to communicate directly with the masses, but he said poetry that was transmitted by people and carried in his heart the love of the homeland, its victory, defense, and the fight against backwardness, ignorance and colonialism. It was feuding between them, and he revolted, despite his mother and his illness, sowing enthusiasm in the hearts of citizens, awakening consciences that had lost their will, and calling for a revival and revolution against ignorance, humiliation and injustice.

Mehmet Akif and Al-Shabi led the battle of pride, freedom, dignity and resistance to cultural oppression and spread the noble morals that our true Islamic religion brought, despite the distance and lack of communication between them while they were fighting the same battle. Injustice is a rare case in the history of the nation.



Mehmet Akif Ersoy left a saying that gathered the Turks about faith, the homeland and resistance to oppression, and they made it the people's anthem for the homeland.

This study deals with the poetry of Mehmet Akif Ersoy and Al-Shabi, depending on the comparative approach. Studying the poetry of Mehmet Akif Ersoy and Al-Shabi, using the comparative method, highlights the human and national dimension that Islam brought and fraternized different peoples with and effects on the unity and strength of the Islamic nation.

Keywords: Mehmet Akif Ersoy, Abul Qasim Chebbi, Tunisian National Anthem, Turkish National Anthem, Independence.

النشيد الوطني بين تركيا والمغرب - السياق-النص

سعاد مسكين

Assoc. Prof. Souad Meskine
Abdelmalek Saadi Üniversitesi - Tetouan
Fas
souad.meskine@gmail.com

يعد النشيد أو الأنشودة قصيدة قصيرة أو مقطوعة نظميه تقوم على إيقاع خفيف، وتعتمد على الإلقاء جماعي، وتستهدف غرضا محددا. وينقسم هذا النوع الأدبي إلى ثلاثة أنماط خطابية: النشيد المدرسي، والنشيد الديني، والنشيد الوطني. تروم هذه الورقة البحثية التركيز على النمط الثالث من خلال المقارنة بين نشيد الاستقلال التركي والنشيد الوطني المغربي، من أجل الإجابة عن بعض الإشكاليات، منها:

- ٧ ماهي السياقات والمرجعيات التي أسهمت في إنتاجية النشيدين التركي والمغربي؟
- ٧ فم تحدد الخصائص الخطابية المميزة لكل نشيد وطني؟
- ٧ هل تسهم الهوية الخطابية الأندلسية في تحديد الهوية القومية أو الوطنية لكل بلد؟ للإجابة عن هذه الأسئلة، سنعمد على مقارنة محاور أساسية، هي كالاتي:
- 1- السياق الإنتاجي للنشيدين التركي والمغربي؛
- 2- النشيد الوطني بين تركيا والمغرب: الخصائص والتجليات؛
- 3- النشيد الوطني في البلدين وتأسيس القيم؛
- 4- النشيد الوطني والهوية.

سنعمد في مقاربتنا لتجليات النشيدين (التركي، المغربي) على بلاغة الخطاب وما يرتبط بها من مفاهيم مستقاة من البنيوية والأسلوبية، كما سنتوسل بمفاهيم الدراسات النصية التي اهتمت بالسياق في إطار العلاقة التي تربط مرسل الخطاب بمتلقيه، لخلق الدلالة والتأويل لما يسمحان به من تجدد القراءة، بحسب سياقات التلقي.

كما ستسعى هذه الورقة البحثية إلى إعادة الاعتبار للنشيد الوطني باعتباره إرثا لاماديا يحدد هوية الشعوب والأقطار، ويكونه قيمة فنية ترسخ الوازع الوطني وتثبت القيم التربوية والإنسانية، مع الدعوة إلى العمل على إعداد أنطولوجيا وبيبلوغرافيا الأناشيد الوطنية داخل كل بلد عبر خلق تخصصات داخل المختبرات الأكاديمية، والمؤسسات الجامعية للتمكن من الحفاظ عليها، وجمعها وتدوينها ودراستها باعتبارها نصوصا تحمل فكا ثقافيا ووطنيا وسياسيا.

الكلمات المفتاح: أنماط النشيد، النشيد الوطني، نشيد الاستقلال، النص، السياق.



Context-Text Comparison of Moroccan and Turkish National Anthems

Assoc. Prof. Souad Meskine
Morocco
Abdelmalek Saadi University of Tetouan
souad.meskine@gmail.com

Abstract

A hymn or chant is a short poem or rhythmic piece based on a light rhythm, based on collective recitation, and targeting a specific purpose. This literary genre is divided into three discourse styles: the school anthem, the religious anthem, and the national anthem.

This research paper aims to focus on the third style by comparing the Turkish independence anthem with the Moroccan national anthem, in order to answer some of the problems, including:

- * What are the contexts and references that contributed to the production of the Turkish and Moroccan anthems?
- * What determines the distinctive rhetorical characteristics of each national anthem?
- * Does the chant rhetorical identity contribute to defining the national or national identity of each country?

In order to answer these questions, we will rely on the approach of the main axes, which are as follows:

- 1- The production context of the Turkish and Moroccan anthems;
- 2- The national anthem between Turkey and Morocco: characteristics and manifestations;
- 3- The national anthem of the two countries and the establishment of values;
- 4- The national anthem and identity.

In our approach to the manifestations of the two anthems (Turkish and Moroccan) we will rely on the eloquence of the discourse and the related concepts derived from structural and stylistics. Depending on the receiving context.

This research paper will also seek to reconsider the national anthem as an intangible heritage that defines the identity of people and countries, and as an artistic value that establishes national determination and establishes educational and human values, with a call to work on preparing an anthology and bibliography of national anthems within each country by creating specializations within academic laboratories and university



institutions To be able to preserve, collect, transcribe and study them as texts that carry cultural, national and political thought.

Keywords: Patterns of anthem, National anthem, Anthem of independence, Text, Context, Sender.



الروح الحضارية الإسلامية في النشيد الوطني التركي

رأفت محمد رشيد الميقاتي

Prof. Raafat Muhammed Raşid El Mikati

Lübnan

Trablus Üniversitesi Rektörü

president@ut.edu.lb

يتناول البحث مقدمة ثم تحليلاً للنشيد الوطني التركي والبصمة الأدبية التاريخية المؤمنة التي تركها الشاعر محمد عاكف أرصوي رحمه الله في صياغته وتعزيزه الروح الحضارية الإسلامية والأثر البالغ لذلك في الحفاظ على الهوية الحضارية للأمة وتثبيتها واستنهاض عزائمها على مرّ الزمان رغم كل المحن ومهما بلغ العدوان ذروته.

وقد توصل الباحث إلى مجموعة من النتائج والتوصيات التي تترك أثراً على تفعيل مضمون هذا النشيد في العالم الإسلامي بصورة عامة والدول الناطقة باللغة التركية بصورة خاصة، إنطلاقاً من الدور المحوري للجمهورية التركية وعمقها الحضاري وانفتاحها الدولي، ووفاء لشاعر الاسلام محمد عاكف أرصوي ورؤيته الإسلامية الجامعة.

والكلمات المفتاحية: نشيد الاستقلال - النشيد الوطني التركي - محمد عاكف أرصوي - المعاني الحضارية الإسلامية - مئوية النشيد التركي.



İstiklal Marşında İslam Medeniyetinin Ruhü

Prof. Raafat Muhammed Raşid El Mikati
Lebanon
Rector of Tripoli University
president@ut.edu.lb

Özet

Bu bildiri, İstiklal Marşı'yla ilgili genel bir giriş ve tahlili ardından Mehmet Akif Ersoy'un İslam medeniyeti ruhunun şekillenmesinde ve güçlendirilmesinde, edebi bakımdan oynadığı rolü ve güçlü tarihi etkiyi analiz etmektedir. Ersoy, ulusun medeniyet kimliğinin korunması ve tüm ülkesinin yaşadığı tüm olumsuzluklara ve batının saldırganlığına rağmen, şiirlerinde ve yazılarında ortaya kararlı duruşu ile milletin azim ve kararlılığının pekiştirilmesi ve diriltmesinde etkin rol oynamıştır.

Bildiride, İstiklal Marşının Türkiye Cumhuriyeti'ndeki önemli rolüne değinilmiş ve medeniyet derinliğine dayalı olarak marşın içeriğinin İslam dünyasında etkisini analiz edilmektedir. Ersoy'un ve İstiklal marşının Arap İslam dünyasında medeniyet ve bağımsızlık ruhunun oluşmasındaki rolüne dair tespitler ortaya konulacaktır..

Anahtar Kelimeler: İstiklal Marşı, Mehmet Akif Ersoy, İslam Medeniyeti Anlamları, İstiklal Marşı.

